
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 在向英格兰人民发表的演(the Causes Of The Rebellion In Ireland ) 000001

**2.** 在向英格兰人民发表的演(the Causes Of The Rebellion In Ireland ) 000002

**3.** 在向英格兰人民发表的演(the Causes Of The Rebellion In Ireland ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 在向英格兰人民发表的演(The Causes of the Rebellion in Ireland ) 第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['rɒbət] [tʃiːkoʊnɛti] , ['mɑːtɪn] ['pɛtɪt] ,
**E - text prepared by Robert Cicconetti , Martin Pettit ,**
E - 文本 准备 经过 罗伯特 西科内蒂 , 马丁 佩蒂特 ,

电子文本由 Robert Cicconetti、Martin Pettit 编写，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['kɔːzɪz]
**CAUSES**
原因

原因

[ɒv; əv] [ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

[rɪ'beljən] [ɪn] ['aɪələnd]
**REBELLION IN IRELAND**
叛乱 在 爱尔兰

爱尔兰叛乱

[ dis'kləuz ] ,
**DISCLOSED ,**
披露 ,

已披露，

[ɪn] [æn; ən]
**IN AN**
在 一个

在

[ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
**Address to the People of England .**
地址 到 这 人们 的 英格兰 .

致英格兰人民的讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pruːvd] [baɪ]
**IN WHICH IT IS PROVED BY**
在 哪个 它 是 已证实 经过

其中，这一点由……证明。

[ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] [fækts] ,
**INCONTROVERTIBLE FACTS ,**
无可辩驳的 事实 ,

无可辩驳的事实

[ðæt] [ðə; ði]
**THAT THE**
那 这

那

['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [pə'sjuːd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
**System for some Years pursued in that Country ,**
系统 为了 一些 年 追击 在 那 国家 ,

该国实行该制度多年，

[hæz; həz] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] ['prez(ə)nt]
**HAS DRIVEN IT INTO ITS PRESENT**
有 驱动 它 进入 它是 展示

已将其发展到现在的状态

['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**DREADFUL SITUATION .**
可怕 情况 .

情况非常糟糕。

[baɪ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] .
**BY AN IRISH EMIGRANT .**
经过 一个 爱尔兰 移民 .

一位爱尔兰移民所著。

\- - ['neɪtʊərə] - [rɛzɪstɪr] .
**Insita mortalibus natura violentiæ resistere .**
\- - 自然 - 抵抗者 .

Insita mortalibus natura 暴力抵抗。

[tæsitəs] .
**TACITUS .**
塔西佗 .

塔西佗。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . [es] . ['dʒɔːdn] , [nəʊ] . - , [fliːt] [striːt] .
**Printed for J . S . JORDAN , No . 166 , Fleet Street .**
打印 为了 J . S . 约旦 , 不 . - , 舰队 街道 .

由 JS JORDAN 印刷，地址：舰队街 166 号。

[ [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] . ]
**[ PRICE ONE SHILLING AND SIXPENCE . ]**
[ 价格 一 先令 和 六便士 . ]

【售价一先令六便士】

[ [ˌpiː 'dʒiː] [faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

['kɔːzɪz]
**CAUSES**
原因

原因

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

---

[rɪ'beljən] , &
**REBELLION , &**
叛乱 , &

叛乱，&

---

[siː] . & [siː] .
**c . & c .**
c . & c .

c. 和 c.

---

['feləʊ] ['sʌbdʒɪkts] ,
**FELLOW SUBJECTS ,**
同伴 主题 ,

各位同学，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bəʊld] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ædvəkeɪt]
**It is always a bold undertaking in a private individual to become the advocate**
它 是 总是 一个 大胆的 承诺 在 一个 私人的 个人 到 变得 这 提倡
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**of a suffering people .**
的 一个 痛苦 人们 .

对于普通人来说，挺身而出为受苦的人民发声始终是一项大胆的举动。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**It is peculiarly difficult at the present moment to be the advocate of the**
它 是 奇特地 难的 在 这 展示 片刻 到 是 这 提倡 的 这
['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] ,
**people of Ireland ,**
人们 的 爱尔兰 ,

在当下，为爱尔兰人民代言尤为艰难。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][men] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'dres]
**because there are among them men who have taken the power of redress**
因为 那里 是 之中 他们 男人 WHO 有 已采取 这 力量 的 纠正
['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
**into their own hands ,**
进入 他们的 自己的 双手 ,

因为他们当中有些人已经将伸冤的权力掌握在了自己手中。

---

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ækts][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] [nəʊ] ['sʌfərɪŋz] [kʊd; kəd]
**and committed acts of outrage and rebellion which no sufferings could**
和 坚定的 行为 的 暴行 和 叛乱 哪个 不 苦难 可以
['dʒʌstɪfaɪ] ,
**justify ,**
证明合法 ,

他们犯下了任何苦难都无法为其辩护的暴行和叛乱行为。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][tend][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ten] - [fəʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'læmitiz] [ɒv; əv]
**and which can only tend to aggravate ten - fold the other calamities of**
和 哪个 能 仅有的 趋向 到 加剧 十 - 折叠 这 其他 灾难 的
[ðeə(r)] ['kʌntri] .
**their country .**
他们的 国家 .

而这只会使该国的其他灾难加剧十倍。

['diːpli] [ɪm'prest] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [stænd] [ɪn][maɪ] [wei] ,
**Deeply impressed , however , as I am with a conviction that these difficulties stand in my way ,**
深 印象深刻 ， 然而 ， 作为 我 是 和 一个 定罪 那 这些 困难 站立 在 我的 方式 ，

然而，我深受触动，因为我深信这些困难会阻碍我的前进。

[ai][ʃæl; ʃəl] [jet] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
**I shall yet venture to state to Englishmen the case of Ireland .**
我 将 然而 风险投资 到 状态 到 英国人 这 案件 的 爱尔兰 .

我仍要冒昧地向英国人陈述爱尔兰的情况。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ai] [rest] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] ,
**In doing so , I rest not on a vain confidence in my own strength ,**
在 正在做 所以 ， 我 休息 不是 在 一个 徒劳 信心 在 我的 自己的 力量 ，

这样做，我并非出于对自身力量的盲目自信。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ai] [pliːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
**but on the nature of the cause I plead ; for I am convinced ,**
但 在 这 自然 的 这 原因 我 恳求 ； 为了 我 是 确信 ，

但我为案件的性质辩护；因为我确信，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['meʒəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [led] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['kʌntri] ['ɪntuː] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
**that when the train of measures which have led that miserable country into its present situation**
那 什么时候 这 火车 的 措施 哪个 有 引领 那 悲惨的 国家 进入 它是 展示 情况

正是这一系列措施将那个悲惨的国家推向了如今的境地。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fʊli] [ dis'kləuz ] ,
**shall be fully disclosed ,**
将 是 完全 披露 ，

必须完全公开，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['kʌntri] ,
**it will be but little difficult to rouze the people of England not merely to commiserate a distressed country ,**
它 将要 是 但 小的 难的 到 鲁兹 这 人们 的 英格兰 不是 仅仅 到 怜悯 一个 苦恼 国家 ，

要激起英国民众的同情心，而不仅仅是对一个遭受苦难的国家表示同情，并非难事。

[bʌt; bət] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ðeə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪn'devə(r)] , [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
**but excite them to exert their constitutional endeavours , as head of the British empire ,**
但 激发 他们 到 发挥 他们的 宪法 努力 ， 作为 头 的 这 英国 帝国 ，

但要激励他们作为大英帝国的元首，努力践行宪政理念。

[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['membə(r)] .
**to avert the destruction of its principal member .**
到 避免 这 破坏 的 它是 主要的 成员 .

避免其主要成员被摧毁。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ˌem 'iː] [həʊp] .
**There is another circumstance which gives me hope .**
那里 是 其他 环境 哪个 给予 我 希望 .

还有另一种情况让我看到了希望。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [fiːl] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [kən'sɜːnz] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
**The people of England at this hour feel themselves much more interested in what concerns Irishmen ,**
这 人们 的 英格兰 在 这 小时 感觉 他们自己 很多 更多的 感兴趣的 在 什么 担忧 爱尔兰人 ,

此时此刻，英国民众似乎更关心爱尔兰人的事情。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [dʌn] [æt; ət] ['eni] ['fɔːmə(r)] ['pɪəriəd] .
**than they have ever done at any former period .**
比 他们 有 曾经 完毕 在 任何 以前的 时期 .

比以往任何时期都做得更好。

[wɒt'evə(r)] ['mɪstʃɪfs] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [tuː; tə] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] [frɒm; frəm] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
**Whatever mischiefs may have resulted to human society from that kind of philosophic illumination by which modern times are distinguished ,**
任何 恶作剧 可能 有 结果 到 人类 社会 从 那 种类 的 哲学 照明 经过 哪个 现代的 时代 是 杰出的 ,

无论现代社会所特有的那种哲学启迪给人类社会带来了哪些弊端，

[wʌn] ['sɜːt(ə)n] [ɡʊd] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [men] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] — [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌntri] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] .
**one certain good at least has been produced by it — men have become better acquainted — the bond of a common nature has been strengthened — and each country begins to feel an interest in the concerns of every other .**
一 肯定 好的 在 至少 有 到过 生产 经过 它 — 男人 有 变得 更好的 熟人 — 这 纽带 的 一个 常见的 自然 有 到过 加强 — 和 每个 国家 开始 到 感觉 一个 兴趣 在 这 担忧 的 每一个 其他 .

至少有一点好处是它产生了——人们彼此更加了解——共同的纽带得到了加强——每个国家都开始关心其他国家的事务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,
**It is not to a more extensive personal intercourse ,**
它 是 不是 到 一个 更多的 广泛的 个人的 交往 ,

这并非指更广泛的个人性行为，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['juːniən] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .
**or to the creation of any new principles of political union , that this is to be attributed .**
或者 到 这 创建 的 任何 新的 原则 的 政治的 联盟 , 那 这 是 到 是 归因于 .

或者说，这应归功于任何新的政治联盟原则的形成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊɪŋ] ['səʊlli] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] ['evri] [weə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] ,
**It is owing solely to an increased communication of sentiment and feeling — to a knowledge which has diffused itself through the world that the human mind is every where made of the same materials ,**
它 是 欠款 仅 到 一个 增加 沟通 的 情绪 和 感觉 — 到 一个 知识 哪个 有 扩散 本身 通过 这 世界 那 这 人类 头脑 是 每一个 在哪里 制成 的 这 相同的 材料 ,

这完全是由于情感交流的增多——由于一种知识已经传播到世界各地，即人类的心灵在任何地方都是由相同的物质构成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn]
**and that on all the great questions which concern**
和 那 在 全部 这 伟大的 问题 哪个 忧虑

以及所有相关的重大问题

---

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

---

[mænz] ['ɪntrəst] [ɪn][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [θɪŋk] [ə'laɪk] .
**man's interest in society , the men of every country think alike .**
男人的 兴趣 在 社会 , 这 男人 的 每一个 国家 思考 同样 .

男人对社会的兴趣，各国男人的想法都一样。

---

[hens] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] — [ɪf] [nɒt] [bɪ'twiːn] [ðəʊz]
**Hence has arisen an increased sympathy between nations — if not between those**
因此 有 出现 一个 增加 同情 之间 国家 — 如果 不是 之间 那些
[huː] ['ɡʌv(ə)n][ðem; ðəm] ,
**who govern them ,**
WHO 治理 他们 ,

因此，各国之间——即便不是各国统治者之间——的同情心有所增强。

---

[æt; ət] [liːst] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ 'kɔnstitjuːt ] ; [ænd; ənd] [hens] [tuː] [hæz; həz]
**at least between those by whom they are constituted ; and hence too has**
在 至少 之间 那些 经过 谁 他们 是 构成 ; 和 因此 也 有
[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] ,
**it followed ,**
它 随后 ,

至少在组成它们的那些人之间是如此；因此，也由此产生了这样一种情况：

---

[ðæt] [ðəʊz] ['næʃ(ə)nəl] [ æn'tipəθi ] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [mæn'kaɪnd]
**that those national antipathies which had so long debased and afflicted mankind**
那 那些 国家的 反感 哪个 有 所以 长的 堕落 和 受苦的 人类
,
**,**
,

那些长期以来败坏和折磨人类的民族仇恨，

---

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌm] [les] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ræŋkərəs] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːznəbl]
**are now become less strong and rancorous ; and , it may be reasonable**
是 现在 变得 较少的 强的 和 怨恨的 ; 和 , 它 可能 是 合理的
[tuː; tə] [həʊp] ,
**to hope ,**
到 希望 ,

现在双方的敌意和怨恨都减弱了；而且，或许可以合理地希望，

---

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [nəʊn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
**will one day be known no more .**
将要 一 天 是 已知 不 更多的 .

终有一天，它将不为人知。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
**It is not , however ,**
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ɒn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪs(ə)nt][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [fɪˈlænθrəpi] [əˈmʌŋ] [ˈneɪʃnz] [ðæt] [ai]
on the influence of this nascent principle of philanthropy among nations that I
在 这 影响 的 这 新生 原则 的 慈善事业 之中 国家 那 我
[graʊnd] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [həʊp] ,
ground my principal hope ,
地面 我的 主要的 希望 ,

我的主要希望寄托于这种新兴的国际慈善原则的影响上。

[wen] [ai][kɔːl] [ɒn] [ˈɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˈsɜːn] [ðə; ði]
when I call on Englishmen to hear with an ear of kindness and concern the
什么时候 我 称呼 在 英国人 到 听到 和 一个 耳朵 的 仁慈 和 忧虑 这
[kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] - [ˈkʌntri] .
complaint of a sister - country .
抱怨 的 一个 姐姐 - 国家 .

当我呼吁英国人以友善和关切的目光倾听一个姐妹国家的诉求时。

[ai] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] — [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
I resort to a still more powerful principle — I shall call on them as a
我 采取 到 一个 仍然 更多的 强大的 原则 — 我 将 称呼 在 他们 作为 一个
[ˈpiːp(ə)l] [feɪmd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈbɑːbərəs] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌdʒenəˈrɒsəti][ænd; ənd]
people famed even in barbarous times for those feelings of generosity and
人们 著名的 甚至 在 野蛮 时代 为了 那些 情怀 的 慷慨 和
[kəmˈpæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

我诉诸一个更为强有力的原则——我将呼唤他们，因为他们即使在野蛮时代也以慷慨和同情心而闻名。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm][ˈvælə(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [friː]
which are inseparable from valour — I shall call on them as a FREE
哪个 是 形影不离 从 勇气 — 我 将 称呼 在 他们 作为 一个 自由的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这些都与勇气密不可分——我将号召他们成为自由的人民，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ˈdespətɪzəm] [təˈwɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɔːz] ,
to watch with caution the progress of despotism toward their own shores ,
到 手表 和 警告 这 进步 的 专制主义 朝向 他们的 自己的 海岸 ,

要警惕专制主义向本国蔓延，

[ˈstɔːkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ ˈhɔrə ] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] , [ˈpɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [fleɪmz] ,
stalking in all its horrors of murder , pillage , and flames ,
跟踪 在 全部 它是 恐怖 的 谋杀 , 掠夺 , 和 火焰 ,

潜伏着，充满了谋杀、掠夺和火焰的恐怖，

[θruː] [ðə; ði] [ˈterətri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˈiːv(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] , [tuː; tə]
through the territory of a neighbour — I shall call even on their INTEREST , to
通过 这 领土 的 一个 邻居 — 我 将 称呼 甚至 在 他们的 兴趣 , 到
[seɪv] [frɒm; frəm][ˈʌtə(r)][ˈruːɪn] ,
save from utter ruin ,
节省 从 说出 废墟 ,

即便要跨越邻国的领土——我甚至要动用他们的利益，才能避免彻底的毁灭。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] , [kəˈmɜːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] , [ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmembə(r)][ɒv; əv]
political , commercial , and constitutional , the most valuable member of
政治的 , 商业的 , 和 宪法 , 这 最多 有价值的 成员 的

在政治、商业和宪法方面，最有价值的成员

[ [ˌpiː ˈdʒiː][eit] ]
[ Pg 8 ]
[ 页 8 ]

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] !
**the British empire !**
这 英国 帝国 !

大英帝国！

---

[ɪf] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊk] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒn][ðə; ði] [ i'nɔ:məti ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
**If Englishmen look with horror on the enormities of France ,**
如果 英国人 看 和 恐怖 在 这 巨大 的 法国 ,

如果英国人对法国的暴行感到震惊，

---

[ai] [wɪl] [kɔ:l] [ɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] [let] [kraɪmz] [ɒv; əv][æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [daɪ] [ 'pə:pitreit ] [ɪn]['aɪələnd]
**I will call on them to let crimes of as black a dye perpetrated in Ireland**
我 将要 称呼 在 他们 到 让 犯罪 的 作为 黑色的 一个 染料 实施 在 爱尔兰
[mi:t] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌdi:te'steɪʃn] .
**meet their share of detestation .**
见面 他们的 分享 的 憎恶 .

我将呼吁他们让在爱尔兰犯下的如同黑漆漆般的罪行受到应有的憎恶。

---

[ɪf] [ðeɪ] [hu:] [səb'vɜ:t] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] — [hu:] [ˌəʊvə'li:p] [ðə; ði] [baʊndz] [fɪkst] [baɪ]
**If they who subvert the good order of society — who overleap the bounds fixed by**
如果 他们 WHO 颠覆 这 好的 命令 的 社会 — WHO 跳跃 这 界限 固定的 经过
[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪt'self][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['lɪbəti] ,
**the law of Nature itself to guard the liberty ,**
这 法律 的 自然 本身 到 警卫 这 自由 ,

那些颠覆社会良好秩序的人——那些为了捍卫自由而超越自然法则所设定界限的人，

---

[laɪf] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'genst] [ðə; ði]['spɔɪlə(r)] , [bi:; bi] [fɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
**life , and property of individuals against the spoiler , be fit objects of**
生活 , 和 财产 的 个人 反对 这 剧透 , 是 合身 对象 的
[ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
**reprobation ,**
非难 ,

个人生命和财产免受破坏者的侵害，应当受到谴责。

---

[ai][ʃæl; ʃəl] [tɜ:n] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['fækʃ(ə)n]
**I shall turn the eyes of all the good and wise in England toward that faction**
我 将 转动 这 眼睛 的 全部 这 好的 和 明智的 在 英格兰 朝向 那 派
[baɪ] [hu:z] [ 'kaunsəl ] [ænd; ənd] [hu:z] [di:dz] [ðə; ði][f'eəɹəst]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]
**by whose counsels and whose deeds the fairest island in the British empire**
经过 谁 律师 和 谁 契约 这 最公平 岛 在 这 英国 帝国
[hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] ['lɔ:ləs] ['aʊtreɪdʒ][hæz; həz] [pleɪd] [ɪts] ['dedli] [fri:ks] !
**has been made a theatre on which lawless outrage has played its deadly freaks !**
有 到过 制成 一个 剧院 在 哪个 无法无天 暴行 有 玩 它是 致命 怪胎 !

我要让英格兰所有善良睿智的人都关注那个派系，正是他们的谋略和所作所为，才使得大英帝国最美丽的岛屿变成了无法无天的暴行上演致命怪诞剧的舞台！

---

[wen] [ai] [spi:k] [ɪn] [tɜ:mz] [ðʌs] [strɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]
**When I speak in terms thus strong of that system under which the people of**
什么时候 我 说话 在 条款 因此 强的 的 那 系统 在下面 哪个 这 人们 的
['aɪələnd][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,
**Ireland have suffered for some years ,**
爱尔兰 有 遭受 为了 一些 年 ,

当我用如此强烈的措辞谈论爱尔兰人民多年来遭受苦难的那个制度时，

---

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ gəud ] ['ɪntu:][ækts][ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] ['mædnəs] [wɪtʃ]
**and by which they have been goaded into acts of folly and madness which**
和 经过 哪个 他们 有 到过 被激怒 进入 行为 的 蠢事 和 疯狂 哪个
[nəʊ] [gʊd] [mæn][ɪz]['aɪðə(r)]['eɪb(ə)l][ɔ:(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [dɪ'fend] ,
**no good man is either able or inclined to defend ,**
不 好的 男人 是 任何一个 有能力的 或者 倾斜 到 保卫 ,

正是这些挑衅驱使他们做出愚蠢疯狂的行为，任何善良的人既不能也不愿意为这些行为辩护。

[let][ˌem 'iː][nɒt] [tuː] ['ɜːli] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌdeklə'meɪʃn] .
**let me not too early be charged with declamation .**
让 我 不是 也 早期的 是 带电 和 朗诵 .

不要让我过早地被指控演说辞。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'klæmətəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**There are some cases in which no language can be declamatory because**
那里 是 一些 案例 在 哪个 不 语言 能 是 慷慨激昂的 因为
[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] ['ægrəveɪt] [ðem; ðəm] .
**no words can aggravate them .**
不 字 能 加剧 他们 .

有些情况下，任何语言都无法表达愤怒，因为没有任何言语能够激怒他们。

[ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [kən'kluːd] [ðɪs] [ə'dres] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪz][wʌn]
**If I shall not shew before I conclude this address that the case of Ireland is one**
如果 我 将 不是 展示 前 我 结束 这 地址 那 这 案件 的 爱尔兰 是 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**of them ,**
的 他们 ,

如果我在结束这次演讲之前不能说明爱尔兰的案例就是其中之一，

[let][ˌem 'iː] [ðen] [biː; bi]['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv] ['empti] ['tɔːkə(r)] !
**let me then be branded with the epithet of empty talker !**
让 我 然后 是 品牌 和 这 别名 的 空的 健谈者 !

那就让我背上“空谈家”的恶名吧！

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**It will not be necessary for me ,**
它 将要 不是 是 必要的 为了 我 ,

对我来说没有必要。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [kə'læmitiz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['aɪələnd] [smɑːts] ,
**in stating to the people of England the calamities under which Ireland smarts ,**
在 声明 到 这 人们 的 英格兰 这 灾难 在下面 哪个 爱尔兰 智慧 ,

在向英国人民陈述爱尔兰遭受的灾难时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pɪəriəd]
**and the causes which produced them , to go farther back than that period**
和 这 原因 哪个 生产 他们 , 到 去 更远 后退 比 那 时期
[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ,
**at which she became ,**
在 哪个 她 成为 ,

以及导致这些结果的原因，要追溯到比她成为……时期更久远的时期，

['nɒmɪnəli] [æt; ət] [liːst] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌntri] .
**nominally at least , an independent country .**
名义上 在 至少 , 一个 独立的 国家 .

至少名义上是一个独立国家。

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][bəʊθ]
**What remains of her history before that period the honour of both**
什么 遗迹 的 她 历史 前 那 时期 这 荣誉 的 两个都

['kʌntriz] [kɔːlz] [ɒn][juː 'es][tuː; tə] [fə'get] — [ə; eɪ][mɪ'steɪkən][bʌt; bət] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
**countries calls on us to forget — a mistaken but overbearing principle of**
国家 呼叫 在 我们 到 忘记 — 一个 错误 但 霸道 原则 的

[ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [mə'nɒpəli] [ɒn][wʌn][hænd] ,
**domination and monopoly on one hand ,**
统治 和 垄断 在 一 手 ，

在她那个时期之前的历史遗迹中，两国的荣誉都要求我们遗忘——一方面是一种错误但专横跋扈的统治和垄断原则。

---

[fed] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd] [beɪs] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**fed and strengthened by a servile and base acquiescence on the other ,**
美联储 和 加强 经过 一个 奴性的 和 根据 默认 在 这 其他 ，

靠着对另一方卑躬屈膝的默许而得到滋养和强化，

---

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] — [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ 'begə ] ['pɒpjələs] , [ə; eɪ]
**constitute the outline of the sketch — an idle and beggared populace , a**
构成 这 大纲 的 这 草图 — 一个 闲置的 和 穷困潦倒 民众 ， 一个

['dʒɒbɪŋ] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
**jobbing legislature ,**
兼职 立法机关 ，

构成了这幅草图的轮廓——游手好闲、一贫如洗的民众，以及游手好闲的立法机构。

---

[prə'skrɪpʃn] , ['piːn(ə)l] [lɔːz] , & [siː] . & [siː] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**proscriptions , penal laws , & c . & c . are the disgusting materials with which it**
禁令 ， 刑事 法律 ， & c . & c . 是 这 令人作呕 材料 和 哪个 它

[mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] .
**must be filled .**
必须 是 已填 .

禁令、刑法等等，都是必须用来填充它的令人作呕的材料。

---

[ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [drɔː] [hɪz; ɪz][veɪl]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,
**That Time should quickly draw his veil over such a scene ,**
那 时间 应该 迅速地 画 他的 面纱 超过 这样的 一个 场景 ，

时间应该尽快为这样的场景揭开面纱。

---

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'blɪviən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ]
**and cover it with oblivion would be the natural wish of every British**
和 覆盖 它 和 遗忘 会 是 这 自然的 希望 的 每一个 英国

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [hɑːt] ,
**and Irish heart ,**
和 爱尔兰 心 ，

让这段记忆被遗忘，将是每个英国人和爱尔兰人内心深处的自然愿望。

---

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [siːnz] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][bəʊθ] ['kʌntriz] [ænd; ənd][mɔː(r)]
**were it not that scenes still more disgraceful to both countries and more**
是 它 不是 那 场景 仍然 更多的 可耻 到 两个都 国家 和 更多的

[kə'læmɪtəs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sək'siːdɪd] — [siːnz] [wɪtʃ] [fɔːs] [ðə; ði][maɪnd]
**calamitous to one of them have succeeded — scenes which force the mind**
灾难性的 到 一 的 他们 有 成功了 — 场景 哪个 力量 这 头脑

[tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [wɪð] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [piːs] ,
**to revert with regret to those days of poverty and peace ,**
到 恢复 和 后悔 到 那些 天 的 贫困 和 和平 ，

如果不是因为发生了对两国都更加耻辱、对其中一方更加灾难性的事件——这些事件迫使人们怀着遗憾回想起那些贫困而和平的日子——

---

[wen] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪg'zɪstɪd]['lɪt(ə)l] [welθ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['ævərɪs] ,
**when , as there existed little wealth to excite avarice ,**
什么时候 ， 作为 那里 存在 小的 财富 到 激发 贪婪 ，

当时，由于财富匮乏，不足以激发贪婪，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːti] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd]
**and little spirit to aggravate the ambition of party , that little remained**
和 小的 精神 到 加剧 这 志向 的 派对 , 那 小的 剩余
[ɪn'vaɪələt] ,
**inviolate ,**
不可侵犯 ,

并且几乎没有精神去加剧党的野心，那点儿不可侵犯的东西也就所剩无几了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kæbɪn] , [ðəʊ] [fɪld] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] ['retʃɪdnəs] ,
**and the miserable cabin , though filled with objects of disgusting wretchedness ,**
和 这 悲惨的 舱 , 尽管 已填 和 对象 的 令人作呕 悲惨 ,

而那间破败的小屋，虽然堆满了令人作呕的卑贱物品，

[wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['hʌmb(ə)l]['əʊnə(r)] .
**was yet the secure covering and castle of its humble owner .**
曾是 然而 这 安全的 覆盖 和 城堡 的 它是 谦逊的 所有者 .

然而，它仍然是它那卑微主人的安全庇护所和城堡。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

— [haʊ] ['dɪfrənt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
**— How different his present situation !**
— 如何 不同的 他的 展示 情况 !

—他现在的处境与以往截然不同！

[wen] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [fɪəz] [lest] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
**when in laying down his head at night he fears lest before morning he shall**
什么时候 在 躺下 向下 他的 头 在 夜晚 他 恐惧 免得 前 早晨 他 将
[biː; bi] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [fleɪmz] ,
**be rouzed by the cries of his family in flames ,**
是 鲁泽德 经过 这 哭泣 的 他的 家庭 在 火焰 ,

夜里他躺下时，害怕天亮前会被家人在烈火中的哭喊声惊醒。

[ɔː(r)] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][baɪ] ['mɪlətri] [ 'rʌfiən ] , [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
**or dragged from his bed by military ruffians , to be hanged at his own**
或者 拖拽 从 他的 床 经过 军队 恶棍 , 到 是 绞刑 在 他的 自己的
[dɔː(r)] !
**door !**
门 !

或者被军人暴徒从床上拖下来，吊死在他家门口！

[fər'get] [ðen] [ðə; ði] ['meni] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ]
**Forgetting then the many causes of discontent with the people of England which**
遗忘 然后 这 许多 原因 的 不满 和 这 人们 的 英格兰 哪个
[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['aɪələnd] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
**existed in Ireland prior to the year 1782 ,**
存在 在 爱尔兰 事先的 到 这 年 - ,

然而，他们却忘记了1782年以前爱尔兰人民对英格兰存在的诸多不满原因。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə]['əʊnli] [ðəʊz] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
**I shall call the attention of this country to only those transactions which have**
我 将 称呼 这 注意力 的 这 国家 到 仅有的 那些 交易 哪个 有
['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [træn'zækʃnz] [ˌaɪ 'tiː]
**taken place since that time — and indeed to many of those transactions it**
已采取 地方 自从 那 时间 — 和 的确 到 许多 的 那些 交易 它
[wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ædvɜːt][æt; ət][ɔːl] ,
**would not be necessary to advert at all ,**
会 不是 是 必要的 到 广告 在 全部 ,

我仅提请全国人民注意自那时以来发生的那些交易——事实上，其中许多交易根本无需赘述。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd]
**were it not for that minute and elaborate detail which has been made**
是 它 不是 为了 那 分钟 和 精心制作的 细节 哪个 有 到过 制成
[ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [wel] [naʊn] ['pʌblɪk]['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
**of them by a well known public character in a late publication ,**
的 他们 经过 一个 出色地 已知 民众 特点 在 一个 晚的 发布 ，

若非一位知名公众人物在近期的出版物中对他们进行了细致入微的描述，

[ [wʌn] ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['aɪələnd] [dɪ'zɜːvd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] — [ðæt]
**[ 1 ] for the purpose of proving that Ireland deserved what she suffered — that**
[ 1 ] 为了 这 目的 的 证明 那 爱尔兰 应得的 什么 她 遭受 — 那
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['sɑːtɪʃli] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['beɪsli] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
**she has been always sottishly discontented and basely ungrateful .**
她 有 到过 总是 愚蠢地 不满 和 卑鄙地 忘恩负义 .

[1] 目的是为了证明爱尔兰遭受的苦难是咎由自取——她一直愚昧地不满，卑鄙地忘恩负义。

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][ɒn] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɪm'pɑːʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] — [nɔː(r)][let][ðə; ði]
**But I call on Englishmen to judge impartially for themselves — nor let the**
但 我 称呼 在 英国人 到 法官 秉公 为了 他们自己 — 也不 让 这
['kɒnfɪdənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)][bəʊld] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kjuːzd] [mæn]['priː] - ['ɒkjupaɪ][ðeə(r)]
**confident assertion or bold recrimination of an accused man pre - occupy their**
自信的 断言 或者 大胆的 相互指责 的 一个 被告 男人 预 - 占据 他们的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] .
**decision on the merits and the sufferings of an unhappy people .**
决定 在 这 优点 和 这 苦难 的 一个 不开心 人们 .

但我呼吁英国人公正地做出判断——不要让被告的自信断言或大胆指责影响他们对不幸人民的功过是非和苦难的判断。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
**It will scarcely be denied at this day ,**
它 将要 几乎 是 否认 在 这 天 ，

如今这一点几乎无人会否认。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd][dɪd] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**that the people of Ireland did right in calling for the independence of their**
那 这 人们 的 爱尔兰 做过 正确的 在 呼叫 为了 这 独立 的 他们的
['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**legislature in the year 1782 ,**
立法机关 在 这 年 - ，

爱尔兰人民在1782年要求立法机构独立是正确的。

[ænd; ənd][ɪn] ['presɪŋ] [ðæt] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
**and in pressing that claim on the British minister ,**
和 在 紧迫 那 宣称 在 这 英国 部长 ，

并且在向英国大臣提出这一要求时，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ɪts] [fɔːs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['aɪələnd] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
**until he yielded to its force . — It is admitted that Ireland , on that occasion ,**
直到 他 产生 到 它是 力量 . — 它 是 承认 那 爱尔兰 ， 在 那 场合 ，

直到他屈服于它的力量。——人们承认，在那次事件中，爱尔兰

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːmd] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
**while she armed herself to repel the foes of Britain ,**
尽管 她 武装 她自己 到 击退 这 敌人 的 英国 ，

她武装自己，准备击退英国的敌人。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ pɔː ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**while her population poured to her shores to resist the insulting fleet of the enemy ,**
尽管 她 人口 倾倒 到 她 海岸 到 抵抗 这 侮辱 舰队 的 这 敌人 ,

当她的人民涌向海岸，抵抗敌人的侮辱性舰队时，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
**and preserve her connexion with the empire ,**
和 保存 她 连接 和 这 帝国 ,

并维持她与帝国的联系，

['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kleɪm] [tuː; tə] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] ['əʊnli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ,
**acted with the proper and true spirit of a brave and loyal people in calling on the British Parliament for a renunciation of that claim to rule her which was originally founded only on her weakness ,**
行动 和 这 恰当的 和 真的 精神 的 一个 勇敢的 和 忠诚 人们 在 呼叫 在 这 英国 议会 为了 一个 放弃 的 那 宣称 到 规则 她 哪个 曾是 起初 创立 仅有的 在 她 弱点 ,

他们本着勇敢忠诚的人民应有的正直精神，呼吁英国议会放弃对她的统治权，因为这种统治权最初只是建立在她的软弱之上的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːgjumənt][ðæn; ðən]['paʊə(r)] .
**and was supported by no other argument than power .**
和 曾是 有 经过 不 其他 争论 比 力量 .

除了权力之外，没有任何其他论据支持这一观点。

[waɪl] [ðɪs] [ðen] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
**While this then is admitted , let it be remembered ,**
尽管 这 然后 是 承认 , 让 它 是 记得 ,

既然这一点可以承认，那就记住：

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [dʒʌst] [kleɪm] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,
**that they who opposed this just claim of Ireland to be free ,**
那 他们 WHO 反对 这 只是 宣称 的 爱尔兰 到 是 自由的 ,

那些反对爱尔兰争取自由这一正当诉求的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] ['sɪstəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aɪələnd] [mait] ['feəli] [ˌentə'teɪn] [ daut ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] . — [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
**must have been the advocates of a slavish system — and that the people of Ireland might fairly entertain doubts of the sincere attachment of such men to her cause . — Let it be remembered ,**
必须 有 到过 这 倡导者 的 一个 奴隶 系统 — 和 那 这 人们 的 爱尔兰 可能 相当 招待 疑虑 的 这 真诚 依恋 的 这样的 男人 到 她 原因 . — 让 它 是 记得 ,

这些人必定是奴隶制度的拥护者——因此，爱尔兰人民完全有理由怀疑这些人对爱尔兰事业的真心忠诚。——请记住这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,
**that the men who said to a country struggling for the legitimate power of governing for itself ,**
那 这 男人 WHO 说 到 一个 国家 挣扎 为了 这 合法的 力量 的 治理 为了 本身 ,

那些人对一个正在为争取合法自治权而奋斗的国家说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɔːz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mə'tɪəriəlz][fɪt]['əʊnli]
**" You have no right to make your own laws — you are materials fit only**
" 你 有 不 正确的 到 制作 你的 自己的 法律 — 你 是 材料 合身 仅有的
[tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['strendʒər] ,
**to be governed by strangers ,**
到 是 受统治 经过 陌生人 ,

你们无权制定自己的法律——你们不过是物质，只配由陌生人统治。

" [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [men] [ɪn] [huːm] [ðæt] ['kʌntri] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
**" were not men in whom that country , when she succeeded in the struggle ,**
" 是 不是 男人 在 谁 那 国家 , 什么时候 她 成功了 在 这 斗争 ,

“并非那些在那个国家赢得斗争胜利后，仍然支持他们的人，

[kʊd; kəd] [pleɪs] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] .
**could place much confidence .**
可以 地方 很多 信心 .

可以给予很大的信任。

[ɪn]
**In**
在

在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[fækt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kən'faɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
**fact , she did not confide in them .**
事实 , 她 做过 不是 信任 在 他们 .

事实上，她并没有向他们透露任何信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [men] [huː]
**It was thought necessary to watch attentively the measures of men who**
它 曾是 想法 必要的 到 手表 认真地 这 措施 的 男人 WHO
[hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [ ə'sent ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
**had reluctantly assented to the manumission of their country ,**
有 勉强 同意 到 这 解放 的 他们的 国家 ,

人们认为有必要密切关注那些勉强同意解放自己国家的人的行动。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
**and who were believed to have such a deeply rooted attachment to**
和 WHO 是 相信 到 有 这样的 一个 深 根 依恋 到
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɔːt] ,
**the principles of the old court ,**
这 原则 的 这 老的 法庭 ,

他们被认为对旧宫廷的原则有着根深蒂固的依恋，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'djuːsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðəʊz] [bɒndz]
**that they would lose no opportunity of re - inducing upon the nation those bonds**
那 他们 会 失去 不 机会 的 关于 - 诱导 之上 这 国家 那些 债券
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
**which she had broken only by a combination of fortunate circumstances ,**
哪个 她 有 破碎的 仅有的 经过 一个 组合 的 幸运 情况 ,

他们绝不会放过任何机会，重新将她因一系列幸运的巧合而打破的那些纽带强加给这个国家。

[kən'kɜːrɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['efəts] .
**concurring with her own efforts .**
同意 和 她 自己的 努力 .

这与她自己的努力相符。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [frɒm; frəm]
**In this consciousness of the danger with which they were surrounded from**
在 这 意识 的 这 危险 和 哪个 他们 是 包围 从
[fɔːls] [frendz] ,
**false friends ,**
错误的 朋友们 ,

在这种意识到自己被虚伪朋友包围的危险之中，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðæt] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd][æz; əz][ə; eɪ][fɜːst]
**originated that doubt which is now charged on the people of Ireland as a first**
起源于 那 怀疑 哪个 是 现在 带电 在 这 人们 的 爱尔兰 作为 一个 第一的
[pruːf] [ɒv; əv] ['wɒntən] [ˌdɪskən'tent] — [ai] [miːn] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
**proof of wanton discontent — I mean a doubt about the validity of the simple**
证明 的 放肆 不满 — 我 意思是 一个 怀疑 关于 这 有效性 的 这 简单的
[rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**repeal of the 6th Geo .**
废除 的 这 6th 地理 .

由此产生了现在被指责为爱尔兰人民肆意不满的第一个证据的怀疑——我指的是对简单废除乔治六世法令的有效性的怀疑。

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
**as an act of renunciation .**
作为 一个 行为 的 放弃 .

作为一种放弃的行为。

[ˌdɪskən'tent] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ə'rəʊz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['aɪələnd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli]
**Discontent on this subject arose and became general in Ireland almost immediately**
不满 在 这 主题 出现 和 成为 一般的 在 爱尔兰 几乎 立即地
[ɒn][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ðæt] [əb'nɒkʃəs] ['stætʃuːt] ;
**on the repeal of that obnoxious statute ;**
在 这 废除 的 那 令人讨厌的 法令 ;

废除那项令人憎恶的法令后，爱尔兰几乎立即出现了普遍的不满情绪；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt]
**and from the zeal and warmth with which it was attempted to beat**
和 从 这 热情 和 温暖 和 哪个 它 曾是 尝试过 到 打
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
**it down ,**
它 向下 ,

以及人们试图将其击败时所表现出的热情和积极性，

[dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [pʊt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] .
**did for a time put the kingdom in a ferment .**
做过 为了 一个 时间 放 这 王国 在 一个 发酵 .

确实一度让王国陷入动荡。

[ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ skəːdʒ ] ['aɪələnd] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] ,
**The men who have since that time scourged Ireland with a rod of iron ,**
这 男人 WHO 有 自从 那 时间 受鞭笞 爱尔兰 和 一个 杆 的 铁 ,

自那时起，那些用铁腕蹂躏爱尔兰的人，

[tʃɑːdʒ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði][fɜːst]
**charge this as the commencement of the crimes of the country — the first**
收费 这 作为 这 开始 的 这 犯罪 的 这 国家 — 这 第一的
[əʊ'vɜːt][ækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] .
**overt act of her intemperance and violent propensity to discontent .**
公开 行为 的 她 放纵 和 暴力 倾向 到 不满 .

将此视为该国犯罪的开端——这是她放纵不羁和易怒暴戾倾向的第一次公开表现。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ðæt] ['epɪθet]
**Whether it deserves that epithet**
无论 它 值得 那 别名

它是否配得上这个绰号

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [dʒʌdʒ] ,
**Englishmen will judge ,**
英国人 将要 法官 ,

英国人会评判，

[wen] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [daʊt] [wɒz; wəz][fɜːst] [sə'dʒestid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best]
**when they learn that this doubt was first suggested by some of the best**
什么时候 他们 学习 那 这 怀疑 曾是 第一的 建议 经过 一些 的 这 最好的
['lɔɪərz] — [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][men] [huːm]
**lawyers — the warmest friends and the most enlightened and able men whom**
律师 — 这 最温暖 朋友们 和 这 最多 开明 和 有能力的 男人 谁
['aɪələnd]['evə(r)] [njuː] — [baɪ] ['wɔːltə] ['hʌsi] ['bʌrə] — [baɪ] ['henri] [flʌd] ,
**Ireland ever knew — by Walter Hussey Burgh — by Henry Flood ,**
爱尔兰 曾经 知道 — 经过 沃尔特 赫西 伯格 — 经过 亨利 洪水 ,

当他们得知这种怀疑最初是由一些最优秀的律师——爱尔兰有史以来最热情的朋友、最有见识和最有能力的人——沃尔特·赫西·伯格和亨利·弗拉德提出的时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['fælæŋks][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɔɪərz] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ greis ]
**and by the brilliant phalanx of constitutional lawyers who at that time graced**
和 经过 这 杰出的 方阵 的 宪法 律师 WHO 在 那 时间 恩赐
[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kɔːz] — [men] " [tuː; tə] [huːm] [kəm'peəd] " [ðə; ði][məʊst][praʊd][ænd; ənd]['petjulənt]
**the popular cause — men " to whom compared " the most proud and petulant**
这 受欢迎的 原因 — 男人 " 到 谁 比较的 " 这 最多 自豪的 和 任性的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ 'pəːsikjuːtə ] " [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsekts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
**of her present persecutors " are but the insects of a summer's day .**
的 她 展示 迫害者 " 是 但 这 昆虫 的 一个 夏季 天 .

还有当时为这场民众运动增光添彩的一批杰出的宪法律师——与他们相比，如今那些最骄傲、最任性的迫害者"只不过是夏日里的昆虫"。

" [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [traɪd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðeɪ]
**" These gentlemen had been the long - tried friends of the country — they**
" 这些 先生们 有 到过 这 长的 - 尝试 朋友们 的 这 国家 — 他们
[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [pjʊə(r)][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
**had been found pure in principle ,**
有 到过 成立 纯的 在 原则 ,

"这些先生们一直是这个国家久经考验的朋友——他们被认为品行纯洁，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪntəlekt] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
**and in intellect superior to their contemporaries .**
和 在 智力 优越的 到 他们的 同时代人 .

并且智力超群。

[weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)] ,
**Where , therefore , was the wonder ,**
在哪里 , 所以 , 曾是 这 想知道 ,

那么，惊奇之处又在哪里呢?

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['sæŋkʃnd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ] [sʌtʃ]
**that the people should adopt an opinion sanctioned and inculcated by such**
那 这 人们 应该 采纳 一个 观点 已制裁 和 灌输 经过 这样的
['venərəb(ə)l] [nems] ?
**venerable names ?**
可敬 姓名 ?

人民应该接受由这些德高望重的人物认可和灌输的观点吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [streɪndʒ] [ɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ,
**What was there strange or criminal in believing ,**
什么 曾是 那里 奇怪的 或者 刑事 在 相信 ,

相信这一点有什么奇怪或犯罪之处吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['əʊnli] [rɪ'træktɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ]
**that a country which only retracted in silence a claim for more than half a**
那 一个 国家 哪个 仅有的 撤回 在 沉默 一个 宣称 为了 更多的 比 一半 一个
['sentʃəri] [ɪn'fɔːst] [ænd; ənd]['æktɪd][ɒn] ,
**century enforced and acted on ,**
世纪 强制执行 和 行动 在 ,

一个国家在长达半个多世纪的时间里，一直默默地撤回其主张，而这一主张最终却得到了执行和落实。

[dɪd][bʌt; bət] [sə'spend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
**did but suspend for the present a right which she believed to exist ,**
做过 但 暂停 为了 这 展示 一个 正确的 哪个 她 相信 到 存在 ,

只是暂时中止了她认为存在的权利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'gen] [ɪn][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
**and which she would not fail to urge again in more favourable circumstances ?**
和 哪个 她 会 不是 失败 到 敦促 再次 在 更多的 有利 情况 ?

如果情况更有利，她一定会再次力荐此事?

[ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ækt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]
**The partisans of the Irish Chancellor act with as much confidence on his opinions**
这 党派人士 的 这 爱尔兰 校长 行为 和 作为 很多 信心 在 他的 意见
[ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] ['kɒmən] [ ˌʌndə'stændiŋ ] [hæv; həv] [les] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] :
**in cases where common understandings have less to guide them :**
在 案例 在哪里 常见的 理解 有 较少的 到 指导 他们 :

爱尔兰总理的支持者们即使在缺乏共识指导的情况下，也同样对他的意见充满信心:

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd][biː; bi]['brændɪd]
**why then should the people of Ireland be branded**
为什么 然后 应该 这 人们 的 爱尔兰 是 品牌

那么，为什么要给爱尔兰人民贴上这样的标签呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɔː] ,
**as seditious and disaffected , for following , in a matter of law ,**
作为 煽动性的 和 心怀不满的 , 为了 下列的 , 在 一个 事情 的 法律 ,

因遵循法律规定而被指控煽动叛乱和心怀不满

[ðə; ði] [ 'kaunsəl ] [ɒv; əv] [men] [huːz] [ɪn'tegrəti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] , [ænd; ənd] [huːz] ['tælənts]
**the counsels of men whose integrity she had tried , and whose talents**
这 律师 的 男人 谁 正直 她 有 尝试 , 和 谁 天赋
[wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ?
**were acknowledged ?**
是 已确认 ?

她是否听取过那些她曾考验过其正直品格、且其才华得到认可的人的建议?

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] ,
**It is true , indeed ,**
它 是 真的 , 的确 ,

确实如此。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aɪələnd] [əud]
**there was on the other side of this question a name to which Ireland owed**
那里 曾是 在 这 其他 边 的 这 问题 一个 姓名 到 哪个 爱尔兰 欠款
[mʌtʃ] ,
**much ,**
很多 ,

这个问题的另一面，有一个名字与爱尔兰有着很深的渊源。

---

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːz] ['sʌbsɪkwənt] [ ig'zəːʃən ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] , [ðəʊ] ['fruːtləs] , [ʃiː; ʃi] [əʊz]
**and to whose subsequent exertions in her cause , though fruitless , she owes**
和 到 谁 随后的 努力 在 她 原因 , 尽管 徒劳无功 , 她 欠款
[pə'hæps] [stɪl] [mɔː(r)] — ['mɪstə(r)] . ['grætən] .
**perhaps still more — Mr . Grattan .**
也许 仍然 更多的 — 先生 . 格拉坦 .

而她或许更应该感谢格拉坦先生，尽管他后来为她的事业所做的努力最终徒劳无功。

---

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['vælɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
**He thought the simple repeal of itself a valid and full renunciation .**
他 想法 这 简单的 废除 的 本身 一个 有效的 和 满的 放弃 .

他认为，简单地废除该法案本身就是一种有效且彻底的放弃。

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['grætən] ,
**But it may be said for the people of Ireland , that Mr . Grattan ,**
但 它 可能 是 说 为了 这 人们 的 爱尔兰 , 那 先生 . 格拉坦 ,

但就爱尔兰人民而言，可以说格拉坦先生

---

[wen] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] , [stʊd] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'dʌktɪd] [mʌtʃ]
**when this question was agitated , stood in circumstances which deducted much**
什么时候 这 问题 曾是 激动 , 站立 在 情况 哪个 扣除 很多
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] .
**from his high authority .**
从 他的 高的 权威 .

当这个问题被激烈讨论时，他所处的境况大大削弱了他的权威。

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['treʒəri] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] - , 000l .
**He had but just come from the Treasury , after receiving 50 , 000l .**
他 有 但 只是 来 从 这 财政部 , 后 接收 - , 000l .

他刚从财政部回来，领到了 50,000 英镑。

---

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn] ['aɪələnd] ,
**for his past services — and it was too generally known in Ireland ,**
为了 他的 过去的 服务 — 和 它 曾是 也 一般来说 已知 在 爱尔兰 ,

因为他过去的贡献——这在爱尔兰是众所周知的——

---

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['kwɒləti] [ɪn] ['treʒəri] [gəʊld] , [haʊ'evə(r)] [ə'kwaɪəd] ,
**that there was some quality in Treasury gold , however acquired ,**
那 那里 曾是 一些 质量 在 财政部 金子 , 然而 获得 ,

无论以何种方式获得，国库黄金都具有一定的品质。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] ['paʊəfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
**which attracted the possessor powerfully towards the Castle .**
哪个 吸引 这 拥有者 强大的 向 这 城堡 .

这使得城堡的主人对它产生了强烈的向往。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['grætən] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
**The private judgement of Mr . Grattan might also be reasonably supposed**
这 私人的 判断 的 先生 . 格拉坦 可能 还 是 合理 据称
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪəs][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
**to have a bias on the question ,**
到 有 一个 偏见 在 这 问题 ,

人们有理由认为，格拉坦先生的个人判断也可能对这个问题带有偏见。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'piːl] —
**from the circumstance of being himself the adviser of the simple repeal —**
从 这 环境 的 存在 他自己 这 顾问 的 这 简单的 废除 —
[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'splɪsɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['stɑːtɪd] [wen] ['mɪstə(r)] .
**the idea of an explicit renunciation not having been started when Mr .**
这 主意 的 一个 显式 放弃 不是 拥有 到过 开始 什么时候 先生 .
[grætənz] ['prɪnsəp(ə)l] [ ig'zəːʃən ] ,
**Grattan's principal exertions ,**
格拉坦的 主要的 努力 ,

由于他本人是简单废除该法案的顾问——格拉坦先生的主要努力时期并没有提出明确放弃的想法——

['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]
**seconded by the voice of the people , triumphed over the old**
附议 经过 这 嗓音 的 这 人们 , 胜利 超过 这 老的

得到人民的拥护，战胜了旧秩序

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

['sɪstəm] .
**system .**
系统 .

系统。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] — ['mɪstə(r)] . [grætənz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['wiːkənd] , [ɪf] [nɒt]
**There was another reason — Mr . Grattan's influence was weakened , if not**
那里 曾是 其他 原因 — 先生 . 格拉坦的 影响 曾是 减弱 , 如果 不是
[lɒst] ,
**lost ,**
丢失的 ,

还有另一个原因——格拉坦先生的影响力即便没有完全消失，也已经减弱了。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlən] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ðen] ['æktɪd] .
**by the fallen character of those with whom he then acted .**
经过 这 倒下 特点 的 那些 和 谁 他 然后 行动 .

因为他当时所交往的人品行败坏。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [hæd; həd]
**The people of Ireland were naturally jealous of those men who had**
这 人们 的 爱尔兰 是 自然 嫉妒的 的 那些 男人 WHO 有
['juːnɪfɔːmli] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːti] [ɪn] ['aɪələnd] ,
**uniformly supported the dominating principles of the British party in Ireland ,**
均匀地 有 这 占据主导地位 原则 的 这 英国 派对 在 爱尔兰 ,

爱尔兰人民自然对那些始终支持英国在爱尔兰的统治原则的人心生嫉妒。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][æz; əz]['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] ( [ðəʊ] [baɪ][mɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] ) [ðə; ði]
**and who had as violently opposed ( though by more legitimate means ) the**
和 WHO 有 作为 暴力 反对 （ 尽管 经过 更多的 合法的 方法 ） 这
[ ig'zəːʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
**exertions of the popular party to obtain an independent legislature ,**
努力 的 这 受欢迎的 派对 到 获得 一个 独立的 立法机关 ，

他们也曾以同样激烈的方式（尽管手段更为合法）反对民众党争取建立独立立法机构的努力。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] .
**as they now do to prevent the reform of the legislative body .**
作为 他们 现在 做 到 防止 这 改革 的 这 立法 身体 .

他们现在这样做是为了阻止立法机构的改革。

---

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['grætən] ,
**And finally , the opinion and authority of Mr . Grattan ,**
和 最后 ， 这 观点 和 权威 的 先生 . 格拉坦 ，

最后，还有格拉坦先生的意见和权威。

---

[haʊ'evə(r)] [rɪ'spektəbl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θɔːt] [æn; ən] ['ædɪkwət] - [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt]
**however respectable were not thought an adequate counterpoize to the weight**
然而 可敬 是 不是 想法 一个 足够的 - 到 这 重量
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðɪs]
**of those very numerous and most respectable opinions which were on this**
的 那些 非常 很多的 和 最多 可敬 意见 哪个 是 在 这
['kwestʃən] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
**question in opposition to his .**
问题 在 反对 到 他的 .

然而，尽管他的观点值得尊敬，但这些观点不足以抵消众多与他观点相左、备受尊敬的意见。

---

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sɒtɪʃ] [ˌdɪskən'tent] ,
**Under these circumstances , the charge of sottish discontent ,**
在下面 这些 情况 ， 这 收费 的 苏格兰人 不满 ，

在这种情况下，对愚钝不满的指控，

---

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
**which has been so confidently made against the Irish nation ,**
哪个 有 到过 所以 自信地 制成 反对 这 爱尔兰 国家 ，

这是针对爱尔兰民族所作出的自信满满的声明，

---

[wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faʊl] [ 'kæləmni ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd]
**will appear to be one of those foul calumnies by which a desperate and**
将要 出现 到 是 一 的 那些 犯规 诽谤 经过 哪个 一个 绝望的 和
[ɪn'reɪdʒd] ['fækʃ(ə)n] [straɪv] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ i'nɔːməti ] .
**enraged faction strive to cover their own enormities .**
愤怒 派 努力 到 覆盖 他们的 自己的 巨大 .

这似乎是一种卑鄙的诽谤，是走投无路、怒不可遏的派系为了掩盖自己的罪行而极力使用的手段之一。

---

['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪl] [siː] ,
**Englishmen , and the world , will see ,**
英国人 ， 和 这 世界 ， 将要 看 ，

英国人，乃至全世界，都将看到：

---

[ðæt] [hæd; həd]['aɪələnd] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
**that had Ireland at that critical moment adopted the advice of those who**
那 有 爱尔兰 在 那 批判的 片刻 已采用 这 建议 的 那些 WHO
[hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['æktɪd][æz; əz] ['enəmɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [best] ['ɪntrəsts] ,
**had always acted as enemies to her best interests ,**
有 总是 行动 作为 敌人 到 她 最好的 兴趣 ，

爱尔兰在那关键时刻竟然采纳了那些一直以来都与自身利益作对的人的建议，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [ 'kaunsəl ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði]
**and rejected the counsels and opinions of those to whom she owed the**
和 拒绝 这 律师 和 意见 的 那些 到 谁 她 欠款 这
[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
**most important obligations ,**
最多 重要的 义务 ,

她拒绝了那些对她负有最重要责任的人的建议和意见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kɒrɪdʒəbli] ['sɒtɪʃ] .
**she would then indeed have been incorrigibly sottish .**
她 会 然后 的确 有 到过 无可救药地 苏格兰人 .

那么她确实会是一个无可救药的傻瓜。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ðə; ði] [nekst] [kraɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [stændz] [tʃɑːdʒd] ,
**The next crime with which the Irish nation stands charged ,**
这 下一个 犯罪 和 哪个 这 爱尔兰 国家 站立 带电 ,

爱尔兰民族面临的下一个指控是......

[ɪz] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['zeləs] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] . — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]
**is their early and zealous efforts for parliamentary reform . — It has been**
是 他们的 早期的 和 热心 努力 为了 议会 改革 . — 它 有 到过
[ɪ'nuːməˌreɪtid] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['hɒrəb(ə)l]
**enumerated as one of the causes which have produced the present horrible**
列举 作为 一 的 这 原因 哪个 有 生产 这 展示 可怕
['sɪstəm] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] ,
**system of administration in Ireland ,**
系统 的 行政 在 爱尔兰 ,

他们早期为议会改革所做的热情努力——这被认为是造成爱尔兰目前糟糕的行政体制的原因之一。

[ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n]
**that shortly after the establishment of their legislative independence , a convention**
那 不久 后 这 建立 的 他们的 立法 独立 , 一个 习俗
[met] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
**met in Dublin ,**
遇见 在 都柏林 ,

在他们获得立法独立后不久，一次制宪会议在都柏林召开，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
**consisting of representatives from the different Volunteer Associations ,**
由 的 代表 从 这 不同的 志愿者 协会 ,

由来自不同志愿者协会的代表组成，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] ,
**by whom the country had been saved from the common enemy ,**
经过 谁 这 国家 有 到过 已保存 从 这 常见的 敌人 ,

是他将国家从共同的敌人手中拯救了出来。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**and who were supposed to have contributed much to the**
和 WHO 是 据称 到 有 贡献 很多 到 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
**establishment of her independence .**
建立 的 她 独立 .

他们本应为她的独立做出巨大贡献。

[ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ ˈkɒnstitjuːt ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] ( [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)]

**This convention had been constituted on the same principle ( but with more**

这 习俗 有 到过 构成 在 这 相同的 原则 ( 但 和 更多的

[ˌsɜːkəmˈspekʃn] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] ) [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

**circumspection and order ) as that which was so well known by the name**

谨慎 和 命令 ) 作为 那 哪个 曾是 所以 出色地 已知 经过 这 姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌŋˈɡænən] [ˈmiːtɪŋ] — [æn; ən] [əˈsembli] ,

**of the Dungannon meeting — an assembly ,**

的 这 邓甘农 会议 — 一个 集会 ,

这次大会的召开原则与著名的邓甘农会议（Dungannon meeting）相同（但更加谨慎有序）——这是一次集会。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈmɪlətri] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ ˈkɒnstitjuːt ] [baɪ] [ɑːmd] [ˈsɪtəznz]

**which though perfectly military , so far as its being constituted by armed citizens**

哪个 尽管 完美 军队 , 所以 远的 作为 它是 存在 构成 经过 武装 公民

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ,

**could make it so ,**

可以 制作 它 所以 ,

虽然它完全是军事化的，但就其由武装公民组成这一事实而言，

[dɪd][mɔː(r)] [təˈwɔːdz] [əˈsɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd][ænd; ənd][prəˈkjʊərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

**did more towards asserting the independence of Ireland and procuring for**

做过 更多的 向 断言 这 独立 的 爱尔兰 和 采购 为了

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɒmɜːs] [ðæn; ðən]

**her the most important advantages of constitution and commerce than**

她 这 最多 重要的 优势 的 宪法 和 商业 比

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wɪtʃ] [ˈevə(r)][sæt][ɪn][ˈaɪələnd] .

**any other which ever sat in Ireland .**

任何 其他 哪个 曾经 卫星 在 爱尔兰 .

在维护爱尔兰独立和为爱尔兰争取宪法和商业方面最重要的优势方面，它比爱尔兰历史上任何其他政党都做得更多。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌŋˈɡænən] [ˈmiːtɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,

**To the Dungannon meeting , however ,**

到 这 邓甘农 会议 , 然而 ,

然而，对于邓甘农会议而言，

[nəʊ] [ɪkˈsepʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [miːt] — [tuː; tə] [rɪˈzɒlv] —

**no exceptions were taken — they were suffered to meet — to resolve —**

不 例外情况 是 已采取 — 他们 是 遭受 到 见面 — 到 解决 —

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪˈsaɪsɪv] [təʊn] [ðə; ði] [ɡɹˈiːvənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

**and to point out in the most decisive tone the grievances under which they**

和 到 观点 出去 在 这 最多 决定性 语气 这 不满 在下面 哪个 他们

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈleɪbəd] .

**supposed the country laboured .**

据称 这 国家 辛勤劳作 .

没有例外——允许他们见面——解决问题——并以最果断的语气指出他们认为国家正在遭受的不公待遇。

[ðeə(r)] [ riˈmɒnstrəns ] [wɜː(r); wə(r)]

**Their remonstrances were**

他们的 抗议 是

他们的抗议是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

**[ Pg 17 ]**

[ 页 - ]

[第17页]

[ˈkærid] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,

**carried even to the foot of the throne , and the father of his people ,**

携带 甚至 到 这 脚 的 这 王座 , 和 这 父亲 的 他的 人们 ,

甚至被带到王位脚下，成为他子民的父亲，

[ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] [sens] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,
**uninfluenced by that romantic sense of dignity ,**
未受影响 经过 那 浪漫的 感觉 的 尊严 ,

不受那种浪漫的尊严感的影响,

---

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [lə'mentəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ 'pɑ:ləmənt ] — ['greɪʃəsli] [rɪ'si:vd] ,
**which has since produced such lamentable effects in Irish Parliaments — graciously received ,**
哪个 有 自从 生产 这样的 令人惋惜的 效果 在 爱尔兰 议会 — 亲切地 已收到 ,

此后,这在爱尔兰议会中产生了令人遗憾的影响——尽管受到了热烈欢迎,

---

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ ri'mɒnstrəns ] . — [ðə; ði] [dʒe,zjʊ'ɪtɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [,mækɪə'velɪən] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['sɪtəznz] [ɪn] [red] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌləd] [wʌnz] ,
**and wisely attended to their remonstrances . — The jesuitical or Machiavelian distinction between citizens in red clothes and in coloured ones ,**
和 明智地 参加 到 他们的 抗议 . — 这 耶稣会 或者 马基雅维利主义者 区别 之间 公民 在 红色的 衣服 和 在 有色 一个 ,

并明智地听取了他们的抗议。——耶稣会士或马基雅维利式的区分,即身穿红衣的公民和身穿彩色衣服的公民之间的区别。

---

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [bi:n] [θɔ:t] [ɒv; əv] — [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [æn; ən] [ə'dres] [ɔ:(r)] [pə'tɪʃn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['hɪərɪŋ] ,
**had not yet been thought of — it was considered sufficient to entitle an address or petition to a respectful hearing ,**
有 不是 然而 到过 想法 的 — 它 曾是 经过考虑的 充足的 到 标题 一个 地址 或者 请愿 到 一个 尊重 听力 ,

当时还没有想到这一点——人们认为只要给予发言或请愿书应有的尊重就足够了。

---

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [,pɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
**if it was substantially the sense of a great body of the property and population of the state ,**
如果 它 曾是 实质性 这 感觉 的 一个 伟大的 身体 的 这 财产 和 人口 的 这 状态 ,

如果它实质上代表了该州大部分财产和人口的感受,

---

[nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [,vɒlən'tɪəz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [,kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
**no matter whether they spoke in the character of volunteers associated to defend the constitution ,**
不 事情 无论 他们 辐 在 这 特点 的 志愿者 联系 到 保卫 这 宪法 ,

无论他们是否以捍卫宪法的志愿者的身份发言,

---

[ɔ:(r)] [æz; əz] ['fri:həʊldə(r)] [ə'sembəld] ['əʊnli] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
**or as freeholders assembled only to exercise its privileges .**
或者 作为 自由持有者 组装 仅有的 到 锻炼 它是 特权 .

或者说,他们是自由持有者,只是聚集在一起行使自己的特权。

---

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [,em 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [,ɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['pɒləsi] [ænd; ənd] [ɪm'pru:dns] ,
**It is not for me now to defend the convention of that day from the imputation of false policy and imprudence ,**
它 是 不是 为了 我 现在 到 保卫 这 习俗 的 那 天 从 这 估算 的 错误的 政策 和 轻率 ,

现在我无权为当日的公约辩护,使其免于被指责为错误的政策和轻率的做法。

[ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv]
**in preferring the character of soldiers to that of citizens in their deliberative**
在 偏好 这 特点 的 士兵 到 那 的 公民 在 他们的 深思熟虑的
[kə'pæsəti] ,
**capacity ,**
容量 ,

在审慎思考能力方面，他们更倾向于选择军人的品格而非公民的品格。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] — [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæv; həv]['nevə(r)]
**but I cannot help observing — First , that the Irish administration have never**
但 我 不能 帮助 观察 — 第一的 , 那 这 爱尔兰 行政 有 绝不
['mænɪfestɪd] ['eni] [dɪs'laɪk][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['bɒdɪz] — ['riːəl] ,
**manifested any dislike of military bodies — real ,**
表现出来 任何 不喜欢 的 军队 身体 — 真实的 ,

但我不得不指出——首先，爱尔兰政府从未表现出对军事机构的任何厌恶——真的，

['mɜːsənəri] , ['fɒrən] ['səʊldʒəz] , — [ɪk'spresɪŋ] ['pʌblɪkli] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ɒn] [greɪt] ['pʌblɪk]
**mercenary , foreign soldiers , — expressing publicly their sentiments on great public**
雇佣兵 , 外国的 士兵 , — 表达 公开 他们的 情感 在 伟大的 民众
['kwestʃənz] ,
**questions ,**
问题 ,

雇佣兵、外国士兵——公开表达他们对重大公共问题的看法，

[wen] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — ['wɪtnəs] [ðə; ði]
**when those sentiments coincided with the politics of the Castle — witness the**
什么时候 那些 情感 巧合 和 这 政治 的 这 城堡 — 证人 这

当这些情感与城堡的政治不谋而合时——例如……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[ˌmænɪ'festəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː]
**manifestoes with which the Irish newspapers have for the last year or two**
宣言 和 哪个 这 爱尔兰 报纸 有 为了 这 最后的 年 或者 二
[biːn] [kraʊdɪd] ,
**been crouded ,**
到过 拥挤的 ,

过去一两年里，爱尔兰报纸上充斥着各种各样的宣言。

[frɒm; frəm] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːsənəri] [truːps] ,
**from Scotch and English mercenary troops ,**
从 苏格兰威士忌 和 英语 雇佣兵 军队 ,

来自苏格兰和英格兰的雇佣兵，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['zeləs] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['lɪbəti] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz]
**in which these zealous advocates for religion and liberty declare themselves**
在 哪个 这些 热心 倡导者 为了 宗教 和 自由 宣布 他们自己
[frendz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['meʒə(r)] ,
**friends to this or that measure ,**
朋友们 到 这 或者 那 措施 ,

这些宗教和自由的热忱拥护者在其中宣称自己支持这项或那项措施，

['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'kluːd] [baɪ]
**publish their determination to support them — and sometimes conclude by**
发布 他们的 决心 到 支持 他们 — 和 有时 结束 经过
['letɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pʌblɪk] [nəʊ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'traɪfl ] [wɪð] . —
**letting the Irish public know — they had not come thither to be trifled with . —**
出租 这 爱尔兰 民众 知道 — 他们 有 不是 来 那里 到 是 琐碎 和 . —
['sekəndli] ,
**Secondly ,**
第二 ,

公开表态支持他们——有时还会以让爱尔兰公众知道的方式作结——表明他们来到这里并非任人轻视。——其次，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðəʊ] - [ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kən'venʃ(ə)n]
**I must remark , that tho ' the great objection to the volunteer convention**
我 必须 评论 , 那 虽然 - 这 伟大的 异议 到 这 志愿者 习俗
[wɒz; wəz][ɪts] ['biːɪŋ] [ɑːmd] ,
**was its being armed ,**
曾是 它是 存在 武装 ,

我必须指出，尽管对志愿兵大会的最大反对意见是其成员可以武装，

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] ['bɒdi] ,
**and consisting of the representatives of an armed body ,**
和 由 的 这 代表 的 一个 武装 身体 ,

由武装团体的代表组成，

[jet] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['iːkwəli] ['vaɪələnt][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [meɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɒdɪz]
**yet opposition equally violent has been since made to other representative bodies**
然而 反对 同样地 暴力 有 到过 自从 制成 到 其他 代表 身体
[nɒt] ['mɪlətri] — ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['kæləmni] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
**not military — instance the calumny with which the servants of the Irish**
不是 军队 — 实例 这 诽谤 和 哪个 这 仆人 的 这 爱尔兰
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['blækənd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [kə'mɪti] — [ænd; ənd] ,
**administration have blackened the Catholic committee — and ,**
行政 有 变黑 这 天主教 委员会 — 和 ,

然而，此后其他非军事代表机构也遭到了同样激烈的反对——例如，爱尔兰政府官员对天主教委员会的诽谤——而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['ɪnstəns] [ðə; ði] [æθ'loʊn] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
**above all , instance the Athlone convention , the meeting of which administration**
多于 全部 , 实例 这 阿斯隆 习俗 , 这 会议 的 哪个 行政
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,
**were so solicitous to prevent ,**
是 所以 殷勤 到 防止 ,

尤其是阿斯隆会议，政府曾竭力阻止该会议的召开。

[ðæt] [ðeɪ] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni]
**that they ventured on a law to prevent for ever the meeting of any**
那 他们 冒险 在 一个 法律 到 防止 为了 曾经 这 会议 的 任何
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɒdi] — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪk'septɪd] .
**representative body — the House of Commons excepted .**
代表 身体 — 这 房子 的 公共领域 例外 .

他们冒险制定了一项法律，以永远阻止任何代表机构（下议院除外）的集会。

[baɪ] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə'vɜːʃ(ə)n]
**By these circumstances it seems sufficiently clear , that the inconceivable aversion**
经过 这些 情况 它 似乎 足够 清除 , 那 这 不可思议 厌恶
[entə'teɪnd] [ə'genst] [ðɪs] ['bɒdi] ,
**entertained against this body ,**
娱乐 反对 这 身体 ,

由此看来，人们对这个机构抱有难以想象的厌恶之情，这一点似乎已经足够清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [nɒt][ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] ['mɪlətri] , [bʌt; bət]
**and the memory of it , was founded not in its being military , but**
和 这 记忆 的 它 , 曾是 创立 不是 在 它是 存在 军队 , 但

而人们对它的记忆，并非源于它的军事性质，而是……

[ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] — [nɒt][ɪn][ɪts]
**in its being representative and popular — not in its**
在 它是 存在 代表 和 受欢迎的 — 不是 在 它是

在于它的代表性和受欢迎程度——而不是它的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . — [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
**constitution , but in its object . — With respect to its being a**
宪法 , 但 在 它是 目的 . — 和 尊重 到 它是 存在 一个
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɒdi] , [ai] [prə'fes] ,
**representative body , I profess ,**
代表 身体 , 我 宣称 ,

就其宪法而言，但就其宗旨而言——就其作为代表机构的地位而言，我承认，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
**for my own part ,**
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
**I cannot conceive why for that reason the Irish government and the Irish**
我 不能 构想 为什么 为了 那 原因 这 爱尔兰 政府 和 这 爱尔兰
['tʃɑːnsələ(r)] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Chancellor have held it so much in abomination .**
校长 有 握住 它 所以 很多 在 厌恶 .

我无法理解为什么爱尔兰政府和爱尔兰财政大臣会因此而如此憎恶它。

[juː; jʊ] , ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli]
**You , Englishmen , who understand that constitution of which you are properly**
你 , 英国人 , WHO 理解 那 宪法 的 哪个 你 是 适当地
[səʊ] [praʊd] ,
**so proud ,**
所以 自豪的 ,

你们英国人，你们了解你们引以为豪的宪法，

[wɪl] [biː; bi] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] . — [ɪf]
**will be surprized to hear that representative bodies are unconstitutional . — If**
将要 是 惊讶 到 听到 那 代表 身体 是 违宪 . — 如果
[juː; jʊ] [hɜːd] [ðɪs] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
**you heard this asserted with much confidence by a lawyer ,**
你 听到 这 断言 和 很多 信心 经过 一个 律师 ,

如果你听到一位律师非常自信地断言代表机构违宪，你一定会感到惊讶。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
**you would say he had studied special pleading rather than the British**
你 会 说 他 有 研究 特别的 恳求 相当 比 这 英国
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . — [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [sw'ɒləʊd] [ɪm'plɪsɪtli] [baɪ][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv]
**constitution . — If you heard this doctrine swallowed implicitly by an assembly of**
宪法 . — 如果 你 听到 这 教义 吞咽 隐式地 经过 一个 集会 的
['ledʒɪsˌletər] ,
**legislators ,**
立法者 ,

你会说他研究的是特殊辩护法，而不是英国宪法。——如果你听到立法者们全盘接受这种理论，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] .
**you would say they were still unfit to govern themselves .**
你 会 说 他们 是 仍然 不合格 到 治理 他们自己 .

你会说他们仍然没有能力治理自己。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] , [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [pɜː'veɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l]
**What is it , you would ask , that forms the general and pervading principle**
什么 是 它 , 你 会 问 , 那 表格 这 一般的 和 普遍存在 原则
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**of the British constitution ,**
的 这 英国 宪法 ,

你可能会问，英国宪法的普遍和普遍原则是什么?

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌn] ?
**if not the representative one ?**
如果 不是 这 代表 一 ?

如果不是代表性的那一个呢?

['evri] ['peti] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [əb'zɜːv] ,
**Every petty corporation , you would observe ,**
每一个 小气 公司 , 你 会 观察 ,

你会发现，每个小公司都是如此。

[ i'lekt ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] — [ðə; ði]
**elects representatives to act for them in their Common Council — the**
选举 代表 到 行为 为了 他们 在 他们的 常见的 理事会 — 这
['kaʊns(ə)l] [ɪ'lekt] ['ɔːldəmən] ,
**council elect Aldermen ,**
理事会 选 市议员 ,

选民选举代表在市议会中代表他们行事——市议会选举市议员,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [ðeə(r)] [meə(r)] — [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
**and these again their Mayor — all on the same principle — that of having the**
和 这些 再次 他们的 市长 — 全部 在 这 相同的 原则 — 那 的 拥有 这
[sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['kɒnsntreɪtɪd] ,
**sense of the multitude concentrated ,**
感觉 的 这 民众 集中 ,

而这些市长也同样如此——都是基于同样的原则——那就是要集中群众的感受。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [dɪ'spætʃt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .
**and their business dispatched at once with ease and order .**
和 他们的 商业 已派出 在 一次 和 舒适 和 命令 .

他们的业务立即轻松有序地处理完毕。

[neɪ] , ['evri] ['friːmən] [ɪz] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [nɒt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] —
**Nay , every Freeman is himself but a representative , not indeed of other men —**
不 , 每一个 弗里曼 是 他自己 但 一个 代表 , 不是 的确 的 其他 男人 —
[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] .
**but of his own property .**
但 的 他的 自己的 财产 .

不，每个自由人只不过是他自己财产的代表，而不是其他人的代表。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['riːəl] [graʊnd] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n]
**But it is impossible that this should have been the real ground of objection**
但 它 是 不可能的 那 这 应该 有 到过 这 真实的 地面 的 异议
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
**to the Convention ,**
到 这 习俗 ，

但这绝不可能是反对该公约的真正理由。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɜːrdʒd][æz; əz][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l][wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**however it might have been urged as the ostensible one — for it is**
然而 它 可能 有 到过 敦促 作为 这 表面上的 一 — 为了 它 是
['ɒbviəs] ,
**obvious ,**
明显的 ，

然而，它可能被认为是表面上的那个——因为显而易见，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]
**that if the principle of representation be a fair and useful principle to**
那 如果 这 原则 的 表示 是 一个 公平的 和 有用 原则 到
[ə'dɒpt][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [lɔːz] [ɔː(r)]['tæksɪz] ,
**adopt in collecting the sense of the people with respect to laws or taxes ,**
采纳 在 收集 这 感觉 的 这 人们 和 尊重 到 法律 或者 税收 ，

如果代表制原则是收集人民对法律或税收意见时所应采取的公平有效的原则，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][feə(r)]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] , [ɪn] ['evri]
**it must also be a useful and fair principle to resort to , in every**
它 必须 还 是 一个 有用 和 公平的 原则 到 采取 到 ，在 每一个
['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] ,
**other instance ,**
其他 实例 ，

在其他任何情况下，它也必须是一个有用且公平的原则，值得我们去遵循。

[weə(r)] [greɪt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['kɒmən] [sens] [æz; əz]
**where great bodies of men are permitted to express their common sense as**
在哪里 伟大的 身体 的 男人 是 允许 到 表达 他们的 常见的 感觉 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] [ɒv; əv] [gɹ'iːvənsɪz] ,
**they are unquestionably in petitioning for redress of grievances ,**
他们 是 毫无疑问 在 请愿 为了 纠正 的 不满 ，

在允许大量民众表达其常识的地方，例如毫无疑问地请求伸冤，

& [siː] . [nəʊ] , ['ɪŋglɪʃmən] !
**& c . No , Englishmen !**
& c . 不 ， 英国人 ！

等等。不，英国人！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ]
**it was not because the Convention was unconstitutional as being**
它 曾是 不是 因为 这 习俗 曾是 违宪 作为 存在
[ˌreprɪ'zentətɪv] ,
**representative ,**
代表 ，

并非因为制宪会议作为代表机构而违宪，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ,
**but because it was chosen to recommend ,**
但 因为 它 曾是 选定 到 推荐 ，

但因为它被选中推荐，

[æz; əz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]
**as the sense of the Irish people ( for the Volunteers of that day**
作为 这 感觉 的 这 爱尔兰 人们 ( 为了 这 志愿者 的 那 天
[wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
**were people of Ireland ,**
是 人们 的 爱尔兰 ,

正如爱尔兰人民的感受一样（因为当时的义勇军都是爱尔兰人），

) — [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [plæn] .
**) — a parliamentary reform , and to consider of a specific plan .**
) — 一个 议会 改革 , 和 到 考虑 的 一个 具体的 计划 .

）——一项议会改革，并考虑一项具体计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gʌvənmənt] ['dredɪd] .
**It was this that the corrupt part of the Irish Government dreaded .**
它 曾是 这 那 这 腐败 部分 的 这 爱尔兰 政府 令人恐惧的 .

这正是爱尔兰政府腐败分子最担心的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ]
**They had been stunned by the unexpected blow struck by the people in asserting**
他们 有 到过 目瞪口呆 经过 这 意外 吹 击 经过 这 人们 在 断言
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] :
**the independence of the legislature :**
这 独立 的 这 立法机关 :

人民在维护立法机关独立性方面给予他们的意外打击令他们震惊不已：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kredɪt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [ə'sjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt]
**for whatever credit the Parliament of that day may assume for the part**
为了 任何 信用 这 议会 的 那 天 可能 认为 为了 这 部分
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktɪd] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] ,
**which they acted in that business ,**
哪个 他们 行动 在 那 商业 ,

无论当时的议会因其在该事件中所扮演的角色而获得何种赞誉，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [mæn] ,
**it requires no argument to prove to a discerning man ,**
它 需要 不 争论 到 证明 到 一个 有洞察力 男人 ,

无需赘言，明眼人皆可知晓。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsɪv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [hænd] — [ðeɪ] ['əʊnli] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud]
**that they were passive instruments in the people's hand — they only re - echoed**
那 他们 是 被动的 仪器 在 这 人们的 手 — 他们 仅有的 关于 - 回声
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːmd] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːvd] [tuː]
**the voice of an armed nation which they conceived too**
这 嗓音 的 一个 武装 国家 哪个 他们 构思 也

它们不过是人民手中的被动工具——它们只不过是重复着它们自己构想出的武装民族的声音罢了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'smʌðə ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ɒn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [baɪ] [ðæt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
**loud to be smothered , and were hurried on irresistibly by that enthusiastic**
大声 到 是 窒息 , 和 是 慌忙 在 无法抗拒地 经过 那 热情的
['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
**sentiment for national independence ,**
情绪 为了 国家的 独立 ,

喧闹声被压制，并被那股对民族独立的热情所不可抗拒地推动着前进。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ə'bɪləti][ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [maɪnd] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv]
**which the ability of one great mind , aided by a fortunate concurrence of**
哪个 这 能力 的 一 伟大的 头脑 ， 协助 经过 一个 幸运 一致 的
[ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] .
**existing circumstances , had excited .**
现存的 情况 ， 有 兴奋的 .

这是由一位伟大思想家的才能，加上当时有利的形势共同促成的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ai] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,
**But at the period I now speak of ,**
但 在 这 时期 我 现在 说话 的 ，

但在我接下来要说的这段时期，

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] ['ɪntuː]
**the party of the British Minister had recovered from the astonishment into**
这 派对 的 这 英国 部长 有 恢复 从 这 惊讶 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [prɒmpt] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] .
**which the successful and prompt energy of the nation had thrown him .**
哪个 这 成功的 和 迅速的 活力 的 这 国家 有 抛掷 他 .

英国大臣的党羽已经从举国上下迅速而成功的行动所带来的震惊中恢复过来。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ]
**He now began to reflect on the extensive consequence which must follow**
他 现在 开始 到 反映 在 这 广泛的 结果 哪个 必须 跟随
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aɪələnd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['ledʒɪsleɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
**from the restoration to Ireland of the right of legislating for herself .**
从 这 恢复 到 爱尔兰 的 这 正确的 的 立法 为了 她自己 .

他开始思考，恢复爱尔兰的立法权必然会带来多么广泛的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [felt] , [ðæt] [ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['fækʃ(ə)n][ɪn]
**It was soon felt , that there now remained in the hands of the court faction in**
它 曾是 很快 毛毡 ， 那 那里 现在 剩余 在 这 双手 的 这 法庭 派 在
['aɪələnd] ,
**Ireland ,**
爱尔兰 ，

人们很快意识到，爱尔兰的权力现在仍然掌握在宫廷派系手中。

['əʊnli][wʌn] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌrevə'luːʃn] [kʊd; kəd][biː; bi]
**only one instrument by which the effect of the recent revolution could be**
仅有的 一 乐器 经过 哪个 这 影响 的 这 最近的 革命 可以 是
[tʃekt] [ɔː(r)] [frʌ'streɪtɪd] ;
**checked or frustrated ;**
已检查 或者 沮丧的 ；

只有一种手段可以遏制或挫败最近这场革命的影响；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['bʌrə] ['sɪstəm] .
**and that was , the borough system .**
和 那 曾是 ， 这 行政区 系统 .

这就是行政区划制度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['nɒmɪn(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ledʒɪslətʃə(r)] [mait]
**It was seen , that whatever nominal independence the Irish legislature might**
它 曾是 已见 ， 那 任何 名义上的 独立 这 爱尔兰 立法机关 可能
[hæv; həv] [ə'teɪnd] ,
**have attained ,**
有 已达到 ，

人们发现，无论爱尔兰立法机构在名义上获得了多少独立性，

[jet] [waɪl] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ 'kɒnstitju:t ] [ɒv; əv] ['membəz]
yet while a majority of the Commons ' House was constituted of members
然而 尽管 一个 多数 的 这 公共领域 - 房子 曾是 构成 的 成员
[rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ['ɪnfluəns] ,
returned immediately by the crown influence ,
返回 立即地 经过 这 王冠 影响 ,

然而，尽管下议院的大多数议员都是通过王室的影响立即当选的，

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi]
the will of the crown or the will of the British Cabinet must still be
这 将要 的 这 王冠 或者 这 将要 的 这 英国 内阁 必须 仍然 是
[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [wʊd] [baɪnd]['aɪələnd] .
the law which would bind Ireland .
这 法律 哪个 会 绑定 爱尔兰 .

英国王室的意志或英国政府的意志仍然必须是约束爱尔兰的法律。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['bʌrə] ['sɪstəm] [ðen] , [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,
To preserve the borough system then , at all hazards ,
到 保存 这 行政区 系统 然后 , 在 全部 危险 ,

为了维护行政区划制度，不惜一切代价，

[bɪ'keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['fækʃ(ə)n] .
became from that moment the great object of the dominating faction .
成为 从 那 片刻 这 伟大的 目的 的 这 占据主导地位 派 .

从那一刻起，他成为了统治派系的主要目标。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən]['endʒɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]
The Convention was an engine which seemed to threaten its immediate and
这 习俗 曾是 一个 引擎 哪个 似乎 到 威胁 它是 即时 和
[kəm'pliːt]
complete
完全的

该公约就像一台机器，似乎威胁着它眼前的全面性。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 22 ]
[ 页 - ]

[第22页]

[ˌəʊvə'θrəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts]['ruːɪnz] .
overthrow ; it was therefore resolved , by all means , to effect its ruins .
推翻 ; 它 曾是 所以 已解决 , 经过 全部 方法 , 到 影响 它是 废墟 .

因此，他们决心不惜一切代价将其摧毁。

[ðə; ði] [stɔːntʃ] [haʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ 'fætn ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
The staunch hounds which had fattened for years on the vitals of the
这 坚定 猎犬 哪个 有 肥胖的 为了 年 在 这 命脉 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

那些多年来靠掠夺国家命脉而肥壮的凶狠猎犬，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv]
but had been for some time kept at bay by the universal energy of
但 有 到过 为了 一些 时间 保留 在 湾 经过 这 普遍的 活力 的
[ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,
the public mind ,
这 民众 头脑 ,

但由于公众舆论的普遍力量，这种趋势在一段时间内一直被压制着。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ hə'luː ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
**were again hallooed into action .**
是 再次 神圣的 进入 行动 .

再次被号召投入行动。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [njuː] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ,
**In addition to these were introduced new forces from every quarter ,**
在 添加 到 这些 是 介绍 新的 力量 从 每一个 四分之一 ,

除此之外，还有来自四面八方的新力量加入进来。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˌærɪstə'krætɪk] ['fæmɪlɪz] ,
**but principally from the old aristocratic families ,**
但 主要 从 这 老的 贵族 家庭 ,

但主要来自古老的贵族家庭，

[huː] [hæd; həd] [ mə'nɔpəlaiz ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**who had monopolized for a century the power and wealth of the**
WHO 有 垄断 为了 一个 世纪 这 力量 和 财富 的 这
['kʌntri] .
**country .**
国家 .

他们曾垄断国家权力和财富长达一个世纪。

[ɒn] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] ['mɪstə(r)] . [flʌd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [pə'tɪʃn]
**On the memorable night when Mr . Flood presented to the House the petition**
在 这 难忘 夜晚 什么时候 先生 . 洪水 呈现 到 这 房子 这 请愿
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
**of the Convention ,**
的 这 习俗 ,

在弗拉德先生向众议院递交制宪会议请愿书的那个令人难忘的夜晚，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][grænd] ['efət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
**was made the grand effort which was to decide whether the will of the**
曾是 制成 这 盛大 努力 哪个 曾是 到 决定 无论 这 将要 的 这
['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['gʌv(ə)n] .
**nation or that of the old faction should govern .**
国家 或者 那 的 这 老的 派 应该 治理 .

这项重大举措旨在决定究竟应该由国家意志还是旧派系意志来统治。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .
**The latter was victorious .**
这 后者 曾是 胜利者 .

后者取得了胜利。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['levəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ ri'pʌls ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]
**The people , with the characteristic levity of their nation , repulsed in this great**
这 人们 , 和 这 特征 轻浮 的 他们的 国家 , 反感 在 这 伟大的
['efət] ,
**effort ,**
努力 ,

人民以他们民族特有的轻松幽默，挫败了这场巨大的努力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [ʃrʌŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntest] .
**for the present , at least , shrunk back from the contest .**
为了 这 展示 , 在 至少 , 缩小 后退 从 这 竞赛 .

至少目前来看，他已经退出了竞争。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['pɑːti] , [pə'zesɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ kə'rʌpt ]
**The victorious party , possessing means of the most extensive and corrupting**
这 胜利者 派对 , 拥有 方法 的 这 最多 广泛的 和 腐败
['ɪnfluəns] , [streɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ;
**influence , strained them to the utmost ;**
影响 , 紧张 他们 到 这 极致 ;

胜利的一方拥有最广泛、最具腐蚀性的影响力，将他们榨干了最后一滴油水；

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt]
**and gaining ground from that moment on the sense of the nation on that**
和 获得 地面 从 那 片刻 在 这 感觉 的 这 国家 在 那
[meɪn] [pɔɪnt] ,
**main point ,**
主要的 观点 ,

从那时起，它在全国人民对这一主要问题的看法上取得了进展。

[hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] ['ɪnsələntli] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd]
**have continued triumphantly and insolently to prostrate the people of Ireland**
有 持续 凯旋而归 和 傲慢地 到 前列腺 这 人们 的 爱尔兰
.
**.**
.

他们继续得意洋洋、傲慢无礼地羞辱爱尔兰人民。

['evri] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
**Every thinking and steady Irishman , however , retained his opinion as to the**
每一个 思维 和 稳定的 爱尔兰人 , 然而 , 保留 他的 观点 作为 到 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,
**necessity of reform ,**
必要性 的 改革 ,

然而，每一个有思想、思想坚定的爱尔兰人都坚持认为改革是必要的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and continued by the few means in his power , to promote it .**
和 持续 经过 这 很少 方法 在 他的 力量 , 到 推动 它 .

他继续用他所能采取的有限手段来推广它。

[æt; ət] [ðɪs]
**At this**
在 这

对此

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[pɔɪnt] , [ðen] ,
**point , then ,**
观点 , 然后 ,

那么，重点是……

[kə'menst] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][ˌpɑːti'zænz][ɪn]
**commenced the separation between the Irish administration with their partisans in**
开始 这 分离 之间 这 爱尔兰 行政 和 他们的 党派人士 在
['pɑːləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
**Parliament and the Irish people ,**
议会 和 这 爱尔兰 人们 ,

开始了爱尔兰政府及其在议会中的支持者与爱尔兰人民之间的分离。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
**and from that time they have gone in directly opposite directions .**
和 从 那 时间 他们 有 已消失 在 直接地 对面的 方向 .

从那时起，他们就朝着截然相反的方向发展了。

[sʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] ,
**Such , Englishmen , is another of the crimes with which we are charged ,**
这样的 , 英国人 , 是 其他 的 这 犯罪 和 哪个 我们 是 带电 ,

英国人啊，这就是我们被指控的罪行之一。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [lɔ:] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wi:; wi]
**and for which the highest law authority in our country has declared we**
和 为了 哪个 这 最高 法律 权威 在 我们的 国家 有 声明 我们
['merɪt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] !
**merit to be deprived of all the benefits of the British constitution !**
优点 到 是 被剥夺的 的 全部 这 好处 的 这 英国 宪法 !

而我国最高法律权威机构却宣布，我们理应被剥夺英国宪法赋予的一切权利！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɒtɪʃ] , [æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,
**For this we have been called a sottish , an insatiable ,**
为了 这 我们 有 到过 称为 一个 苏格兰人 , 一个 贪得无厌 ,

为此，我们被称作愚昧无知、贪得无厌。

[ænd; ənd] [tju:'mʌltʃuəs] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] [ðə; ði] [wɜ:ld]
**and tumultuous people — and to punish us for this offence the world**
和 动荡的 人们 — 和 到 惩治 我们 为了 这 罪行 这 世界
[hæz; həz] [bi:n] [təʊld][wi:; wi] [dɪ'zɜ:v] [ɔ:l] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] ,
**has been told we deserve all those horrible calamities which ,**
有 到过 讲述 我们 应得 全部 那些 可怕 灾难 哪个 ,

还有那些桀骜不驯的人——为了惩罚我们犯下的这种罪行，全世界都被告知我们罪有应得，理应遭受所有这些可怕的灾难，

[jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ˌju: 'es] !
**year after year , since that time have been inflicted on us !**
年 后 年 , 自从 那 时间 有 到过 造成的 在 我们 !

年复一年，从那时起，我们就一直遭受着这种折磨！

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,
**I have already said ,**
我 有 已经 说 ,

我已经说过，

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪd]
**that the people and the parliamentary supporters of administration separated**
那 这 人们 和 这 议会 支持者 的 行政 分开
[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]
**from the moment when the Irish House of Commons extinguished the**
从 这 片刻 什么时候 这 爱尔兰 房子 的 公共领域 熄灭 这
['pʌblɪk] [həʊp] [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] [rɪ'fɔ:m] .
**public hope on the important measure of parliamentary reform .**
民众 希望 在 这 重要的 措施 的 议会 改革 .

人民与议会中支持政府的人士从爱尔兰下议院扼杀公众对议会改革这一重要措施的希望的那一刻起就分道扬镳了。

[ðə; ði][grænd] ['ɑ:gjumənt] [ɜ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [æt; ət] [ðæt]
**The grand argument urged by the House of Commons against a reform at that**
这 盛大 争论 敦促 经过 这 房子 的 公共领域 反对 一个 改革 在 那
[taɪm] [wɒz; wəz] ,
**time was ,**
时间 曾是 ,

当时下议院反对改革的主要论点是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**that it would be a surrender of the dignity and independence of the**
那 它 会 是 一个 投降 的 这 尊严 和 独立 的 这

[ˈledʒɪslətʃə(r)] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbeɪənət] .
**legislature to adopt a measure proposed to it on the point of a bayonet .**
立法机关 到 采纳 一个 措施 建议的 到 它 在 这 观点 的 一个 刺刀 .

如果立法机关在刺刀的胁迫下接受一项法案，那么通过该法案就是对立法机关尊严和独立的背叛。

---

[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈmælɪs]
**The Convention proved the malice**
这 习俗 已证实 这 恶意

该公约证明了恶意。

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**of the argument by the manner in which they bore the insulting rejection of**
的 这 争论 经过 这 方式 在 哪个 他们 钻孔 这 侮辱 拒绝 的

[ðeə(r)] [pəˈtɪʃn] :
**their petition :**
他们的 请愿 :

从他们忍受请愿被无情驳回的方式来看，这种论点就显得尤为重要：

---

[ˈhævɪŋ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] , [ðeɪ] [dɪˈzɒlvd] ,
**having discharged the duty which they were created to perform , they dissolved ,**
拥有 出院 这 责任 哪个 他们 是 创建 到 履行 , 他们 溶解 ,

它们完成了被创造出来所要履行的职责，然后解散了。

---

[nɒt] [ˈəʊnli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θret] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] .
**not only without a threat but without a murmur .**
不是 仅有的 没有 一个 威胁 但 没有 一个 低语 .

不仅没有威胁，而且一声不吭。

---

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
**The people ,**
这 人们 ,

人民，

---

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pəˈhæps] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz]
**with a patience and moderation of which perhaps few more laudable instances**
和 一个 耐心 和 适度 的 哪个 也许 很少 更多的 值得称赞 实例

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] ,
**are to be found in the history of any country ,**
是 到 是 成立 在 这 历史 的 任何 国家 ,

他展现出的耐心和克制，在任何国家的历史上或许都鲜有比这更值得称道的例子。

---

[ ,ækwiˈes ] ,
**acquiesced ,**
默许 ,

默许了，

---

[ɔː(r)] [səbˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɒn] [ðɪs] [ðeə(r)] [məʊst]
**or submitted in silence to the decision of the legislation on this their most**
或者 提交 在 沉默 到 这 决定 的 这 立法 在 这 他们的 最多

[ɪsˈtiːmd] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
**esteemed and favourite application .**
尊敬的 和 最喜欢的 应用 .

或者默默地接受立法机关对他们最尊敬和最喜欢的申请所作出的决定。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv]
**No doubt they hoped that a Parliament who refused to receive the petition of**
不 怀疑 他们 希望 那 一个 议会 WHO 拒绝 到 收到 这 请愿 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]['səʊldʒəz] ,
**the people when presented as soldiers ,**
这 人们 什么时候 呈现 作为 士兵 ,

毫无疑问，他们希望议会能够拒绝接受人民以士兵身份递交的请愿书。

[wʊd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][kleɪmz] [wen] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə'nʌðə(r)]
**would listen with a more patient ear to their claims when presented in another**
会 听 和 一个 更多的 病人 耳朵 到 他们的 索赔 什么时候 呈现 在 其他
['kærəktə(r)] .
**character .**
特点 .

如果对方用另一种身份提出诉求，我会更有耐心地倾听。

[bʌt; bət] [ðɪs] [həʊp] ['hævɪŋ] [biːn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]
**But this hope having been tried for five years without effect , was at last**
但 这 希望 拥有 到过 尝试 为了 五 年 没有 影响 , 曾是 在 最后的
[ ri'liŋkwiʃ ] .
**relinquished .**
放弃 .

但这一希望尝试了五年都没有结果，最终还是放弃了。

[ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒektɪd]
**The pertinacity with which all applications on the subject of reform were rejected**
这 坚韧 和 哪个 全部 应用程序 在 这 主题 的 改革 是 拒绝
,
**,**
,

所有关于改革的申请都遭到了毫不留情的驳回。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [rɪ'fɔːm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [baɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
**put it beyond doubt that reform was an object which by ordinary**
放 它 超过 怀疑 那 改革 曾是 一个 目的 哪个 经过 普通的
[miːnz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
**means could never be obtained .**
方法 可以 绝不 是 获得 .

毫无疑问，改革这一目标通过常规手段永远无法实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː] [bɪg] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] ['gɒtn] [pə'zeʃ(ə)n]
**It was , however , a measure too big , when it had once gotten possession**
它 曾是 , 然而 , 一个 措施 也 大的 , 什么时候 它 有 一次 获得 拥有
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
**of the public mind ,**
的 这 民众 头脑 ,

然而，一旦它占据了公众的注意力，这种措施就显得过头了。

[tuː; tə] [biː; bi] [let] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
**to be let go without a struggle .**
到 是 让 去 没有 一个 斗争 .

被毫不费力地放开。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɒv; əv] [ziːl] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Accordingly , whatever of intelligence , of zeal , or of public spirit the country**
因此 , 任何 的 智力 , 的 热情 , 或者 的 民众 精神 这 国家
[pə'zest] ,
**possessed ,**
拥有 ,

因此，无论一个国家拥有怎样的智慧、热情或公共精神，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
**continued to be directed toward the acquisition of this great object .**
持续 到 是 指导 朝向 这 获得 的 这 伟大的 目的 .

继续朝着获取这一伟大目标努力。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [məʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡɪvɪŋ] ['ɡreɪtə(r)] ['efɪkəsi] [tuː; tə]
**Among other modes which had been devised for giving greater efficacy to**
之中 其他 模式 哪个 有 到过 设计 为了 给予 更大的 功效 到

除此之外，还设计了其他一些提高效率的方法

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
**the public will on this subject ,**
这 民众 将要 在 这 主题 ,

公众对此事的意愿

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
**was that of forming societies which should have for their sole object**
曾是 那 的 成型 社会 哪个 应该 有 为了 他们的 唯一 目的
[tuː; tə] ['ænɪmeɪt] ,
**to animate ,**
到 动画 ,

其目的是建立那些唯一目的就是激发活力的社会，

[tuː; tə] [də'rekt] , [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] ,
**to direct , to concentrate ,**
到 直接的 , 到 集中 ,

引导，集中，

[ðə; ði] [ ig'zəːʃən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l]
**the exertions of the people in the pursuit of this favourite and vital**
这 努力 的 这 人们 在 这 追逐 的 这 最喜欢的 和 必不可少的
['meʒə(r)] .
**measure .**
措施 .

人民为争取这项备受喜爱且至关重要的措施所付出的努力。

[ɒv; əv] [ðiːz] [sə'saɪətiz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huːz] ['tælənts]
**Of these societies the first was formed in Dublin , of a few men whose talents**
的 这些 社会 这 第一的 曾是 形成 在 都柏林 , 的 一个 很少 男人 谁 天赋
,
**,**
,

这些社团中，第一个是在都柏林成立的，由几位才华横溢的人组成。

['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , ['mɒrəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɡeɪv] [sʌtʃ] [weɪt] [ænd; ənd]
**principles , and character , moral and political , gave such weight and**
原则 , 和 特点 , 道德 和 政治的 , 给予 这样的 重量 和
[ˌpɒpju'lærəti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['juːniən] ,
**popularity to their union ,**
人气 到 他们的 联盟 ,

他们的原则和品格，包括道德和政治方面，赋予了他们的联盟如此重要的地位和受欢迎程度。

[æz; əz] [suːn] [sweld] [ɪts] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mæɡnɪtjuːd] , [wɪtʃ] ,
**as soon swelled its numbers to a great magnitude , which ,**
作为 很快 肿胀 它是 数字 到 一个 伟大的 震级 , 哪个 ,

很快，它的数量就膨胀到了非常庞大的规模，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [kɔːz] ,
**while it gave hope to the friends of the popular cause ,**
尽管 它 给予 希望 到 这 朋友们 的 这 受欢迎的 原因 ,

虽然这给支持民众运动的朋友们带来了希望，

[ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['veri] ['laɪvli] [ə'lɑːm] .
**excited in the administration very lively alarm .**
兴奋的 在 这 行政 非常 热闹 警报 .

行政部门对此感到非常兴奋，并发出了非常活跃的警报。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [ðæn; ðən] [ɪts] ['nʌmbəz] [wɪtʃ]
**But it was yet more the principles of this body than its numbers which**
但 它 曾是 然而 更多的 这 原则 的 这 身体 比 它是 数字 哪个
[ə'lɑːmd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
**alarmed administration .**
惊慌 行政 .

但令政府感到担忧的，与其说是这个机构的人数，不如说是它的原则。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
**The original members of the society ,**
这 原来的 成员 的 这 社会 ,

该协会的创始成员，

[men] [ɒv; əv] [maɪndz] [nɒt] ['əʊnli] ['fɜːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**men of minds not only firmly attached to the political interests of this country ,**
男人 的 思想 不是 仅有的 牢牢 随附的 到 这 政治的 兴趣 的 这 国家 ,

不仅思想坚定地拥护这个国家的政治利益，而且

[bʌt; bət] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['bɪgətri] ,
**but superior to the influence of bigotry ,**
但 优越的 到 这 影响 的 偏见 ,

但它比偏见的影响要好得多。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt]
**which had been the most powerful instrument in the hands of the Court**
哪个 有 到过 这 最多 强大的 乐器 在 这 双手 的 这 法庭
['fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**faction for dividing and weakening the people ,**
派 为了 分割 和 减弱 这 人们 ,

它曾是朝廷派用来分裂和削弱人民的最有力工具。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['juːniən] [tuː; tə] [prə'məʊt] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**made it a radical principle of their union to promote an abolition of**
制成 它 一个 激进的 原则 的 他们的 联盟 到 推动 一个 废除 的
[ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
**all religious distinction ,**
全部 宗教 区别 ,

他们将废除一切宗教差别作为其联盟的根本原则。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi]
**and to procure for all the freemen of the state , whatever might be**
和 到 采购 为了 全部 这 自由人 的 这 状态 , 任何 可能 是
[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] ,
**their religious sentiments ,**
他们的 宗教 情感 ,

并为该州所有自由民，无论其宗教信仰如何，争取……

[ə; eɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
**a participation in all the privileges of the British constitution .**
一个 参与 在 全部 这 特权 的 这 英国 宪法 .

享有英国宪法赋予的一切特权。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ,
**A reform in Parliament , accompanied by such a principle as this ,**
一个 改革 在 议会 , 伴随 经过 这样的 一个 原则 作为 这 ,

议会改革，并辅以这样的原则，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]
**became a measure in which every man in the country was**
成为 一个 措施 在 哪个 每一个 男人 在 这 国家 曾是

成为衡量全国所有男性的标准

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

['ɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθəlɪks] , [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
**interested ; and the catholics , who constitute the great majority of the people**
感兴趣的 ; 和 这 天主教徒 , WHO 构成 这 伟大的 多数 的 这 人们
, [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
**, more interested than others .**
, 更多的 感兴趣的 比 其他的 .

对此感兴趣；而占人口绝大多数的天主教徒对此则更为感兴趣。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [men][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [men][ɒv; əv]
**The consequence was , that men of every description of religion , men of**
这 结果 曾是 , 那 男人 的 每一个 描述 的 宗教 , 男人 的
['evri] [ræŋk][ɪn][laɪf] ,
**every rank in life ,**
每一个 秩 在 生活 ,

结果是，各种宗教信仰的人，各种社会阶层的人，

[nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'troʊl] [ɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]
**not immediately under the controul or influence of the Castle , adopted the**
不是 立即地 在下面 这 控制 或者 影响 的 这 城堡 , 已采用 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
**principles of the society ,**
原则 的 这 社会 ,

虽然并非直接受城堡的控制或影响，但却接受了该社团的原则。

[ɔː(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] .
**or solicited admission into the ranks .**
或者 征求意见 入学 进入 这 排名 .

或主动申请加入军队。

[ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] ['mænɪfestɪd] .
**The fear and the hatred of administration was soon manifested .**
这 害怕 和 这 仇恨 的 行政 曾是 很快 表现出来 .

民众对政府的恐惧和憎恨很快就显露出来。

['evri] [ɑːt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] — [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l]
**Every art was used to blacken the principles of the society — its principal**
每一个 艺术 曾是 用过的 到 黩 这 原则 的 这 社会 — 它是 主要的
['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædʒɪˌteɪtəz] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
**members were pointed out as the agitators of sedition — the enemies of**
成员 是 尖 出去 作为 这 搅拌器 的 煽动叛乱 — 这 敌人 的
['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] — [ænd; ənd] [men] [huː] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv]
**social order — and men who aimed at nothing less than a subversion of**
社会的 命令 — 和 男人 WHO 旨在 在 没有什么 较少的 比 一个 颠覆 的
[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
**the constitution and separation from Great Britain ,**
这 宪法 和 分离 从 伟大的 英国 ,

各种艺术手段被用来抹黑该协会的原则——其主要成员被指责为煽动叛乱的鼓动者——社会秩序的敌人——以及一心想要颠覆宪法、脱离英国的人。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
**under the pretext of reform and emancipation .**
在下面 这 借口 的 改革 和 解放 .

以改革和解放为借口。

[ðə; ði] [prɪnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ 'vɔmit ] [aʊt] ['deɪli] [ðə; ði] [məʊst]
**The prints which were in the pay of the Castle vomited out daily the most**
这 印刷 哪个 是 在 这 支付 的 这 城堡 呕吐 出去 日常的 这 最多
[grəʊs] ,
**gross ,**
总的 ,

城堡里那些负责印刷的印刷厂每天都在炮制最恶心的东西。

[ðə; ði] [məʊst] [mə'lɪgnənt] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ 'kæləmni ] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['senət] [ɪt'self] ,
**the most malignant , and irritating calumnies ; and even the senate itself ,**
这 最多 恶性 , 和 令人恼火的 诽谤 ; 和 甚至 这 参议院 本身 ,
[naʊ] ['riːəli] [fər'get] [ɪts] ['dɪgnəti] ,
**now really forgetting its dignity ,**
现在 真的 遗忘 它是 尊严 ,

最恶毒、最令人恼怒的诽谤；甚至连参议院本身，现在也真的忘记了自己的尊严。

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['skʌrələs] [ə'gresə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [æt; ət]
**condescended to become the scurrilous aggressor not merely of the society at**
居高临下的 到 变得 这 卑鄙的 侵略者 不是 仅仅 的 这 社会 在
[lɑːdʒ] ,
**large ,**
大的 ,

屈尊成为卑鄙无耻的侵略者，不仅针对整个社会，而且针对其他群体。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['membəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**but of particular , and , in many instances , inconsiderable members of it .**
但 的 特别的 , 和 , 在 许多 实例 , 微不足道的 成员 的 它 .

但尤其指其中一些微不足道的成员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fækʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði]
**It was this despicable conduct in the prevailing faction in Ireland that laid the**
它 曾是 这 卑鄙 执行 在 这 盛行 派 在 爱尔兰 那 铺设 这
[graʊnd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [ə'fektɪd] ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] .
**ground work of all the mischiefs which have since affected our unhappy country .**
地面 工作 的 全部 这 恶作剧 哪个 有 自从 做作的 我们的 不开心 国家 .

正是爱尔兰当权派的这种卑鄙行径，为我们这个不幸的国家日后所遭受的一切祸患埋下了祸根。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
**The Irish**
这 爱尔兰

爱尔兰人

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

['mɪnɪstə(r)] [huː] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [neɪm] [wɪð] ['ɪnfəmi]
**Minister who paid the money of the people to cover their name with infamy**
部长 WHO 有薪酬的 这 钱 的 这 人们 到 覆盖 他们的 姓名 和 骂名
[ænd; ənd][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] [dɪs'ɒnə(r)] ,
**and their principles with dishonour ,**
和 他们的 原则 和 羞辱 ,

这位部长用人民的钱来掩盖自己的罪行，玷污自己的名誉，践踏自己的原则。

[hɪm][ai] [tʃɑːdʒ] [wɪð] ['hævɪŋ] [fɜːst] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt]
**him I charge with having first implanted in the minds of the multitude that**
他 我 收费 和 拥有 第一的 植入式 在 这 思想 的 这 民众 那
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] ,
**invincible detestation of the system by which they were governed ,**
无敌 憎恶 的 这 系统 经过 哪个 他们 是 受统治 ,

我指控他首先在民众心中植入了对他们所受统治制度的那种不可磨灭的憎恶。

[ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [endid] [ɪn] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] .
**that has since ended in assassination and treason .**
那 有 自从 结束 在 暗杀 和 叛国罪 .

后来，这场冲突以暗杀和叛国告终。

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ['eɪdʒənts] ,
**His subordinate agents ,**
他的 下属 代理人 ,

他的下属代理人，

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['venəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [greɪt]
**who in the folly and venom of their hearts at one time charged the great**
WHO 在 这 蠢事 和 毒液 的 他们的 心 在 一 时间 带电 这 伟大的
['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [wɪð] [ˌdɪsə'fekʃn] ,
**body of the Catholics with disaffection ,**
身体 的 这 天主教徒 和 不满 ,

他们曾出于愚昧和恶意，指责绝大多数天主教徒心怀不满，

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['əʊdiəm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv]
**at another held up to ridicule and odium the names of individuals of**
在 其他 握住 向上 到 嘲笑 和 钠 这 姓名 的 个人 的
[ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] ['kærəktəz] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
**the most respectable and unsullied characters — at one time sneering at the**
这 最多 可敬 和 纯洁无瑕的 人物 — 在 一 时间 冷笑 在 这
['mɜːtʃənt] ,
**merchant ,**
商人 ,

另一次，一些品行最受尊敬、最清廉的人的名字被公开嘲笑和憎恶——他们一度嘲笑这位商人，

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ,
**at another insulting the tradesman ,**
在 其他 侮辱 这 零售商 ,

在另一次侮辱商人时，

[ðem; ðəm][ai] [tʃɑːdʒ] [wɪð] ['hævɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] ['wɒntənli] [ænd; ənd]
**them I charge with having irritated the people of Ireland wantonly and**
他们 我 收费 和 拥有 受刺激 这 人们 的 爱尔兰 肆意妄为 和
['wɪkɪdli] ,
**wickedly ,**
邪恶地 ,

我指控他们肆意恶意地激怒了爱尔兰人民。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] [praɪd] , [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
**by calling forth the personal feelings , the pride , and sensibility of individuals ,**
经过 呼叫 前进 这 个人的 情怀 , 这 自豪 , 和 感性 的 个人 ,

通过唤起个人的情感、自豪感和感性，

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'nekʃn] .
**into a personal and revengeful opposition to the British name and British connection .**
进入 一个 个人的 和 复仇的 反对 到 这 英国 姓名 和 英国 联系 .

将这种反对转变为对英国名称和英国联系的个人报复。

[wɒt] [wʊd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv] [felt] , [haʊ] [wʊd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv] ['æktɪd] , [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
**What would Englishmen have felt , how would Englishmen have acted , had two or three individuals ,**
什么 会 英国人 有 毛毡 , 如何 会 英国人 有 行动 , 有 二 或者 三 个人 ,

如果两三个人在一起，英国人会作何感想？英国人会如何行动？

['strendʒər] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɔː(r)] ['tælənts] ,
**strangers to their country , despicable in point of birth or talents ,**
陌生人 到 他们的 国家 , 卑鄙 在 观点 的 出生 或者 天赋 ,

对自己的国家来说，他们是陌生人；他们的出身或才能令人鄙夷。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [fɔː'tjuːɪtəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [fɪl] ,
**and considerable only from fortuitous elevation to offices which they were unfit to fill ,**
和 大量 仅有的 从 偶然 海拔 到 办公室 哪个 他们 是 不合格 到 充满 ,

他们之所以能取得如此成就，仅仅是因为偶然被提拔到他们并不胜任的职位。

['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] — [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ['evri] [mæn] [huː] [deəd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ praiˈveiʃən ] ,
**ventured to insult their national character — to accuse of treason every man who dared to complain of his sufferings or his privations ,**
冒险 到 侮辱 他们的 国家的 特点 — 到 控 的 叛国罪 每一个 男人 WHO 敢于 到 抱怨 的 他的 苦难 或者 他的 匮乏 ,

他们竟敢侮辱他们的民族性格——凡是敢于抱怨自己所遭受的苦难或匮乏的人，都将被指控为叛国罪。

[ɔː(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]
**or assumed the**
或者 假定 这

或者假设

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] ?
**courage to exercise the humble privilege of petitioning for redress ?**
勇气 到 锻炼 这 谦逊的 特权 的 请愿 为了 纠正 ?

有勇气行使请求伸冤这一卑微的权利吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kæbɪnət] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪkli] [ə'vaʊ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]
**If the saucy hirelings of a foreign Cabinet should publicly avow contempt for**
如果 这 风骚的 雇佣兵 的 一个 外国的 内阁 应该 公开 承认 鄙视 为了

[ðə; ði] [men] [huː] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [baɪ] ['juːsf(ə)l]
**the men who uphold the strength and consequence of the state by useful**
这 男人 WHO 坚持 这 力量 和 结果 的 这 状态 经过 有用

['ɪndəstri] ,
**industry ,**
行业 ,

如果外国政府那些轻佻的雇佣兵公开表示蔑视那些通过勤劳工作维护国家实力和地位的人，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
**and tell the merchant and manufacturer that it was not for such**
和 告诉 这 商人 和 制造商 那 它 曾是 不是 为了 这样的

['feloʊz] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,
**fellows to deal in politics ,**
伙伴们 到 交易 在 政治 ,

并告诉商人和制造商，这些人不应该涉足政治。

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [raɪts] ,
**to seek for rights ,**
到 寻找 为了 权利 ,

争取权利，

[ɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [raɪz] [ə'genst] [ðeə(r)]
**or talk of constitution — would not the spirit of the nation rise against their**
或者 讲话 的 宪法 — 会 不是 这 精神 的 这 国家 上升 反对 他们的

['ɪnsələns] ,
**insolence ,**
傲慢 ,

否则，如果他们胆敢谈论宪法——民族精神岂能不奋起反抗他们的傲慢无礼?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [huː] [prə'məʊts] [ðə; ði] ['kʌmfət]
**and make them feel how much more valuable he is who promotes the comfort**
和 制作 他们 感觉 如何 很多 更多的 有价值的 他 是 WHO 促进 这 舒适

[ænd; ənd] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [baɪ] ['kɒmɜːs] [ɔː(r)] [baɪ] ['leɪbə(r)] ,
**and welfare of society by commerce or by labour ,**
和 福利 的 社会 经过 商业 或者 经过 劳动 ,

并让他们感受到，那些通过商业或劳动促进社会舒适和福祉的人是多么有价值。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs]
**than he who lives upon the spoil of the community in something worse**
比 他 WHO 生活 之上 这 剧透 的 这 社区 在 某物 更糟

[ðæn; ðən] ['aɪdlnəs] ?
**than idleness ?**
比 懒惰 ?

比那些靠掠夺社会财富为生，生活比游手好闲更糟糕的人还要糟糕吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ærəgəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəs]
**It was this arrogance in the Castle servants , the result of their conscious**
它 曾是 这 傲慢 在 这 城堡 仆人 , 这 结果 的 他们的 有意识的

[streŋθ] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
**strength in corruption ,**
力量 在 腐败 ,

正是城堡仆人们的这种傲慢，是他们自觉腐败的结果。

[ðæt] [ skaut ] [wɪð] [kən'tempt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn] - ,
**that scouted with contempt and insult , out of the Irish House of Commons in 1795 ,**
那 侦察兵 和 鄙视 和 侮辱 , 出去 的 这 爱尔兰 房子 的 公共领域 在 - ,

1795年，他带着蔑视和侮辱离开了爱尔兰下议院。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] , ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
**the petition of three millions of Catholics , fully and impartially represented .**
这 请愿 的 三 百万 的 天主教徒 , 完全 和 秉公 代表 .

三百万天主教徒的请愿书，得到了充分公正的代表。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
**Was not this an aggression of administration against the people ?**
曾是 不是 这 一个 侵略 的 行政 反对 这 人们 ?

这难道不是政府对人民的侵略吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] — [neɪ] , [ðə; ði][fɜːst]['muːvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**And yet the partisans of that administration — nay , the first mover in it ,**
和 然而 这 党派人士 的 那 行政 — 不 , 这 第一的 搬家公司 在 它 ,

然而，该届政府的支持者——不，是该届政府的先驱者们，

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ,
**has had the confidence to assert ,**
有 有 这 信心 到 断言 ,

并有信心断言：

[ðæt] [ðə; ði][ ˌdiskən'tent ] [ænd; ənd][ 'tjuːmʌlt ][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ priː'siːd, pri- ][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] .
**that the discontents and tumults of the people preceded the measures of which they complain .**
那 这 不满 和 骚乱 的 这 人们 之前 这 措施 的 哪个 他们 抱怨 .

民众的不满和骚乱先于他们所抱怨的措施发生。

['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ]
**Englishmen will determine , whether the Irish nation , consisting**
英国人 将要 决定 , 无论 这 爱尔兰 国家 , 由

英国人将决定，由以下人员组成的爱尔兰民族是否成立

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] ,
**principally of Catholics ,**
主要 的 天主教徒 ,

主要为天主教徒

[hæd; həd][ɔː(r)][hæd; həd][nɒt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
**had or had not reason to be disgusted with the administration of the government under which they lived ,**
有 或者 有 不是 原因 到 是 厌恶 和 这 行政 的 这 政府 在下面 哪个 他们 居住地 ,

他们是否有理由对他们所居住的政府的行政管理感到厌恶，或者没有。

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
**when by the influence of that administration not only their wishes were not**
什么时候 经过 这 影响 的 那 行政 不是 仅有的 他们的 愿望 是 不是
[kən'sʌltɪd] ,
**consulted ,**
咨询 ,

在那个政府的影响下，不仅他们的意愿没有被征求，

---

[nɒt]['əʊnli][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ˌdisri'gɑ:did] ,
**not only their general sense disregarded ,**
不是 仅有的 他们的 一般的 感觉 被忽视 ,

不仅他们的普遍常识被忽视，

---

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ ,sʌpli'keiʃən ] [ spə:n ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɒdi] [wɪtʃ]
**but even their supplications spurned without a hearing from that body which**
但 甚至 他们的 祈求 被拒绝 没有 一个 听力 从 那 身体 哪个
[prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ,
**professed to be ,**
声称 到 是 ,

但是，即使是他们的恳求，也遭到了那个自称是机构的组织的冷遇，根本没有得到任何回应。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
**and which ought to be , their representatives .**
和 哪个 应该 到 是 , 他们的 代表 .

以及他们应该成为的代表。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['grɑːntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
**If it be granted that such conduct in the popular representation of a nation**
如果 它 是 的确 那 这样的 执行 在 这 受欢迎的 表示 的 一个 国家
[wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['kɒnfɪdəns] ,
**was calculated to excite discontent and destroy confidence ,**
曾是 计算 到 激发 不满 和 破坏 信心 ,

如果认定这种在民众面前展现国家形象的行为旨在激起不满并破坏信任，

---

[wɒt] ['fɒləʊd] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]
**what followed that transaction must have had a much more powerful**
什么 随后 那 交易 必须 有 有 一个 很多 更多的 强大的
['tendənsi] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**tendency to alienate the affection of the people ,**
趋势 到 离间 这 感情 的 这 人们 ,

那次交易之后发生的事情，必然更强烈地激起了民众的反感。

---

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ðəʊz] ['daɪəfʊl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['bəʊldli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
**and produce those direful consequences which are now boldly said to have**
和 生产 那些 雒 结果 哪个 是 现在 大胆地 说 到 有
[ə'rɪz(ə)n] [ˌʌnprə'vəʊkt] .
**arisen unprovoked .**
出现 无端挑衅 .

并造成了如今被公认为毫无缘由发生的那些可怕后果。

---

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] [pə'siːvd] ,
**When the Irish Catholics perceived ,**
什么时候 这 爱尔兰 天主教徒 感知 ,

当爱尔兰天主教徒意识到这一点时，

---

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [wɒz; wəz]
**from the manner in which their petition for the elective franchise was**
从 这 方式 在 哪个 他们的 请愿 为了 这 选修课 特许经营 曾是
['triːtɪd] ,
**treated ,**
治疗 ,

从他们申请选举权的请求所受到的处理方式来看，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] ,
**that in the Irish House of Commons they were not to look for friends ,**
那 在 这 爱尔兰 房子 的 公共领域 他们 是 不是 到 看 为了 朋友们 ,

在爱尔兰下议院，他们不应该寻找朋友。

[ðeɪ] [ rɪ'zɔːt ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
**they resorted to the Throne .**
他们 复原 到 这 王座 .

他们诉诸王位。

[ðə; ði] [ ˌsʌpli'keiʃən ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] ['əʊnli] [wɪð] ['kɒntjuːm(ə)li] [wen] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]
**The supplications which had met only with contumely when addressed to the**
这 祈求 哪个 有 遇见 仅有的 和 傲慢 什么时候 已解决 到 这
['aɪrɪʃ] ['kɒmənz] ,
**Irish Commons ,**
爱尔兰 公共领域 ,

这些请求在向爱尔兰下议院提出时，只遭到蔑视；

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['feɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] , ['æktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
**was received with favour by a British King , acting with the advice of a British**
曾是 已收到 和 偏爱 经过 一个 英国 国王 , 表演 和 这 建议 的 一个 英国
['kæbɪnət] .
**Cabinet .**
内阁 .

受到英国国王的青睐，并在英国政府内阁的建议下采取了行动。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
**In the next session , the speech from the throne recommended to the Irish**
在 这 下一个 会议 , 这 演讲 从 这 王座 受到推崇的 到 这 爱尔兰

在下一届会议上，御座致辞向爱尔兰人提出了建议。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

['pɑːləmənt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðeə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kæθlɪk]
**Parliament to take into their consideration the situation of the King's Catholic**
议会 到 拿 进入 他们的 考虑 这 情况 的 这 国王学院 天主教
['sʌbdʒɪkts] .
**subjects .**
主题 .

议会应考虑国王天主教臣民的处境。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [hɪnt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['veri]
**No sooner was this hint received from the British Cabinet , than those very**
不 很快 曾是 这 暗示 已收到 从 这 英国 内阁 , 比 那些 非常
[men] ,
**men ,**
男人 ,

英国政府刚收到这一暗示，那些人就立即采取了行动。

[huː] [bʌt; bət][lɑːst][jɪə(r)] [pledʒd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði]
**who but last year pledged their lives and fortunes to perpetuate the**
WHO 但 最后的 年 承诺 他们的 生活 和 财富 到 延续 这
[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['friːmən] ,
**exclusion of the Irish Catholics from the privileges of freemen ,**
排除 的 这 爱尔兰 天主教徒 从 这 特权 的 自由人 ,

这些人去年还誓死捍卫自己的生命和财产，以确保爱尔兰天主教徒永远无法享有自由人的权利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][əd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [səb'vɜːʃn]
**because to admit them to share those privileges would be a subversion**
因为 到 承认 他们 到 分享 那些 特权 会 是 一个 颠覆
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**of the constitution and establishment ,**
的 这 宪法 和 建立 ,

因为允许他们享有这些特权，就等于颠覆宪法和既定体制。

[sə'rendəd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
**surrendered that opinion with as much promptness and facility as they had**
投降 那 观点 和 作为 很多 迅速 和 设施 作为 他们 有
[ʃəʊn] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['ræŋkə(r)] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**shewn violence and rancour in taking it up .**
展示 暴力 和 宽仇 在 采取 它 向上 .

他们放弃这种观点的速度和效率，与他们当初提出这种观点时表现出的激烈和怨恨一样快。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæθəlɪks] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
**Without any petition from the Catholics , without any change of circumstances ,**
没有 任何 请愿 从 这 天主教徒 , 没有 任何 改变 的 情况 ,

既没有天主教徒的请愿，也没有情况的任何改变，

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] ,
**except the declaration of the will of the British Cabinet ,**
除了 这 宣言 的 这 将要 的 这 英国 内阁 ,

除了英国政府内阁的意愿声明之外，

[ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][lɑːst][jɪə(r)] [rɪ'fjuːzd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] ,
**that privilege which was last year refused with so much harshness and disdain ,**
那 特权 哪个 曾是 最后的 年 拒绝 和 所以 很多 严厉 和 蔑视 ,

去年曾遭到如此严厉和蔑视的拒绝的那项特权，

[wɒz; wəz] [ðɪs] [jɪə(r)] [spɒn'teɪniəsli] [ kən'siːd ] !
**was this year spontaneously conceded !**
曾是 这 年 自发地 承认 !

今年是自发让出的！

[wɪl] ['eni] [mæn] [huː] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz]
**Will any man who knows any thing of men and of the feelings and motives**
将要 任何 男人 WHO 知道 任何 事物 的 男人 和 的 这 情怀 和 动机
[wɪtʃ] ['æktʃueɪt][ðem; ðəm] ,
**which actuate them ,**
哪个 启动 他们 ,

任何一个了解人性以及驱使人性的情感和动机的人，都会这样认为。

[ə'sɜːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðə; ði]
**assert that there was any thing in this concession which should attach more firmly the**
断言 那 那里 曾是 任何 事物 在 这 让步 哪个 应该 附 更多的 牢牢 这
['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ?
**Irish Catholics to the Irish House of Commons ?**
爱尔兰 天主教徒 到 这 爱尔兰 房子 的 公共领域 ?

你断言这项让步中有任何内容能够更牢固地将爱尔兰天主教徒与爱尔兰下议院联系起来吗？

[wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['greɪʃəs] ['meʒəz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]
**Will he say that this was one of those gracious measures which an enlightened**
将要 他 说 那 这 曾是 一 的 那些 亲切 措施 哪个 一个 开明
['ledʒɪslətʃə(r)] [wʊd] [ə'dɒpt][tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌdɪskən'tent] ?
**legislature would adopt to soften the exasperation of national discontent ?**
立法机关 会 采纳 到 软化 这 恼怒 的 国家的 不满 ?

他会说这是开明的立法机构为了缓解民众的不满情绪而采取的仁慈措施之一吗？

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪl] ['rɑːðə(r)]
**Probably he will rather**
大概 他 将要 相当

他或许会更

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[seɪ] ,
**say ,**
说 ,

说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ]
**it was fitted to evince more strongly than ever the necessity of reforming**
它 曾是 适配 到 表明 更多的 强烈 比 曾经 这 必要性 的 改革
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ə'sembli] ,
**the constitution of that assembly ,**
这 宪法 的 那 集会 ,

它比以往任何时候都更加有力地证明了改革该议会宪法的必要性。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ɪts] ['meʒəz] , [ə'pɪəd] ['evɪdəntli] [ðə; ði]
**which , from the inconsistency of its measures , appeared evidently the**
哪个 , 从 这 不一致 的 它是 措施 , 出现 显然 这
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɪl] ,
**instrument of a foreign will ,**
乐器 的 一个 外国的 将要 ,

从其措施的前后矛盾来看，这显然是外国意志的工具。

[nɒt][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sens] .
**not the authentic organ of the national sense .**
不是 这 真正的 器官 的 这 国家的 感觉 .

并非民族意识的真正体现。

[let] [hɪm] , [ɔː(r)][ðem; ðəm] [huːz] [hɒt] ['fɒli] , [huːz] [ræŋk] ['bɪgətri] ,
**Let him , or them whose hot folly , whose rank bigotry ,**
让 他 , 或者 他们 谁 热的 蠢事 , 谁 秩 偏见 ,

让他，或者那些愚昧无知、偏执狂妄的人，

[ɔː(r)] [huːz] ['petjulənt][ænd; ənd]['stɒlɪd] [ziːl] [led][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kɒmənz] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl]
**or whose petulant and stolid zeal led the Irish Commons into this disgraceful**
或者 谁 任性的 和 沉稳 热情 引领 这 爱尔兰 公共领域 进入 这 可耻
[ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**and contemptible situation ,**
和 可鄙 情况 ,

或者说，正是他那任性而固执的热情，将爱尔兰下议院带入了这种可耻而卑鄙的境地。

[fiːl] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [bɜːn] [ðeə(r)] [tʃiːk] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ɒn]
**feel the blush of shame and confusion burn their cheek , when they reflect on**
感觉 这 脸红 的 耻辱 和 困惑 烧伤 他们的 脸颊 , 什么时候 他们 反映 在
[ðiːz] [siːnz] .
**these scenes .**
这些 场景 .

当他们回想起这些场景时，羞愧和困惑的红晕便会涌上他们的脸颊。

[let] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
**Let them , while it is yet in their power ,**
让 他们 , 尽管 它 是 然而 在 他们的 力量 ,

趁着他们还有能力，让他们……

[ə'təʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'fendɪd] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] ,
**atone to their offended country for the fatal consequences of their advice ,**
赎罪 到 他们的 被冒犯了 国家 为了 这 致命的 结果 的 他们的 建议 ,

他们应该为自己的建议造成的致命后果向受冒犯的国家赎罪。

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] [ɪm'pres] [ɒn] [ðeə(r)] [nems]
**before those records which are to inform future ages impress on their names**
前 那些 记录 哪个 是 到 通知 未来 年龄 令人印象深刻 在 他们的 姓名

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] — ['pʌblɪk] ['enəmi] .
**for ever the indelible character of — PUBLIC ENEMY .**
为了 曾经 这 不可磨灭 特点 的 — 民众 敌人 .

在那些将要告知后世的记录中，永远将"公敌"这一不可磨灭的标签铭刻在他们的名字上。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃnz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .
**In speaking of these transactions I have not attended to chronological accuracy .**
在 请讲 的 这些 交易 我 有 不是 参加 到 按时间顺序 准确性 .

在描述这些交易时，我并未注意时间上的准确性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [hæd; həd]
**There were other measures to which the administration of Ireland had**
那里 是 其他 措施 到 哪个 这 行政 的 爱尔兰 有

[ ri'zɔːt ] [tuː; tə] [prɒp] [ʌp] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ,
**resorted to prop up their power ,**
复原 到 支柱 向上 他们的 力量 ,

爱尔兰当局还采取了其他措施来巩固其权力。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɪ'dʒɪtɪmət] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
**and form a substitute for that legitimate strength which is to be found**
和 形式 一个 代替 为了 那 合法的 力量 哪个 是 到 是 成立

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)]
**only in the chearful support of a contented people — there were other**
仅有的 在 这 快乐的 支持 的 一个 满足 人们 — 那里 是 其他

并以此取代那种唯有来自心满意足的人民的欣然支持才能获得的合法力量——还有其他原因。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

['meʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] ,
**measures which they adopted to beat down the public voice ,**
措施 哪个 他们 已采用 到 打 向下 这 民众 嗓音 ,

他们采取了哪些措施来压制公众的声音?

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'beə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**and overbear the general sense of the nation .**
和 战胜 这 一般的 感觉 的 这 国家 .

并压制国民的普遍感受。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntən] [ ˌprɔsi'kjuːʃən ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [men] ,
**Among these were wanton prosecutions of innocent and respectable men ,**
之中 这些 是 放肆 起诉 的 清白的 和 可敬 男人 ,

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ 'laibəl ] ,
**sometimes for libels ,**
有时 为了 诽谤 ,

其中包括对无辜且受人尊敬的男子的肆意起诉，有时仅仅是因为诽谤罪。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'struːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [deəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm]
**which all publications were construed to be that dared to talk of reform**
哪个 全部 出版物 是 解释 到 是 那 敢于 到 讲话 的 改革
[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒə(r)] ,
**as a good measure ,**
作为 一个 好的 措施 ，

所有敢于谈论改革是良好措施的出版物都被视为如此。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] [æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ;
**or of constitutional rights as things to be desired ;**
或者 的 宪法 权利 作为 事物 到 是 想要的 ；

或者说，宪法权利是值得追求的东西；

['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [daɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] .
**others for crimes of a deeper die — for sedition and for treason .**
其他的 为了 犯罪 的 一个 更深 死 — 为了 煽动叛乱 和 为了 叛国罪 .

另一些人则因更严重的罪行而被处死——煽动叛乱和叛国罪。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ ə'djuːs ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv]
**The evidence adduced in support of these charges were often the vilest of**
这 证据 已提出 在 支持 的 这些 收费 是 经常 这 最卑鄙的 的
[ðə; ði] ['ræbl] ,
**the rabble ,**
这 乌合之众 ，

支持这些指控的证据往往来自最卑劣的乌合之众。

[huːz] ['testɪməni] [ɒn][ðə; ði]['traɪəlz][wɒz; wəz] [dɪs'kredɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**whose testimony on the trials was discredited even by themselves , and the**
谁 见证 在 这 试验 曾是 声名狼藉 甚至 经过 他们自己 ， 和 这
['prɪznər] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
**prisoners discharged ,**
囚犯 出院 ，

他们的证词甚至被他们自己否定了，囚犯们也被释放了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ ə'kjuːzə ] .
**to the honour of themselves and the detestation of their accusers .**
到 这 荣誉 的 他们自己 和 这 憎恶 的 他们的 指控者 .

为了他们自身的荣耀，也为了那些控告他们的人的憎恶。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːidə] ['mɜːrtʃənt] ,
**Such was the case of the Drogheda merchants ,**
这样的 曾是 这 案件 的 这 德罗赫达 商人 ，

德罗赫达的商人们就是这种情况。

[ɒn] [huːz] ['traɪəl] [keɪm] [aʊt] [pruːfs] [ɒv; əv] [ˌsʌbɔː'neɪʃən] [ænd; ənd]['pɜːdʒəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃɒk]
**on whose trial came out proofs of subornation and perjury which would shock**
在 谁 审判 来了 出去 证明 的 收买 和 伪证 哪个 会 震惊
[ˌkredə'bɪləti] .
**credibility .**
信誉 .

在审判中，出现了令人震惊的教唆和伪证证据，这足以令人难以置信。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['viːniəl] ['erə(r)z] ,
**These , however , were but venial errors ,**
这些 ， 然而 ， 是 但 可怜的 错误 ，

然而，这些都只是无关紧要的小错误。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['mɔːt(ə)l] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'genst] ['kɒmən]
**compared with those more mortal sins against the constitution and against common**
比较的 和 那些 更多的 凡人 罪孽 反对 这 宪法 和 反对 常见的
[raɪt] ,
**right ,**
正确的 ,

与那些更严重违反宪法和公共权利的罪行相比，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [stændz] [tʃɑːdʒd] — [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
**with which the Irish administration stands charged — sins , which including a violation**
和 哪个 这 爱尔兰 行政 站立 带电 — 罪孽 , 哪个 包括 一个 违反
[ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
**of general and vital principles ,**
的 一般的 和 必不可少的 原则 ,

爱尔兰政府被指控犯有的罪行——包括违反普遍和至关重要的原则——

[meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ 'rekən ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [greɪt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'djuːst]
**may be fairly reckoned among those great and leading causes which have reduced**
可能 是 相当 估计 之中 那些 伟大的 和 领导 原因 哪个 有 减少
['aɪələnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ]
**Ireland to the dreadful state of discontent and disorder in which she now**
爱尔兰 到 这 可怕 状态 的 不满 和 紊乱 在 哪个 她 现在
[stændz] .
**stands .**
站立 .

可以毫不夸张地说，这是导致爱尔兰陷入如今这种可怕的不满和混乱状态的众多重大主要原因之一。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ɒv; əv] [ðiːz] , [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪl] — [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
**Of these , one was the Convention Bill — a measure proposed by administration ,**
的 这些 , 一 曾是 这 习俗 账单 — 一个 措施 建议的 经过 行政 ,

其中一项是《公约法案》——这是政府提出的一项措施。

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
**and adopted by the Parliament of that day ,**
和 已采用 经过 这 议会 的 那 天 ,

并由当日议会通过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [frɒm; frəm] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]
**for the avowed purpose of preventing the Catholics from collecting the**
为了 这 公开承认 目的 的 预防 这 天主教徒 从 收集 这
[sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdi] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
**sense of their body on a petition to Parliament ,**
感觉 的 他们的 身体 在 一个 请愿 到 议会 ,

其公开目的是为了阻止天主教徒通过请愿书向议会表达他们的意愿，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] .
**or to the Throne , for the elective franchise .**
或者 到 这 王座 , 为了 这 选修课 特许经营 .

或者，通过选举权登上王位。

[ðɪs] [bɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [raɪt] , ['sɜːt(ə)nli] ['nærəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**This bill , if it did not annihilate a popular right , certainly narrowed it to a**
这 账单 , 如果 它 做过 不是 歼灭 一个 受欢迎的 正确的 , 当然 范围缩小 它 到 一个
[dɪ'griː] [wɪtʃ] ,
**degree which ,**
程度 哪个 ,

这项法案即便没有彻底剥夺一项民众权利，也无疑将其限制在了某种程度上，以至于：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [ʌndə(r)][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['efɪkəsi] .
**in a great measure , under the then existing circumstances , destroyed its efficacy .**
在 一个 伟大的 措施 , 在下面 这 然后 现存的 情况 , 损毁 它是 功效 .

在当时的条件下，很大程度上破坏了它的效力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɔːt] ,
**It had been one of the special pleading tricks of the Irish Court ,**
它 有 到过 一 的 这 特别的 恳求 技巧 的 这 爱尔兰 法庭 ,

这是爱尔兰法庭惯用的特殊辩护技巧之一。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [sens] [ɒn][pə'tɪkjələ(r)] ['meʒəz] ,
**when the people expressed their sense on particular measures ,**
什么时候 这 人们 表达 他们的 感觉 在 特别的 措施 ,

当人民表达他们对特定措施的意见时，

[ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [məʊd] [ɔː(r)] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
**if there happened to be any variations of mode or sentiment in the application**
如果 那里 发生 到 是 任何 变体 的 模式 或者 情绪 在 这 应用
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['bɒdɪz] ,
**of different bodies ,**
的 不同的 身体 ,

如果不同机构在应用方式或情感方面存在任何差异，

[tuː; tə] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] , [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt]
**to take occasion , from these variations , to reject the whole as inconsistent**
到 拿 场合 , 从 这些 变体 , 到 拒绝 这 所有的 作为 不一致
.
**.**
.

以此为由，认为整体不相符而予以否定。

[ðɪs] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .
**This scheme had been practised with much plausibility on the question of reform .**
这 方案 有 到过 已实践 和 很多 合理性 在 这 问题 的 改革 .

在改革问题上，这一方案的实践证明是切实可行的。

[nəʊ] [rɪ'fɔːm] , [ðeɪ] [ kən'tend ] , [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] , [wɪtʃ] [wʊd] ['kɒntent ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
**No reform , they contended , was practicable , which would content the nation ;**
不 改革 , 他们 有争议 , 曾是 切实可行的 , 哪个 会 内容 这 国家 ;

他们认为，没有任何改革措施能够让全国人民满意；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pə'tɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**because of the many petitions which had been presented from the**
因为 的 这 许多 请愿书 哪个 有 到过 呈现 从 这
['dɪfrənt] [ 'kaunti ] ,
**different counties ,**
不同的 县 ,

由于收到了来自各个县的许多请愿书，

['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [plænz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
**cities , and towns in the country , and of the many plans which had**
城市 , 和 城镇 在 这 国家 , 和 的 这 许多 计划 哪个 有
[biːn] [prə'pəʊzd] ,
**been proposed ,**
到过 建议的 ,

乡村的城市和城镇，以及众多已提出的方案，

[nəʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] — [æz; əz] [ɪf] [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sens]
**no two were found perfectly to correspond — as if when the general sense**
不 二 是 成立 完美 到 对应 — 作为 如果什么时候 这 一般的 感觉

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪk'sprest] ,
**of the people was fully expressed ,**
的 这 人们 曾是 完全 表达 ,

没有发现两个完全吻合的例子——仿佛当人民的普遍感受被充分表达出来时，

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]
**no attention should be paid to**
不 注意力 应该 是 有薪酬的 到

无需关注

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

它，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [sens]
**because there was not to be found in the various expressions of that sense**
因为 那里 曾是 不是 到 是 成立 在 这 各种各样的 表达式 的 那 感觉

[ðæt] ['pɜːfɪkt] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ɔː(r)] ['pɒlətɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
**that perfect coincidence which on a general question of morals or politics it is**
那 完美的 巧合 哪个 在 一个 一般的 问题 的 德 或者 政治 它 是

['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
**absolutely impossible to attain .**
绝对地 不可能的 到 达到 .

因为在这种意义上的各种表达方式中，找不到那种完美的巧合，而这种完美的巧合在一般的道德或政治问题上是绝对不可能达到的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['bəʊldli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
**It had also been boldly and shamelessly asserted by administration ,**
它 有 还 到过 大胆地 和 厚颜无耻 断言 经过 行政 ,

政府也曾厚颜无耻地宣称这一点。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['bɒdi]
**in opposition to the most general and public declaration of the Catholic body**
在 反对 到 这 最多 一般的 和 民众 宣言 的 这 天主教 身体

,
**,**
,

与天主教团体最普遍、最公开的声明相反，

[ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frænt∫aɪz] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]
**that the claim of the elective franchise was only the suggestion of a few**
那 这 宣称 的 这 选修课 特许经营 曾是 仅有的 这 建议 的 一个 很少

['tɜːbjələnt] ['ædʒɪˌteɪtəz] ,
**turbulent agitators ,**
湍流 搅拌器 ,

选举权的说法只不过是少数激进煽动者的提议而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [nɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
**and that the great bulk of the Catholics had neither solicitude nor desire**
和 那 这 伟大的 大部分 的 这 天主教徒 有 两者都不 关怀 也不 欲望
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**about the matter .**
关于 这 事情 .

而绝大多数天主教徒对此事既不关心也不感兴趣。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
**To give the lie to this hardy and absurd assertion ,**
到 给 这 说谎 到 这 耐寒的 和 荒诞 断言 ，

为了驳斥这种荒谬绝伦的说法，

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'jɒnd] [daʊt] ,
**the Catholics resolved upon a measure which would put the matter beyond doubt ,**
这 天主教徒 已解决 之上 一个 措施 哪个 会 放 这 事情 超过 怀疑 ，

天主教徒们决定采取一项措施，以彻底消除疑虑。

[ænd; ənd] [baɪ] [kə'lektɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fəʊkəs] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdi] ,
**and by collecting into a focus the sense of their body ,**
和 经过 收集 进入 一个 重点 这 感觉 的 他们的 身体 ，

并通过将他们对身体的感觉集中起来，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] [sens] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] ['mænə(r)] ,
**and expressing that sense in a simple and explicit manner ,**
和 表达 那 感觉 在 一个 简单的 和 显式 方式 ，

并以简单明了的方式表达这种含义，

[wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
**would take from their enemies the two great arguments by which they had**
会 拿 从 他们的 敌人 这 二 伟大的 论点 经过 哪个 他们 有
[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .
**defeated the popular applications for reform .**
战败 这 受欢迎的 应用程序 为了 改革 .

他们会从敌人那里夺取他们用来击败民众改革诉求的两大论点。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['vɪdʒɪlənt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [tuː; tə] [get] [həʊld]
**Administration , however , were too vigilant to suffer the Catholics to get hold**
行政 ， 然而 ， 是 也 警惕的 到 遭受 这 天主教徒 到 得到 抓住
[ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] .
**of this powerful weapon .**
的 这 强大的 武器 .

然而，政府警惕性很高，绝不允许天主教徒获得这种强大的武器。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembliz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪ'liːg(ə)l] ,
**The Convention Bill , by which all representative assemblies were made illegal ,**
这 习俗 账单 ， 经过 哪个 全部 代表 组件 是 制成 非法的 ，
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['penəltiz] ,
**and punishable with the severest penalties ,**
和 可处罚的 和 这 最严重 处罚 ，

该公约法案将所有代表大会定为非法，并规定对这些大会处以最严厉的惩罚。

[prə'pəʊzd] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [pɑːst] [wɪð] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**proposed in haste , and passed with precipitation ,**
建议的 在 匆忙 ， 和 通过了 和 沉淀 ，

仓促提出的方案，草草通过的。

[dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]
**deprived them of the only means of giving to the legislature that simple and**
被剥夺的 他们 的 这 仅有的 方法 的 给予 到 这 立法机关 那 简单的 和

剥夺了他们向立法机关提供如此简单而有效支持的唯一途径。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[ɪn'djuːbɪtəbl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sens] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
**indubitable declaration of the general sense , which , however ,**
毋庸置疑 宣言 的 这 一般的 感觉 , 哪个 , 然而 ,

对普遍意义的无可置疑的宣告，然而，

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] .
**the legislature insisted on as a necessary preliminary to hearing their complaints :**
这 立法机关 坚持 在 作为 一个 必要的 初步的 到 听力 他们的 投诉 .

立法机关坚持认为，这是听取他们投诉的必要前提。

[hɪə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meʒəz] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
**Here certainly was another of those measures which without any crime in the people of Ireland was levelled at one of their most valuable privileges .**
这里 当然 曾是 其他 的 那些 措施 哪个 没有 任何 犯罪 在 这 人们 的 爱尔兰 曾是 平整 在 一 的 他们的 最多 有价值的 特权 .

这无疑是又一项针对爱尔兰人民最宝贵特权之一的措施，而爱尔兰人民并没有犯任何罪行。

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [dʒʌdʒ] , ['weðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
**Let the people of England judge , whether under the circumstances I have mentioned ,**
让 这 人们 的 英格兰 法官 , 无论 在下面 这 情况 我 有 提及 ,

让英国人民来评判，在我所提及的情况下，是否

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [wuːnd] ['diːpli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [θriː] - [ fɔːθ ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['aɪrɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] — [ænd; ənd] ,
**it was not likely to wound deeply the feelings of three - fourths of his Majesty's Irish subjects — and ,**
它 曾是 不是 可能 到 伤口 深 这 情怀 的 三 - 第四部分 的 他的 陛下的 爱尔兰 主题 — 和 ,

这不太可能深深伤害到国王陛下四分之三的爱尔兰臣民的感情——而且，

[kəm'baɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kən'seʃ(ə)n] ,
**combined as it was with the insulting rejection of the Catholic petition , and the subsequent concession ,**
合并 作为 它 曾是 和 这 侮辱 拒绝 的 这 天主教 请愿 , 和 这 随后的 让步 ,

再加上对天主教请愿书的侮辱性驳回，以及随后的让步，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] ,
**at the instance of the British Cabinet ,**
在 这 实例 的 这 英国 内阁 ,

应英国政府内阁的要求，

[ɒv; əv] [ðæt] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] — [let] ['ɪŋglɪʃmən] [seɪ] ,
**of that favour which was refused to Irish supplication — let Englishmen say ,**
的 那 偏爱 哪个 曾是 拒绝 到 爱尔兰 恳求 — 让 英国人 说 ,

对于爱尔兰人恳求却遭到拒绝的那份恩惠——就让英国人来说吧，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['feəli] [biː; bi] [ 'rekən ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒntən] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'vəʊkt] ['kɔːzɪz]
**whether it may not fairly be reckoned among the wanton and unprovoked causes**
无论 它 可能 不是 相当 是 估计 之中 这 放肆 和 无端挑衅 原因
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ ˌdiskən'tent ] .
**of the present discontents .**
的 这 展示 不满 .

这是否可以算作造成当前不满情绪的肆意妄为和无端挑衅的原因之一？

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪl] ,
**The Convention Bill ,**
这 习俗 账单 ,

《公约法案》

[haʊ'evə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] ['æɡrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hæd; həd]
**however mischievous it may have been by aggravating the discontent which had**
然而 恶作剧 它 可能 有 到过 经过 加重 这 不满 哪个 有
[ɔːl'redi] [spred] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**already spread through the mass of the people ,**
已经 传播 通过 这 大量的 的 这 人们 ,

然而，尽管这种做法可能加剧了民众中已经蔓延的不满情绪，具有极大的危害性，

[wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] ['pɒpjələ(r)]
**was yet more mischievous by stopping up that channel through which popular**
曾是 然而 更多的 恶作剧 经过 停止 向上 那 渠道 通过 哪个 受欢迎的
[ˌdɪskən'tent] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪt'self] [wɪð] [məʊst] ['seɪfti] — [ðæt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] .
**discontent discharges itself with most safety — that of petition and remonstrance .**
不满 排放 本身 和 最多 安全 — 那 的 请愿 和 抗议 .

更糟糕的是，它堵塞了民众表达不满最安全的渠道——请愿和抗议的渠道。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**So little effect had been found to result from the**
所以 小的 影响 有 到过 成立 到 结果 从 这

因此，几乎没有发现任何影响

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[pə'tɪʃnz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɪn]
**petitions of individuals in the legislature on any of the great questions which in**
请愿书 的 个人 在 这 立法机关 在 任何 的 这 伟大的 问题 哪个 在
['eni] [dɪ'ɡriː] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
**any degree interfered with the system adopted by administration ,**
任何 程度 干扰 和 这 系统 已采用 经过 行政 ,

个人就任何重大问题向立法机关提出的请愿，只要这些问题在某种程度上干扰了行政部门所采用的制度，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
**and in which they seemed resolved to persevere ,**
和 在 哪个 他们 似乎 已解决 到 坚持不懈 ,

他们似乎决心坚持下去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 在向英格兰人民发表的演(The Causes of the Rebellion in Ireland ) 第2/3页

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['fjuːtaɪl][ænd; ənd] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ]
**that it was thought futile and absurd to resort to that mode of stating**
那 它 曾是 想法 徒劳 和 荒诞 到 采取 到 那 模式 的 声明

[kəm'pleɪnt] [ɔː(r)] [sə'lɪsɪtɪŋ] [rɪ'dres] .
**complaint or soliciting redress .**
抱怨 或者 征求 纠正 .

人们认为，诉诸这种方式表达不满或寻求补偿是徒劳且荒谬的。

---

[ɪf] [ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ pi'tiʃən ] ,
**If a corporation petitioned ,**
如果 一个 公司 请愿 ,

如果一家公司提出申请，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**they were answered only by an observation on the manner in which the**
他们 是 回答 仅有的 经过 一个 观察 在 这 方式 在 哪个 这

[pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,
**petition was obtained ,**
请愿 曾是 获得 ,

他们得到的答复仅仅是对请愿书的获取方式作出了说明。

---

[baɪ] [kən'trɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pə'tɪʃnz] [prə'kjʊəd] [baɪ]['kɑːs(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
**by contrasting it with other petitions procured by Castle influence ,**
经过 对比 它 和 其他 请愿书 采购 经过 城堡 影响 ,

通过将其与城堡势力所获得的其他请愿书进行对比，

---

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm][sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɔː(r)]['kærəktə(r)] .
**or by some sarcastic remark on their profession or character .**
或者 经过 一些 讽刺的 评论 在 他们的 职业 或者 特点 .

或者用一些讽刺的话语来评价他们的职业或性格。

---

[ɪf] [ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ pi'tiʃən ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɔːtə(r)] - [haʊs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɔː(r)]
**If a body of citizens petitioned , they were porter - house politicians or**
如果 一个 身体 的 公民 请愿 , 他们 是 搬运工 - 房子 政治家 或者

['bæŋkrʌpt] ['treɪdəz] .
**bankrupt traders .**
破产 交易员 .

如果一群公民发起请愿，他们要么是政客，要么是破产的商人。

---

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts]
**There remained , therefore , no way in which the people could lay their complaints**
那里 剩余 , 所以 , 不 方式 在 哪个 这 人们 可以 躺 他们的 投诉

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
**before the legislature ,**
前 这 立法机关 ,

因此，民众再也没有办法向立法机关表达他们的不满了。

---

[wɪð] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɒdi] ,
**with any hope of relief , but in that general way of a representative body ,**
和 任何 希望 的 宽慰 , 但 在 那 一般的 方式 的 一个 代表 身体 ,

带着任何获得救济的希望，但就代表机构的这种一般方式而言，

---

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪt] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**which , while it gave weight and consistency to their application ,**
哪个 , 尽管 它 给予 重量 和 一致性 到 他们的 应用 ,

虽然这赋予了他们的申请以分量和一致性，

[ 'ɔbvieit ] [ðəʊz] ['pɪtɪf(ə)l] [a:ts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ænd; ənd] [frʌ'streɪt]
**obviated those pitiful arts by which the Castle continued to elude and frustrate**
避免 那些 可怜 艺术 经过 哪个 这 城堡 持续 到 躲避 和 阻挠
[ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**the wishes of the people .**
这 愿望 的 这 人们 .

杜绝了城堡用来继续逃避和阻挠人民愿望的那些可悲的伎俩。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪl] , [baɪ] ['rendərɪŋ] [ðæt] [məʊd] [ɪm'præktɪkəbl] , [kəm'prest] [ðə; ði]['pʌblɪk]
**The Convention Bill , by rendering that mode impracticable , compressed the public**
这 习俗 账单 , 经过 渲染 那 模式 不切实际 , 压缩 这 民众
[ ˌdiskən'tent ] ,
**discontents ,**
不满 ,

《公约法案》使这种方式变得不可行，从而抑制了公众的不满情绪。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnkriːst] [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [left] [nəʊ] [vent] [tuː; tə][ɪts] ['vaɪələns] [bʌt; bət][ɪn]
**and while it encreased the irritation , left no vent to its violence but in**
和 尽管 它 增加 这 刺激 , 左边 不 发泄 到 它是 暴力 但 在
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] .
**assassination and conspiracy .**
暗杀 和 阴谋 .

虽然这加剧了人们的愤怒，但除了暗杀和阴谋之外，没有其他途径发泄暴力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

[ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
**That such would be the consequence of this measure , administration were**
那 这样的 会 是 这 结果 的 这 措施 , 行政 是
['sɒləmli] [wɔːnd] .
**solemnly warned .**
庄严地 警告 .

当局被郑重警告，这项措施将会导致这样的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,
**It was urged on them , but without effect ,**
它 曾是 敦促 在 他们 , 但 没有 影响 ,

虽然有人劝说他们这样做，但没有效果。

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz]
**that in every country where the freedom of remonstrance and complaint was**
那 在 每一个 国家 在哪里 这 自由 的 抗议 和 抱怨 曾是
[dɪ'naɪd] ,
**denied ,**
否认 ,

在所有剥夺了抗议和投诉自由的国家，

['siːkrət] [kən'spɪrəsi] [ɔː(r)]['əʊpən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['æŋgri][bʌt; bət] ['hɑːmləs]
**secret conspiracy or open insurrection took the place of angry but harmless**
秘密 阴谋 或者 打开 起义 采取 这 地方 的 生气的 但 无害
[pə'tɪʃn] .
**petition .**
请愿 .

秘密阴谋或公开叛乱取代了愤怒但无害的请愿。

['ɪtəli] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
**Italy was mentioned ; and it was said , rather with the spirit of a**
意大利 曾是 提及 ; 和 它 曾是 说 , 相当 和 这 精神 的 一个
['prɒfɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
**prophet than a politician ,**
先知 比 一个 政治家 ,

意大利被提及；而且，与其说是以政治家的口吻，不如说是以先知的口吻说道：

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [bɪl] [pɑːst] , ['aɪələnd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɪnfəməs] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət]
**that if this bill passed , Ireland would become more infamous for private**
那 如果 这 账单 通过了 , 爱尔兰 会 变得 更多的 臭名昭著的 为了 私人的
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ɪtəli] [ɪt'self] .
**assassination than Italy itself .**
暗杀 比 意大利 本身 .

如果这项法案获得通过，爱尔兰因私人暗杀而臭名昭著的程度将超过意大利。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ju'naɪtɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] [ɔː(r)][æn; ən]
**The Society of United Irishmen was not yet become a clandestine or an**
这 社会 的 团结的 爱尔兰人 曾是 不是 然而 变得 一个 秘密 或者 一个
[ɪ'liːg(ə)l] ['bɒdi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] ,
**illegal body — but it was foretold ,**
非法的 身体 — 但 它 曾是 预言 ,

联合爱尔兰人协会当时尚未变成秘密或非法组织——但预言已经如此。

[ðæt] [ðɪs] [bɪl] [wʊd] [kri'eɪt] [klæn'destɪn] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] ['miːtiŋz] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**that this bill would create clandestine and seditious meetings : for it was**
那 这 账单 会 创造 秘密 和 煽动性的 会议 : 为了 它 曾是
['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,
**easy to see ,**
简单的 到 看 ,

这项法案会滋生秘密和煽动性集会：因为这一点显而易见。

[ðæt] [wen] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] ,
**that when discontented people were prevented from uttering their complaints ,**
那 什么时候 不满 人们 是 阻止 从 发出声音 他们的 投诉 ,

当不满的人们被阻止表达他们的不满时，

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] ['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgri] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**they would substitute other modes of redress for angry publication .**
他们 会 代替 其他 模式 的 纠正 为了 生气的 发布 .

他们会用其他方式来代替发表愤怒的言论。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒv; əv]
**But with the administration of Ireland , or the Irish House of Commons of**
但 和 这 行政 的 爱尔兰 , 或者 这 爱尔兰 房子 的 公共领域 的
[ðæt] [deɪ] ,
**that day ,**
那 天 ,

但就当时的爱尔兰政府，或者说当时的爱尔兰下议院而言，

[əd'vaɪs][ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] [wɜː(r); wə(r)][veɪn] .
**advice and remonstrance were vain .**
建议 和 抗议 是 徒劳 .

劝告和劝阻都无济于事。

[ðeɪ] ['bəʊldli] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː'siːn] ,
**They boldly ventured on a measure of which these consequences were foreseen ,**
他们 大胆地 冒险 在 一个 措施 的 哪个 这些 结果 是 预见 ,

他们大胆地采取了一项后果早已预料到的措施。

[jet] [naʊ] [prə'fes] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [hæv; həv] ['hæpənd] .
**yet now profess to wonder why such consequences have happened .**
然而 现在 宣称 到 想知道 为什么 这样的 结果 有 发生 .

但现在却声称不明白为什么会发生这样的后果。

---

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ 'kaunsəl ] , [ðen] ,
**On the folly of their counsels , then ,**
在 这 蠢事 的 他们的 律师 , 然后 ,

那么，他们的建议是多么愚蠢啊！

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [sɪ'dɪʃ(ə)n]
**the people of Ireland are justified in charging the assassinations — the sedition**
这 人们 的 爱尔兰 是 合理的 在 收费 这 暗杀 — 这 煽动叛乱
— [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðeə(r)] ['kʌntri] :
**— the conspiracy , which have disgraced their country :**
— 这 阴谋 , 哪个 有 蒙羞的 他们的 国家 :

爱尔兰人民有理由指控这些暗杀、煽动叛乱和阴谋行为，这些行为玷污了他们的国家：

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]
**they are not the**
他们 是 不是 这

它们不是

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

---

['neɪtɪv] [grəʊθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] !
**native growth of her soil !**
本国的 生长 的 她 土壤 !

她土壤中的原生植物！

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'gɒtn] ['əʊnli] [baɪ] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld]
**They have been begotten only by insolence and injury upon the stifled**
他们 有 到过 所生的 仅有的 经过 傲慢 和 受伤 之上 这 窒息
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['piːp(ə)l] !
**indignation of a volatile and feeling people !**
愤慨 的 一个 易挥发的 和 感觉 人们 !

它们仅仅是对一个性情暴躁、情感丰富的民族的压抑的愤怒进行傲慢和伤害而产生的！

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ækt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'bjuːzɪŋ]
**But the Convention act was not the only measure to which the party abusing**
但 这 习俗 行为 曾是 不是 这 仅有的 措施 到 哪个 这 派对 滥用
[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['aɪələnd] [ ri'zɔːt ] ,
**the powers of government in Ireland resorted ,**
这 权力 的 政府 在 爱尔兰 复原 ,

但《公约法案》并不是滥用爱尔兰政府权力的政党所采取的唯一措施。

---

[tuː; tə] [teɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] .
**to tame or to irritate the Irish people .**
到 驯服 或者 到 刺激 这 爱尔兰 人们 .

驯服爱尔兰人还是激怒爱尔兰人。

---

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [bɪl] , ['praɪə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [taɪm] ,
**The Gunpowder Bill , prior in order and time ,**
这 火药 账单 , 事先的 在 命令 和 时间 ,

《火药法案》在顺序和时间上都早于《火药法案》，

[wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['paʊə(r)]
**which deprived the Irish subject in a great measure of the constitutional power**
哪个 被剥夺的 这 爱尔兰 主题 在 一个 伟大的 措施 的 这 宪法 力量
[ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,
**of self - defence ,**
的 自己 - 防御 ,

这在很大程度上剥夺了爱尔兰臣民的宪法自卫权。

[prɪ'peəd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**prepared the minds of the people for receiving the full impression of the**
准备 这 思想 的 这 人们 为了 接收 这 满的 印象 的 这
[kən'venʃ(ə)n] [ækt] ,
**Convention act ,**
习俗 行为 ,

使人民做好充分准备，以便全面了解制宪会议法案的内容。

[wɪtʃ] ['nærəud] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
**which narrowed another of his rights .**
哪个 范围缩小 其他 的 他的 权利 .

这进一步限制了他的另一项权利。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**The attempt to annihilate the independence of the country ,**
这 试图 到 歼灭 这 独立 的 这 国家 ,

企图彻底摧毁国家的独立性，

[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['riːdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] ,
**by insisting on the right of Britain to choose a regent for Ireland ,**
经过 坚持 在 这 正确的 的 英国 到 选择 一个 摄政 为了 爱尔兰 ,

通过坚持英国有权为爱尔兰选择摄政王，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɪn] - [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ]
**and the subsequent attempt of the same kind in 1785 to substitute a**
和 这 随后的 试图 的 这 相同的 种类 在 - 到 代替 一个
[kə'mɜːʃ(ə)l] [buːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [self] - ['gʌvənmənt] ,
**commercial boon for the right of self - government ,**
商业的 恩惠 为了 这 正确的 的 自己 - 政府 ,

以及随后在1785年试图以商业利益取代自治权的类似尝试，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**had already gone far toward producing a tendency to irritation in the people ,**
有 已经 已消失 远的 朝向 生产 一个 趋势 到 刺激 在 这 人们 ,

已经造成了民众极大的烦躁情绪。

[wɪtʃ] [ðiːz] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [ə'tæks] [kəm'plitɪd] .
**which these more vital attacks completed .**
哪个 这些 更多的 必不可少的 攻击 完全的 .

这些更为关键的攻击最终完成了。

[nɔː(r)] [dɪd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['meʒəz] , [ɪn'sɪdiəs] , ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
**Nor did even these measures , insidious , violent , and unconstitutional as they**
也不 做过 甚至 这些 措施 , 阴险 , 暴力 , 和 违宪 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
**were ,**
是 ,

即使是这些措施，尽管它们阴险、暴力且违宪，也未能奏效。

[prə'djuːs] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [æz; əz] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**produce so much discontent as the tone and the spirit in which they were**
生产 所以 很多 不满 作为 这 语气 和 这 精神 在 哪个 他们 是
[ 'tæri ] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**tarried into execution .**
滞留 进入 执行 .

他们被拖延至处决时的语气和精神引起了极大的不满。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði]
**The most insulting imputations on the**
这 最多 侮辱 推断 在 这

对......最侮辱性的指控

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
**loyalty , and even on the intellect of the nation , were daily made by the**
忠诚 , 和 甚至 在 这 智力 的 这 国家 , 是 日常的 制成 经过 这
['niːdi] [æd'ventʃəəz] ,
**needy adventurers ,**
贫困 冒险者 ,

那些急需帮助的冒险家们，每天都在对国家乃至整个民族的智力做出忠诚的评判。

[huːm] [tʃɑːns] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['ɪnfəməs] ['sɜːvɪsɪz] , [hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
**whom chance , or perhaps infamous services , had raised to a place in the**
谁 机会 , 或者 也许 臭名昭著的 服务 , 有 提高 到 一个 地方 在 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
**administration .**
行政 .

他或许是机缘巧合，或许是因声名狼藉的功绩，才得以在政府部门中谋得一职。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'luːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊlɪst] ['kæləmni] [ə'genst] ['evri] [mæn] [huː]
**The public prints were polluted by the foulest calumny against every man who**
这 民众 印刷 是 受污染的 经过 这 最卑鄙的 诽谤 反对 每一个 男人 WHO
[hæd; həd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔː'sɔː]
**had the virtue and the courage to oppose a system which he foresaw**
有 这 美德 和 这 勇气 到 反对 一个 系统 哪个 他 预见
[mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**must eventually terminate in the ruin of the country .**
必须 最终 终止 在 这 废墟 的 这 国家 .

公共报刊充斥着对每一个有德行和勇气反对某个制度的人的卑劣诽谤，因为他预见到这个制度最终必将导致国家的毁灭。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'eɪsəst] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
**Some of the basest of mankind , distinguished , however , by more than**
一些 的 这 最底层 的 人类 , 杰出的 , 然而 , 经过 更多的 比
['juːʒuəl] ['tælənts] [fɔː(r); fə(r)] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] ,
**usual talents for perversion and invective ,**
通常 天赋 为了 变态 和 谩骂 ,

一些人品极差，但却异常擅长变态和谩骂。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəʊz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
**were appointed to conduct those publications which were paid by the public**
是 任命 到 执行 那些 出版物 哪个 是 有薪酬的 经过 这 民众
['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .
**money for abusing the national character .**
钱 为了 滥用 这 国家的 特点 .

被委任负责出版那些用公共资金资助、歪曲民族性格的刊物。

[ðə; ði] [wɪɡ] [klʌb] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] ,
**The Whig Club , consisting of noblemen and gentlemen who ,**
这 辉格党 俱乐部 , 由 的 贵族 和 先生们 WHO ,

辉格党俱乐部由贵族和绅士组成，他们

[baɪ] [pə'zesɪŋ] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**by possessing large property and extensive connections in the country ,**
经过 拥有 大的 财产 和 广泛的 连接 在 这 国家 ,

凭借在全国范围内拥有的大量资产和广泛的人脉关系，

[felt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði][mæd] ['meʒəz] [ɒv; əv] [men] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ]
**felt themselves bound to oppose the mad measures of men who , as they**
毛毡 他们自己 边界 到 反对 这 疯狂的 措施 的 男人 WHO , 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['fɒrənəz] ,
**were mostly foreigners ,**
是 大多 外国人 ,

他们感到自己有义务反对那些人的疯狂举措，因为这些人大多是外国人。

[hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][tuː; tə][məʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
**had no interest but to turn the present moment to most advantage ,**
有 不 兴趣 但 到 转动 这 展示 片刻 到 最多 优势 ,

他别无所求，只想充分利用当下时机。

[wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [bəʊθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
**were held up to the public , both in and out of Parliament ,**
是 握住 向上 到 这 民众 , 两个都 在 和 出去 的 议会 ,

无论是在议会内外，这些言论都受到了公众的关注。

[æz; əz] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['əʊnli] , [æt; ət][ɔːl]
**as enemies to the tranquillity of the state , and anxious only , at all**
作为 敌人 到 这 宁静 的 这 状态 , 和 焦虑的 仅有的 , 在 全部
[ɪ'vents] ,
**events ,**
活动 ,

他们是国家安宁的敌人，而且无论如何，他们都只是心怀焦虑。

[tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['paʊə(r)] .
**to raise themselves to power .**
到 增加 他们自己 到 力量 .

为了攫取权力。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪɡ] [klʌb] , [ɪn'diːd] , [dɪ'zɜːvs] [pɪ'kjuːliə(r)]
**The conduct of administration to the Whig Club , indeed , deserves peculiar**
这 执行 的 行政 到 这 辉格党 俱乐部 , 的确 , 值得 奇特
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ i'vins ] ,
**confederation , as it evinces ,**
联盟 , 作为 它 表现 ,

辉格党俱乐部的管理方式确实值得特别关注，因为它表明：

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['mænə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**in the fullest manner , that it was**
在 这 最 方式 , 那 它 曾是

从最全面的角度来看，那就是

[nɒt] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][ɔː(r)][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] —
**not the irregular or unconstitutional proceedings of this or that body of men —**
不是 这 不规律的 或者 违宪 诉讼程序 的 这 或者 那 身体 的 男人 —
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kən'venʃ(ə)n] ,
**of the Volunteer Convention ,**
的 这 志愿者 习俗 ,

并非指某个团体（例如志愿军代表大会）的不规范或违宪的程序，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [sə'saɪəti] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['bɒdɪz]
**or of the United Irish Society — but the measures which these bodies**
或者 的 这 团结的 爱尔兰 社会 — 但 这 措施 哪个 这些 身体
[ˌrekə'mendɪd] ,
**recommended ,**
受到推崇的 ,

或者联合爱尔兰协会——但这些机构建议的措施，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
**against which the influence and force of government was turned .**
反对 哪个 这 影响 和 力量 的 政府 曾是 转向 .

政府的影响力和力量因此转向了对付这一目标。

[ðə; ði] [wɪg] [klʌb] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd] ['mɒdərət]
**The Whig Club had formed themselves on the most constitutional and moderate**
这 辉格党 俱乐部 有 形成 他们自己 在 这 最多 宪法 和 缓和
['prɪnsəp(ə)lz] .
**principles .**
原则 .

辉格党俱乐部是按照最合乎宪法和最温和的原则成立的。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] ,
**Their object was to obtain for the people of Ireland ,**
他们的 目的 曾是 到 获得 为了 这 人们 的 爱尔兰 ,

他们的目标是为爱尔兰人民争取……

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ ig'zəːʃən ] ,
**by a concentration of their parliamentary influence and exertions ,**
经过 一个 专注 的 他们的 议会 影响 和 努力 ,

通过集中他们在议会的影响力和努力，

[ðəʊz] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] , [ə'genst] [ðə; ði]
**those laws by which the British constitution was guarded , against the**
那些 法律 经过 哪个 这 英国 宪法 曾是 守卫 , 反对 这
[ in'krəutʃmənt ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjʊtɪv] ['paʊə(r)] ;
**encroachments of the executive power ;**
侵占 的 这 管理人员 力量 ;

那些保障英国宪法免受行政权力侵犯的法律；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]['aɪələnd] ,
**and by the want of which in Ireland ,**
和 经过 这 想 的 哪个 在 爱尔兰 ,

而爱尔兰正是由于缺乏这种资源才导致这种情况。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]
**her constitution seemed to have but a precarious existence at the**
她 宪法 似乎 到 有 但 一个 岌岌可危 存在 在 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
**pleasure of the Court .**
乐趣 的 这 法庭 .

她的宪法似乎只是在法庭的摆布下岌岌可危的存在。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] [bɪl] ,
**Such were a Pension Bill ,**
这样的 是 一个 养老金 账单 ,

这就是一份养老金法案。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [rɪ'zʌltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] ['penʃnz] — [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪl] ,
**for limiting the influence resulting to the Crown by an indefinite power of granting pensions — a Place Bill ,**
为了 限制 这 影响 结果 到 这 王冠 经过 一个 不定 力量 的 授予 养老金 — 一个 地方 账单 ,

限制王室因无限期授予养老金的权力而产生的影响力——一项地方法案，

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
**to secure the independence of the House of Commons ,**
到 安全的 这 独立 的 这 房子 的 公共领域 ,

为了确保下议院的独立性，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] — [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [bɪl] ,
**by making the acceptance of office by a member a vacation of his seat — a Responsibility Bill ,**
经过 制作 这 验收 的 办公室 经过 一个 成员 一个 假期 的 他的 座位 — 一个 责任 账单 ,

通过规定议员接受任命即视为放弃其议席——一项责任法案，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒə(r)] ,
**by which the men intrusted with the management of the public treasure ,**
经过 哪个 这 男人 受托人 和 这 管理 的 这 民众 宝藏 ,

由此，受托管理公共财宝的人员，

[ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**or enjoying high official situations in the government of the country ,**
或者 享受 高的 官方的 情况 在 这 政府 的 这 国家 ,

或者在国家政府中身居要职，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][əd'vaɪs] .
**should be responsible to Parliament for their conduct and advice .**
应该 是 负责任的 到 议会 为了 他们的 执行 和 建议 .

应当对其行为和建议向议会负责。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌb] [ˌʌndə'tʊk] [æt; ət][ðeə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pres] [ə'pɒn]
**These were the measures which the Club undertook at their formation to press upon**
这些 是 这 措施 哪个 这 俱乐部 承担 在 他们的 形成 到 按 之上

这些是俱乐部成立之初为推进发展而采取的措施。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

['mɪnɪstə(r)] .
**minister .**
部长 .

部长。

[ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'dɒptɪd] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [tuː]
**They subsequently adopted others on which the sense of the people became too**
他们 随后 已采用 其他的 在 哪个 这 感觉 的 这 人们 成为 也
['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['daʊtf(ə)l] .
**generally known to be at all doubtful .**
一般来说 已知 到 是 在 全部 疑 .

随后他们又采纳了其他一些做法，这些做法得到了民众的普遍认可，没有任何疑问。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] ,
**The question of reform and Catholic emancipation they did not take up ,**
这 问题 的 改革 和 天主教 解放 他们 做过 不是 拿 向上 ,

他们没有讨论改革和天主教解放的问题。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n]
**until the nation called for them in a manner which proved the concession**
直到 这 国家 称为 为了 他们 在 一个 方式 哪个 已证实 这 让步
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**of them to be essential to the peace of the country .**
的 他们 到 是 基本的 到 这 和平 的 这 国家 .

直到国家以某种方式要求他们这样做，才证明他们的让步对于国家的和平至关重要。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪg] [klʌb] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'spaʊzd]
**Of the constitutionality of those measures which the Whig Club originally espoused**
的 这 合宪 的 那些 措施 哪个 这 辉格党 俱乐部 起初 拥护
,
**,**
,

关于辉格党俱乐部最初支持的那些措施是否符合宪法，

[nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] .
**no man could entertain a doubt .**
不 男人 可以 招待 一个 怀疑 .

没有人会心存疑虑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
**They were the law of England .**
他们 是 这 法律 的 英格兰 .

它们曾是英国的法律。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪg] [klʌb] [wɒz; wəz] ['iːkwəli]
**The manner in which these measures were urged by the Whig Club was equally**
这 方式 在 哪个 这些 措施 是 敦促 经过 这 辉格党 俱乐部 曾是 同样地
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] .
**constitutional .**
宪法 .

辉格党俱乐部推动这些措施的方式同样符合宪法。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [baɪ] ['məʊʃn] ,
**They brought them before Parliament by bill and by motion ,**
他们 带来 他们 前 议会 经过 账单 和 经过 运动 ,

他们通过法案和动议将这些诉求提交议会。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [baɪ] [ mə'dʒɔriti ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
**supported by arguments which were answered only by majorities consisting of**
有 经过 论点 哪个 是 回答 仅有的 经过 多数派 由 的
[ðəʊz] ['pleɪsmən] [ænd; ənd] ['penʃənəz] ,
**those placemen and pensioners ,**
那些 安置人员 和 退休人员 ,

这些论点得到了只有那些安置人员和退休人员组成的多数派的回应。

[ðəʊz] ['bʌrə] ['membəz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪsəz] , [ə'genst] [hu:z] [ˌpɑ:lə'mentri]
**those borough members and irresponsible officers , against whose parliamentary**
那些 行政区 成员 和 不负责任 警官 , 反对 谁 议会
[ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] .
**existence they were levelled .**
存在 他们 是 平整 .

那些被指责为议会成员和不负责任的官员的议员，他们的存在受到了谴责。

[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['meʒəz] — [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
**This constitutional pursuit of constitutional measures — how did the Irish administration**
这 宪法 追逐 的 宪法 措施 — 如何 做过 这 爱尔兰 行政
[tri:t] [ˌaɪ 'ti:] ?
**treat it ?**
对待 它 ?

爱尔兰政府是如何对待这种依法采取合宪措施的行为的?

[baɪ] [ im'pju:t ] [ðə; ði] [wɜ:st] ['moʊtɪvz] [tu:; tə] [ðəʊz] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] — [baɪ]
**By imputing the worst motives to those by whom they were proposed — by**
经过 估算 这 最差 动机 到 那些 经过 谁 他们 是 建议的 — 经过
[ɪm'pi:tʃ] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] — [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['əʊpən] [ænd; ənd] [bəʊld]
**impeaching their loyalty to their Sovereign — by the most open and bold**
弹劾 他们的 忠诚 到 他们的 主权 — 经过 这 最多 打开 和 大胆的
[ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,
**avowal of the existence ,**
承认 的 这 存在 ,

通过最恶劣的动机来指责那些提出这些提议的人——通过质疑他们对君主的忠诚——通过最公开、最大胆地宣称这些提议的存在，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [baɪ] [ðə; ði] [məʊst]
**and the necessity of corruption in the government — by the most**
和 这 必要性 的 腐败 在 这 政府 — 经过 这 最多

以及政府腐败的必要性——最……

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[ˌkɒntju:'mi:lɪəs] [ɪn'dɪfrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
**contumelious indifference for the public voice , and , finally ,**
傲慢的 漠不关心 为了 这 民众 嗓音 , 和 , 最后 ,

对公众声音的傲慢漠视，以及，最后，

[baɪ] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] ['evri]
**by affixing the most disgraceful and irritating marks of suspicion on every**
经过 粘贴 这 最多 可耻 和 令人恼火的 标记 的 怀疑 在 每一个
['nəʊblmən] [ænd; ənd] [mæn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] ['aɪðə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
**nobleman and man of property in either house of Parliament ,**
贵族 和 男人 的 财产 在 任何一个 房子 的 议会 ,

通过给议会两院的每一位贵族和有产者贴上最可耻、最令人恼火的怀疑标签，

[hu:] [deəd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðəʊz] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]
**who dared to support those pretensions of the people to the benefits of**
WHO 敢于 到 支持 那些 虚荣心 的 这 人们 到 这 好处 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
**the British constitution .**
这 英国 宪法 .

谁敢于支持人民对英国宪法利益的这些诉求?

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l]['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlˌmɒnt] ,
**The removal of that good and estimable character , the Earl of Charlemont ,**
这 移动 的 那 好的 和 可估量的 特点 , 这 伯爵 的 查勒蒙特 ,

罢免了那位品德高尚、受人尊敬的查勒蒙特伯爵，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] — [æn; ən] ['ɒfɪs] [wɪtʃ]
**from the office of Governor of the County of Armagh — an office which**
从 这 办公室 的 州长 的 这 县 的 阿马郡 — 一个 办公室 哪个
[mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**might be considered as hereditary in his family ,**
可能 是 经过考虑的 作为 遗传 在 他的 家庭 ,

他曾担任阿马郡郡长一职——这个职位在他的家族中可以说是世袭的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [raɪt]
**and to which his estate in that county gave him a kind of indefeasible right**
和 到 哪个 他的 财产 在 那 县 给予 他 一个 种类 的 不可剥夺的 正确的
,
**,**
,

而他在该郡的地产赋予了他一种不可剥夺的权利。

[ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
**is one instance of a number .**
是 一 实例 的 一个 数字 .

是数字的一个例子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]
**It will ever be remembered as a damning proof of the foolish and**
它 将要 曾经 是 记得 作为 一个 令人震惊的 证明 的 这 愚蠢 和
['wɪkɪd] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l]
**wicked malignity of the Irish administration against the friends of the Irish people**
邪恶 恶毒 的 这 爱尔兰 行政 反对 这 朋友们 的 这 爱尔兰 人们
.
**.**
.

这件事将永远被铭记为爱尔兰当局愚蠢邪恶地敌视爱尔兰人民之友的铁证。

[ðiːz] [a:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
**These arts of the Castle , however ,**
这些 艺术 的 这 城堡 , 然而 ,

然而，这些城堡的艺术，

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ɔː(r)] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg]
**were unable to counteract or repress the persevering effects of the Whig**
是 无法 到 抵消 或者 抑 这 坚持不懈 效果 的 这 辉格党
[klʌb] .
**Club .**
俱乐部 .

无法抵消或压制辉格党持续不断的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['moʊtɪvz][ɒv; əv]
**It is not necessary in this place to enter into a defence of the motives of**
它 是 不是 必要的 在 这 地方 到 进入 进入 一个 防御 的 这 动机 的
[ðæt] ['bɒdi][ɪn] [ðʌs] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
**that body in thus contending for the interests of the public .**
那 身体 在 因此 争吵 为了 这 兴趣 的 这 民众 .

在此无需对该机构为维护公众利益而采取的行动的动机进行辩护。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ ˈpætrənaiz ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː]
**It is sufficient that the measures which they patronized were in a high degree**
它 是 充足的 那 这 措施 哪个 他们 受惠 是 在 一个 高的 程度
[ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] ;
**beneficial to the Irish nation ;**
有利 到 这 爱尔兰 国家 ;

只要他们所支持的措施对爱尔兰民族大有裨益就足够了；

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈɒfɪs]
**and whether they urged them from a wish to raise themselves to office**
和 无论 他们 敦促 他们 从 一个 希望 到 增加 他们自己 到 办公室
,
**,**
,

他们是否出于谋求官职的愿望而怂恿他们这样做?

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] ,
**or from a principle of pure patriotism ,**
或者 从 一个 原则 的 纯的 爱国主义 ,

或者出于纯粹的爱国主义原则，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˌɪməˈtɪəriəl] .
**was to the public immaterial .**
曾是 到 这 民众 无关紧要 .

对公众而言无关紧要。

[ðæt] [ðeɪ] [səˈpɔːrtɪd] [ðem; ðəm] [ˈzeləsli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] , [frɒm; frəm] [wɒtˈevə(r)] [ˈməʊtɪv] ,
**That they supported them zealously and faithfully , from whatever motive ,**
那 他们 有 他们 热忱地 和 忠实 , 从 任何 动机 ,
[wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːbɪtəbl] .
**was indubitable .**
曾是 毋庸置疑 .

无论出于何种动机，他们热情而忠诚地支持他们，这一点毋庸置疑。

[səʊ] [ˈzeləsli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ɪnˈdiːd] [dɪd] [ðeɪ] [ɪgˈzɜːt] [ðəmˈselvz] ,
**So zealously and faithfully indeed did they exert themselves ,**
所以 热忱地 和 忠实 的确 做过 他们 发挥 他们自己 ,

他们的确是如此热忱和忠诚地努力着。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [men] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt]
**that the very same men who had for years made a constant and violent**
那 这 非常 相同的 男人 WHO 有 为了 年 制成 一个 持续的 和 暴力
[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈmeʒəz] ,
**opposition to those measures ,**
反对 到 那些 措施 ,

正是这些人，多年来一直对这些措施进行持续而激烈的反对。

[ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈevri] [ˈepɪθet] [ɒv; əv][ˌreprəʊˈbeɪʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ][ əˈfɔːd; əˈfɔrd ] , [bəuθ]
**exhausting every epithet of reprobation which the English language afforded , both**
精疲力竭 每一个 别名 的 非难 哪个 这 英语 语言 提供 , 两个都
[əˈgenst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [səˈpɔːtəz] ,
**against them and their supporters ,**
反对 他们 和 他们的 支持者 ,

用尽英语中所有谴责的词语，无论是针对他们还是他们的支持者。

[jet] [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnri'læksiŋ]
**yet at last found themselves obliged to concede them to the unrelaxing**
然而 在 最后的 成立 他们自己 有义务 到 承认 他们 到 这 令人不放松
['vɪgə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,
**vigour of these gentlemen ,**
活力 的 这些 先生们 ,

然而，最终他们还是不得不屈服于这些先生们毫不松懈的活力。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**supported by the general sense of the country .**
有 经过 这 一般的 感觉 的 这 国家 .

得到全国普遍认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒʊntəʊ][kɔːl]
**It is the concession of these measures that the friends of the Irish junto call**
它 是 这 让步 的 这些 措施 那 这 朋友们 的 这 爱尔兰 帮派 称呼
" [kənˌsɪli'eɪʃn] !
**" CONCILIATION !**
" 和解 !

爱尔兰集团的朋友们称这些措施的让步为"和解"!

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ['aɪələnd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,
**" These are the favours which they say Ireland has received ,**
" 这些 是 这 恩惠 哪个 他们 说 爱尔兰 有 已收到 ,

"他们说，这就是爱尔兰所得到的恩惠，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tend] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['saɪlənst] ['pɒpjələ(r)] [kəm'pleɪnt]
**and which they contend ought for ever to have silenced popular complaint**
和 哪个 他们 抗衡 应该 为了 曾经 到 有 沉默 受欢迎的 抱怨
,
**,**
,

他们认为，这些措施本应永远平息民众的抱怨。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !
**and put a period to the demands of the country !**
和 放 一个 时期 到 这 需求 的 这 国家 !

结束这个国家的诉求!

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['jiːldɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ,
**Had they been yielded at an earlier time , before the long ,**
有 他们 到过 产生 在 一个 早些时候 时间 , 前 这 长的 ,

如果他们早些时候就屈服了，在漫长的等待之前，

[lɒŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [j'iəz]
**long irritation which the obstinate refusal of them for several successive years**
长的 刺激 哪个 这 顽固 拒绝 的 他们 为了 一些 连续 年
[hæd; həd] [prə'djuːst] ,
**had produced ,**
有 生产 ,

他们连续几年顽固拒绝，造成了长久的恼怒。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['grætɪtjuːd][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**they would have been received with gratitude by the nation ,**
他们 会 有 到过 已收到 和 感激 经过 这 国家 ,

他们本应受到全国人民的感激接待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəl] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd]['kɒntent ] .
**and the effect would have been general tranquillity and content .**
和 这 影响 会 有 到过 一般的 宁静 和 内容 .

其结果将是普遍的平静和满足。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [njuː] ['naɪðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːd] [nɔː(r)] [wɪð'həʊld] — [ðeə(r)]
**But the Irish administration knew neither how to concede nor withhold — their**
但 这 爱尔兰 行政 知道 两者都不 如何 到 承认 也不 扣压 — 他们的
[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] ,
**resistance was without strength ,**
反抗 曾是 没有 力量 ,

但爱尔兰当局既不知道如何让步，也不知道如何坚持——他们的抵抗毫无力量。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['kaɪndnəs] .
**and their concessions without kindness .**
和 他们的 让步 没有 仁慈 .

他们做出的让步毫无诚意。

[laɪk] [ðə; ði]['rəʊmən] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sibil] ,
**Like the Roman King and the Sybils ,**
喜欢 这 罗马 国王 和 这 西比尔斯 ,

就像罗马国王和女先知的故事一样，

[ [,piː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

[ðeɪ] [wɪð'held] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['kɒntent ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
**they withheld the price of public content , until the people , aggravated by refusal ,**
他们 隐瞒 这 价格 的 民众 内容 , 直到 这 人们 , 加重 经过 拒绝 ,

他们扣留公共内容的价格，直到民众因遭到拒绝而愤怒不已。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [stɪl] ['haɪə(r)] [tɜːmz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [rəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] , [bɪ'jɒnd] [wɒt]
**insisted on still higher terms ; and , indeed , rose in their demands , beyond what**
坚持 在 仍然 更高 条款 ; 和 , 的确 , 玫瑰 在 他们的 需求 , 超过 什么
[æn; ən][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
**an administration ,**
一个 行政 ,

他们坚持提出更高的条件；事实上，他们的要求甚至超过了政府所能接受的程度。

['bæŋkrʌpt] [ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm] .
**bankrupt in character and confidence , were able to grant them .**
破产 在 特点 和 信心 , 是 有能力的 到 授予 他们 .

品格和信心都已破产，却仍然能够给予他们。

[wɒt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [,kɒmprɪ'hensɪv] [maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [v'juːz] [wʊd] [hæv; həv]
**What a Minister of comprehensive mind and enlarged views would have**
什么 一个 部长 的 综合的 头脑 和 放大 浏览 会 有
['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [,mægnə'nɪməti][æt; ət][wʌns] ,
**granted to the people with magnanimity at once ,**
的确 到 这 人们 和 海量 在 一次 ,

一位胸襟开阔、思想全面的部长，会立刻以宽宏大量之心给予人民的一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðʌs] ['grɑːntɪd] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [tʌŋ] [frɒm; frəm] [,dɪskən'tent] ,
**and what if thus granted , would have taken the tongue from discontent ,**
和 什么 如果 因此 的确 , 会 有 已采取 这 舌头 从 不满 ,

如果如此行得通，岂不是能消除不满之声？

[ænd; ənd] [left] [,dɪsə'fekʃn] [nəʊ]['hænd(ə)l][tuː; tə][juːz] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**and left disaffection no handle to use against the peace of the country ,**
和 左边 不满 不 处理 到 使用 反对 这 和平 的 这 国家 ,

并让不满情绪没有被用来破坏国家和平的手段。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ kən'si:d ] [pi:s] - [mi:l] — [wʌn]['lɪt(ə)l] ['meʒə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] —
**the Irish administration conceded piece - meal — one little measure after another —**
这 爱尔兰 行政 承认 片 - 一顿饭 — 一 小的 措施 后 其他 —
[rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;
**reluctantly and with hesitation ;**
勉强 和 和 犹豫 ;

爱尔兰政府不情愿地、犹豫不决地，一点一点地做出让步——一项接一项的小措施；

---

[ðʌs] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [wɪð'held] ,
**thus teaching the people that what was granted could not be withheld ,**
因此 教学 这 人们 那 什么 曾是 的确 可以 不是 是 隐瞒 ,

由此教导人们，已赐予的东西不能收回。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ ik'stɔ:t ] [wʌn] [kən'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**and that the same means which had extorted one concession from the**
和 那 这 相同的 方法 哪个 有 勒索 一 让步 从 这
['wi:knəs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ ik'stɔ:t ] ['ʌðə(r)z] .
**weakness of government would be equally successful in extorting others .**
弱点 的 政府 会 是 同样地 成功的 在 勒索 其他的 .

同样的手段，既然能够利用政府的软弱迫使政府做出让步，那么同样也能成功地迫使政府做出其他让步。

---

[neɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ji:ldɪŋ] [ðəʊz] ['meʒəz] [tu:; tə] [ðə; ði]
**Nay , at the very moment when they were yielding those measures to the**
不 , 在 这 非常 片刻 什么时候 他们 是 屈服 那些 措施 到 这
[ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
**perseverance of opposition ,**
毅力 的 反对 ,

不，恰恰是在他们因为反对派的坚持而放弃这些措施的时候，

---

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sens] ,
**supported by the public sense ,**
有 经过 这 民众 感觉 ,

得到公众舆论的支持

---

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ləʊd] [ðəʊz] ['veri] [men] [baɪ] [həʊl] [ ig'zə:ʃən ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [əb'teɪnd]
**they continued to load those very men by whole exertions they had been obtained**
他们 持续 到 加载 那些 非常 男人 经过 所有的 努力 他们 有 到过 获得
[wɪð] ['skʌrələs] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪn'vektɪv] ;
**with scurrilous and foul invective ;**
和 卑鄙的 和 犯规 谩骂 ;

他们继续用卑鄙无耻的谩骂攻击那些被激怒的人；

---

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð] [wʌn][hænd] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
**and while with one hand they affected to conciliate the people ,**
和 尽管 和 一 手 他们 做作的 到 和解 这 人们 ,

他们一方面假装安抚民众，另一方面……

---

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] ['skætəd] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] ['waɪdli] [θru:] [ðə; ði] [lænd] [baɪ]
**with the other they scattered the seeds of disaffection widely through the land by**
和 这 其他 他们 疏散 这 种子 的 不满 广泛 通过 这 土地 经过
[ðə; ði] [məʊst] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ 'laibəl ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] [kleɪmz]
**the most inflammatory and ill - judged libels upon the country and its claims**
这 最多 炎症 和 患病的 - 评判 诽谤 之上 这 国家 和 它是 索赔
.
**.**
.

他们与另一方一起，通过对国家及其主张进行最具煽动性和最不明智的诽谤，在全国范围内广泛散播不满的种子。

---

[ðʌs] ,
**Thus ,**
因此 ,

因此，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,
**in the hands of those men ,**
在 这 双手 的 那些 男人 ,

落入那些人手中,

[ðə; ði] [bɪˈnɪgnɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [wɒz; wəz] [pəˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv]
**the benignity of the Sovereign was perverted into an instrument of**
这 仁慈 的 这 主权 曾是 变态 进入 一个 乐器 的
[ˌdɪskənˈtent] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪtʃ] [kənˈseʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ,
**discontent , and those rich concessions which ,**
不满 , 和 那些 富有的 让步 哪个 ,

君主的仁慈被扭曲成不满的工具，而那些丰厚的让步,

[ɪf] [dʒuˈdɪʃəsli] [ədˈmɪnɪstəd] , [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [ˈaɪələnd] [tuː; tə] [ˈbrɪt(ə)n] [baɪ] [ˌɪndɪˈsɒljəbl] [taɪz] ,
**if judiciously administered , would have bound Ireland to Britain by indissoluble ties ,**
如果 谨慎地 管理 , 会 有 边界 爱尔兰 到 英国 经过 不解 领带 ,

如果运用得当，本可使爱尔兰与英国建立不可分割的联系。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri]
**were made means of exciting in numbers of the inhabitants of that country**
是 制成 方法 的 激动人心 在 数字 的 这 居民 的 那 国家
[ə; eɪ] [diːp] [ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd] [kəˈnekʃn] .
**a deep hatred of the British name and connection .**
一个 深的 仇恨 的 这 英国 姓名 和 联系 .

目的是激起该国众多居民对英国的名号和联系的深深仇恨。

[wen] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈkɒntəmpleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [kənˌsɪliˈeɪʃn] "
**When Englishmen contemplate for a moment this picture of the " conciliation "**
什么时候 英国人 沉思 为了 一个 片刻 这 图片 的 这 " 和解 "
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈgrætɪtjuːd] ,
**which the Irish nation has received with so much ingratitude ,**
哪个 这 爱尔兰 国家 有 已收到 和 所以 很多 忘恩负义 ,

当英国人稍稍思考一下爱尔兰民族如此忘恩负义地接受的"和解"时,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [mait] [nɒt][hæv; həv]
**it is possible they may conclude that nothing has happened which might not have**
它 是 可能的 他们 可能 结束 那 没有什么 有 发生 哪个 可能 不是 有
[ˈriːz(ə)nəbli] [biːn] [ɪkˈspektɪd] .
**reasonably been expected .**
合理 到过 预期的 .

他们有可能得出这样的结论：没有发生任何超出合理预期的事情。

[ˈpɒsəbli] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ,
**Possibly they will think it not unnatural that the people should have received ,**
可能 他们 将要 思考 它 不是 不自然 那 这 人们 应该 有 已收到 ,

或许他们会认为，人民得到这些物资并非不自然。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
**with little sense of obligation ,**
和 小的 感觉 的 义务 ,

缺乏责任感,

['meʒəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ kən'siːd ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt]
**measures which were never conceded until they came to form only a small part**
措施 哪个 是 绝不 承认 直到 他们 来了 到 形式 仅有的 一个 小的 部分

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ di'mɑːnd, -'mænd ][æz; əz] [raɪts] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [fiːl]
**of what was demanded as rights — and that they should rather feel**
的 什么 曾是 要求 作为 权利 — 和 那 他们 应该 相当 感觉

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə'bjuːs] [hiːpt] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
**indignant at the insult and abuse heaped on them by a few**
愤怒 在 这 侮辱 和 虐待 堆积如山 在 他们 经过 一个 很少

[kən'temptəbl] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [æd'ventʃəəz] ,
**contemptible and obscure adventurers ,**
可鄙 和 朦胧 冒险者 ,

这些措施直到最终只占他们所要求的权利的一小部分时才被允许——而他们反而应该对少数卑鄙无耻的冒险家强加给他们的侮辱和虐待感到愤慨。

[ðæn; ðən] [ək'nɒlɪdʒ] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪts] [lɒŋ] [kept] [bæk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
**than acknowledge gratitude for benefits long kept back , and , at length**
比 承认 感激 为了 好处 长的 保留 后退 , 和 , 在 长度

, [rɪ'lʌktəntli] ['jiːldɪd] .
**, reluctantly yielded .**
, 勉强 产生 .

与其说是表达对长期被剥夺、最终勉强给予的利益的感激之情，不如说是表达谢意。

[ai][hæv; həv] [dwelt] [ðʌs] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
**I have dwelt thus long on the early conduct of the Irish administration for**
我 有 居住 因此 长的 在 这 早期的 执行 的 这 爱尔兰 行政 为了

[tuː] ['riːz(ə)nz]
**two reasons**
二 原因

我之所以花了这么长时间来探讨爱尔兰政府早期的运作方式，原因有二。

[ [,piː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

— [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [tʃɑːdʒ] [meɪd]
**— the one to vindicate the people of Ireland from the insolent charge made**
— 这 一 到 表白 这 人们 的 爱尔兰 从 这 傲慢的 收费 制成

[ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] — " [ðæt] [kən,sɪli'eɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [wɪð]
**against them by their enemies — " That conciliation had been tried in vain with**
反对 他们 经过 他们的 敌人 — " 那 和解 有 到过 尝试 在 徒劳 和

[ðæt] ['sɒtɪʃ] [ænd; ənd] [,dɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [,ʌndə'stænd]
**that sottish and discontented people — that they had not intellect to understand**
那 苏格兰人 和 不满 人们 — 那 他们 有 不是 智力 到 理解

,
**,**
,

——为爱尔兰人民洗清敌人对他们的无礼指控——“与那些愚昧不满的人民进行和解是徒劳的——他们没有理解力，无法理解

[nɔː(r)]['grætɪtjuːd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['benɪfɪts] — [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**nor gratitude to acknowledge benefits — and that , therefore ,**
也不 感激 到 承认 好处 — 和 那 , 所以 ,

既不心存感激也不承认所获得的恩惠——因此，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l][kəʊ'ɜːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [wɒz; wəz] [ ri'zɔːt ]

**the present system of unconstitutional coercion and deprivation was resorted**

这 展示 系统 的 违宪 强迫 和 剥夺 曾是 复原

[tuː; tə][ɒv; əv] [nə'sesəti] :

**to of necessity :**

到 的 必要性 :

现行这种违宪的强制和剥夺制度是迫不得已才采取的：

" — [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌdɪskən'tent] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ʃəʊn]

**" — the other was to shew , that whatever discontent has been recently shewn**

" — 这 其他 曾是 到 展示 , 那 任何 不满 有 到过 最近 展示

[ɪn]['aɪələnd] ,

**in Ireland ,**

在 爱尔兰 ,

——另一个目的是表明，无论最近爱尔兰表现出怎样的不满情绪，

[wɒt'evə(r)] [kraɪmz] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

**whatever crimes have been committed for political purposes ,**

任何 犯罪 有 到过 坚定的 为了 政治的 目的 ,

无论出于政治目的犯下了何种罪行，

[hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'məʊt] ['ɒrɪdʒɪn][ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

**had their remote origin in that system by which the powers of government**

有 他们的 偏僻的 起源 在 那 系统 经过 哪个 这 权力 的 政府

[hæd; həd] [biːn] [ə'bjuːzd] [ɪn]['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] [bæk] .

**had been abused in Ireland for several years back .**

有 到过 受虐 在 爱尔兰 为了 一些 年 后退 .

它们的起源可以追溯到几年前爱尔兰政府滥用权力的那套体系。

['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [ai] [liːv] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,

**Whether I have succeeded in this attempt , I leave to Englishmen ,**

无论 我 有 成功了 在 这 试图 , 我 离开 到 英国人 ,

我这次尝试是否成功，就留给英国人评判吧。

[huː] [nəʊ] [ænd; ənd]['væljuː] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

**who know and value freedom and constitution , to determine .**

WHO 知道 和 价值 自由 和 宪法 , 到 决定 .

懂得并珍视自由和宪法的人，由他们来决定。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] ,

**For myself I shall only say ,**

为了 我 我 将 仅有的 说 ,

至于我自己，我只想说：

[ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] ,

**that my mind is incapable of feeling a greater degree of moral certainty ,**

那 我的 头脑 是 无法 的 感觉 一个 更大的 程度 的 道德 肯定 ,

我的心智无法感受到更高程度的道德确定性，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['kɔːzləs] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]

**than that the people of Ireland are innocent of causeless discontent and**

比 那 这 人们 的 爱尔兰 是 清白的 的 无因 不满 和

[ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] ;

**of ingratitude ;**

的 忘恩负义 ;

爱尔兰人民并非毫无缘由地心怀不满和忘恩负义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [naʊ] ['læsəreɪt] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] ,

**and that all the evils which now lacerate that unhappy country ,**

和 那 全部 这 罪恶 哪个 现在 划破 那 不开心 国家 ,

以及现在撕裂那个不幸国家的所有罪恶，

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][ ,diskən'tent ] [wɪl] [nɒt] [end][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
**( for the mere suppression of present discontents will not end the danger ,**
( 为了 这 仅仅 抑制 的 展示 不满 将要 不是 结尾 这 危险 ,

(因为仅仅压制当前的不满并不能消除危险,

) [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
**) and threaten the mutilation of the empire ,**
) 和 威胁 这 残害 的 这 帝国 ,

)并威胁到帝国的毁灭,

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːk] ,
**are the necessary and inevitable effects of the wicked system adopted by the weak ,**
是 这 必要的 和 不可避免的 效果 的 这 邪恶 系统 已采用 经过 这 虚弱的 ,

这是弱者所采用的邪恶制度必然且不可避免的后果。

[hɒt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd]['petjulənt] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪələnd] [wɒz; wəz]
**hot - headed , and petulant men to whom the administration of Ireland was**
热的 - 标题 , 和 任性的 男人 到 谁 这 行政 的 爱尔兰 曾是

爱尔兰的统治权交给了那些性情急躁、任性妄为的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[ɪn'trʌstɪd] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [bʌt; bət] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːm] ['piːp(ə)l] .
**entrusted , operating upon a generous and loyal but irritable and warm people .**
受托 , 操作 之上 一个 慷慨的 和 忠诚 但 易怒的 和 温暖的 人们 .

受托管理一群慷慨忠诚但又易怒热情的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒʌntəʊ] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪstəm] ,
**But had the Irish junto rested at the point to which we have now come in describing their system ,**
但 有 这 爱尔兰 帮派 休息 在 这 观点 到 哪个 我们 有 现在 来 在 描述 他们的 系统 ,

但如果爱尔兰军政府就止步于我们目前对他们体系的描述,

['aɪələnd] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
**Ireland would not now have to appeal for pity or for aid to the British nation .**
爱尔兰 会 不是 现在 有 到 上诉 为了 遗憾 或者 为了 援助 到 这 英国 国家 .

爱尔兰现在无需再向英国寻求同情或援助了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['meʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ ri'zɔːt ] ,
**It is the subsequent measures to which they resorted ,**
它 是 这 随后的 措施 到 哪个 他们 复原 ,

是他们随后采取的措施,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['presɪdənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs]
**and for which no precedent is to be found in the history of this**
和 为了 哪个 不 先例 是 到 是 成立 在 这 历史 的 这
[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɔːz] ,
**or any other country pretending to laws ,**
或者 任何 其他 国家 假装 到 法律 ,

而且，无论是本国还是其他任何自称拥有法律的国家，其历史上都找不到任何先例。

[ɔː(r)] [raɪts] , [ɔː(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
**or rights , or constitution , that we complain of .**
或者 权利 , 或者 宪法 , 那 我们 抱怨 的 .

或者我们所抱怨的权利或宪法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [ðæt] ['aɪələnd][hæz; həz] [biːn] [læʃt] ['ɪntuː] ['mædnəs] ,
**It is by these that Ireland has been lashed into madness ,**
它 是 经过 这些 那 爱尔兰 有 到过 鞭打 进入 疯狂 ,

正是这些把爱尔兰拖入了疯狂的深渊。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [kraɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒliz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['səʊbə(r)]['riːz(ə)n] [wʊd]
**and driven to crimes and to follies which her sober reason would**
和 驱动 到 犯罪 和 到 愚行 哪个 她 清醒 原因 会
[hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] [ˌdiːte'steɪʃn] .
**have looked at with detestation .**
有 看起来 在 和 憎恶 .

并被驱使去做她清醒理智时会感到厌恶的犯罪和愚蠢行为。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ædvɜːt][tuː; tə] [ðəʊz] ['meʒəz] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]
**It shall be now my business to advert to those measures — to shew that**
它 将 是 现在 我的 商业 到 广告 到 那些 措施 — 到 展示 那
[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ priː'siːd, pri- ] [ðəʊz] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɛdʒd]
**they have generally preceded those crimes of the people which are alleged**
他们 有 一般来说 之前 那些 犯罪 的 这 人们 哪个 是 据称
[tuː; tə][hæv; həv] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['despərət]
**to have produced them — that they have been severe and desperate**
到 有 生产 他们 — 那 他们 有 到过 严重 和 绝望的
[bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] [ðeə(r)]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt]
**beyond what the necessity of the case called for — that their probable result**
超过 什么 这 必要性 的 这 案件 称为 为了 — 那 他们的 可能 结果
[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['despətɪzəm] — [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['træŋkwəlaɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][baɪ]
**will be a military despotism — that they cannot tranquillize the country but by**
将要 是 一个 军队 专制主义 — 那 他们 不能 镇静 这 国家 但 经过
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] — [ðæt] ,
**the destruction of every degree of constitutional liberty — that ,**
这 破坏 的 每一个 程度 的 宪法 自由 — 那 ,

现在，我的任务是阐述这些措施——表明这些措施通常先于据称导致这些措施发生的民众罪行而采取——表明这些措施过于严厉和极端，超出了当时情况所需的范围——表明这些措施可能导致军事专制——表明这些措施只能通过摧毁一切程度的宪法自由来使国家恢复平静——

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres]
**therefore , the people of Great Britain are interested in preventing the progress**
所以 , 这 人们 的 伟大的 英国 是 感兴趣的 在 预防 这 进步
[ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪn]['aɪələnd] — [ænd; ənd] ,
**of that system in Ireland — and ,**
的 那 系统 在 爱尔兰 — 和 ,

因此，英国人民有兴趣阻止这种制度在爱尔兰的发展——而且，

['faɪnəli] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['aɪələnd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪstli]
**finally , that if the two great objects of the public in Ireland were honestly**
最后 , 那 如果 这 二 伟大的 对象 的 这 民众 在 爱尔兰 是 诚实地
[ænd; ənd] ['fʊli]
**and fully**
和 完全

最后，如果爱尔兰公众的两大目标能够诚实且充分地实现。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

[ kən'siːd ] ,
**conceded ,**
承认 ,

承认，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [in'steitid] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
**and if the people were re - instated in the blessings of the constitution**
和 如果 这 人们 是 关于 - 已设立 在 这 祝福 的 这 宪法
[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
**by the establishment of a mild and just administration ,**
经过 这 建立 的 一个 温和的 和 只是 行政 ,

如果通过建立温和公正的政府，人民能够重新享有宪法的福祉，

[piːs] [ænd; ənd] ['kɒntent ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌdɪsə'fekʃn] [wʊd] ['vænɪʃ] ,
**peace and content would be restored to the country , disaffection would vanish ,**
和平 和 内容 会 是 恢复 到 这 国家 , 不满 会 消失 ,

国家将恢复和平与安宁，不满情绪将消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [bɪ'kʌm] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt]
**and the connection of the two islands become closer and more permanent**
和 这 联系 的 这 二 岛屿 变得 更近 和 更多的 永恒的
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
**than ever .**
比 曾经 .

两岛之间的联系比以往任何时候都更加紧密和牢固。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdə(r)] [ækts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**I have already mentioned the Convention and Gunpowder Acts , and the**
我 有 已经 提及 这 习俗 和 火药 使徒行传 , 和 这
[ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [ðiːz] [lɔːz] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] .
**discontent which these laws had excited .**
不满 哪个 这些 法律 有 兴奋的 .

我已经提到了制宪会议和火药法案，以及这些法律所引起的民怨。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [felt] , [ðæt] [ɒn] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst]
**Administration felt , that on these questions there was but one opinion amongst**
行政 毛毡 , 那 在 这些 问题 那里 曾是 但 一 观点 在
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
**the people of Ireland .**
这 人们 的 爱尔兰 .

政府认为，在这些问题上，爱尔兰人民只有一个意见。

[ðeɪ] [pə'siːvd] , [ðæt] [ðəʊ] [ðiːz] [ækts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [kaɪnd] ,
**They perceived , that though these acts were of the strongest kind ,**
他们 感知 , 那 尽管 这些 行为 是 的 这 最强 种类 ,

他们意识到，尽管这些行为性质极其恶劣，

[ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
**their operation would not be adequate to the suppression of the existing**
他们的 手术 会 不是 是 足够的 到 这 抑制 的 这 现存的
[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ;
**and encreasing discontent ;**
和 增加 不满 ;

他们的行动不足以镇压现有的和日益增长的不满情绪;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] ,
**and they therefore resorted to a device , which ,**
和 他们 所以 复原 到 一个 设备 , 哪个 ,

因此，他们求助于一种装置，该装置:

['hævɪŋ] [biːn] [bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [sək'sesfəli] [traɪd] [ɪn] ['aɪələnd] [ɒn] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz]
**having been but too often and too successfully tried in Ireland on former occasions**
拥有 到过 但 也 经常 和 也 成功地 尝试 在 爱尔兰 在 以前的 场合
,
**,**
,

然而，此前在爱尔兰，这样的尝试已经屡次成功，而且屡屡得逞。

[wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] , [biː; bi] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
**would , it was hoped , be equally successful at present .**
会 , 它 曾是 希望 , 是 同样地 成功的 在 展示 .

人们希望它现在也能同样成功。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fjuːd] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə] [reɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [tʃek] [ɔː(r)]
**A religious feud was excited , and suffered to rage without check or**
一个 宗教 世仇 曾是 兴奋的 , 和 遭受 到 愤怒 没有 查看 或者
[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,
**intermission ,**
中场休息 ,

一场宗教纷争被激化，并任其肆意蔓延，没有丝毫制止或中断。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ 'desələt, 'desəleit ] [ə; eɪ] [həʊl] ['kaʊnti] .
**until it nearly desolated a whole county .**
直到 它 几乎 荒凉的 一个 所有的 县 .

直到它几乎摧毁了整个县。

[sʌm; səm] ['peti] ['kwɔrəlz] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bæk] , ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti]
**Some petty quarrels had , a considerable time back , taken place in the county**
一些 小气 争吵 有 , 一个 大量 时间 后退 , 已采取 地方 在 这 县
[ɒv; əv] [ɑː'mɑː] ,
**of Armagh ,**
的 阿马郡 ,

很久以前，阿马郡发生过一些小争吵。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [prə'djuːst] [nəʊ] ['sɪəriəs]
**between a few Catholics and Presbyterians , which , however , produced no serious**
之间 一个 很少 天主教徒 和 长老会 , 哪个 , 然而 , 生产 不 严肃的
['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['tɜːrməˌnet]
**mischief , and were almost instantly terminated**
恶作剧 , 和 是 几乎 即刻 终止

一些天主教徒和长老会教徒之间发生了争执，但这并未造成任何严重后果，而且几乎立即就结束了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['kɒmprəmaɪz]
**either by the interposition of the magistrates , or by the mutual compromise**
任何一个 经过 这 插入 的 这 地方法官 ， 或者 经过 这 相互的 妥协
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .
**of the parties .**
的 这 各方 .

要么通过法官的干预，要么通过双方的相互妥协。

---

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [træŋ'kwɪləti] ,
**Subsequent to this , the county of Armagh enjoyed the most profound tranquillity ,**
随后的 到 这 ， 这 县 的 阿马郡 享受 这 最多 深刻的 宁静 ，

此后，阿马郡享受了极其宁静的时光。

---

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd][ə; eɪ] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] ['məʊtɪv] ,
**until about this period a party started up on the sudden , without visible motive ,**
直到 关于 这 时期 一个 派对 开始 向上 在 这 突然 ， 没有 可见的 动机 ，

大约就在这个时候，一个聚会突然开始，没有任何明显的原因。

---

[wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aɪələnd] ,
**without provocation , and , to the surprize of the people in Ireland ,**
没有 挑衅 ， 和 ， 到 这 惊喜 的 这 人们 在 爱尔兰 ，

在没有任何挑衅的情况下，令爱尔兰人民感到惊讶的是，

---

[kə'menst] [ə; eɪ][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
**commenced a most outrageous and unaccountable persecution of the Catholic**
开始 一个 最多 令人愤慨 和 无法解释 迫害 的 这 天主教
[ɪn'hæbətənt] .
**inhabitants .**
居民 .

开始了对天主教居民极其骇人听闻且毫无根据的迫害。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃɒk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz]
**It would shock the ears of an Englishman , and , perhaps , exceed his**
它 会 震惊 这 耳朵 的 一个 英国人 ， 和 ， 也许 ， 超过 他的
[bɪ'liːf] ,
**belief ,**
信仰 ，

这会让英国人感到震惊，甚至可能超出他的想象。

---

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [bɑː'bærəti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
**were I to give a minute detail of the ferocious barbarities which were**
是 我 到 给 一个 分钟 细节 的 这 凶猛 野蛮行为 哪个 是
[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːti] .
**committed by this party .**
坚定的 经过 这 派对 .

如果我详细描述这个政党犯下的残暴暴行。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [men] ,
**It may suffice to say , that under the name of Orange - men ,**
它 可能 足够了 到 说 ， 那 在下面 这 姓名 的 橙子 - 男人 ，

只需说，在橙色人（Orange-men）的名义下，

---

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
**and under colour of attachment to the constitution and affection for**
和 在下面 颜色 的 依恋 到 这 宪法 和 感情 为了
[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**the Protestant establishment ,**
这 新教 建立 ，

并以拥护宪法和热爱新教体制为幌子，

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [bɜːnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
**they not only burned the houses and destroyed the persons of numbers of**
他们 不是 仅有的 烧伤 这 房屋 和 损毁 这 人 的 数字 的

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kæθəlɪks] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] ,
**the unfortunate Catholics in the heat of blood and fervour of outrage ,**
这 不幸 天主教徒 在 这 热 的 血 和 热情 的 暴行 ，

他们不仅烧毁房屋，还在怒火中烧、狂怒冲昏了头脑中杀害了许多不幸的天主教徒。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ['sɪstəm] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
**but with a cool and settled system proceeded to banish the whole of**
但 和 一个 凉爽的 和 定居 系统 继续 到 放逐 这 所有的 的

[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

但随后冷静沉着地采取了一套系统，将他们全部驱逐出境。

[ɪn'taɪə(r)] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
**Entire districts were proscribed in a night .**
全部的 地区 是 禁止 在 一个 夜晚 .

一夜之间，整个地区都被划为禁区。

['leɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪkst] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['kæθəlɪk] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
**Labels were affixed on all the Catholic houses in a village ,**
标签 是 已粘贴 在 全部 这 天主教 房屋 在 一个 村庄 ，

村里所有天主教徒的房子都被贴上了标签。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [tuː; tə] ['kɒnɔːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [hel] !
**with the words " To Connaught or to Hell !**
和 这 字 " 到 康诺特 或者 到 地狱 !

上面写着“要么去康诺特，要么去地狱！”

" [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θret] [veɪn] ;
**" Nor was the threat vain ;**
" 也不 曾是 这 威胁 徒劳 ;

“而且这一威胁并非徒劳；

— [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['nʌmbələs] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ]
**— for in numberless instances where the unfortunate inhabitants refused to obey**
— 为了 在 无数 实例 在哪里 这 不幸 居民 拒绝 到 服从

[ðə; ði] ['mændeɪt] ,
**the mandate ,**
这 授权 ，

——因为在无数不幸的居民拒绝服从命令的情况下，

[ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] [ɔː(r)] [bɜːnd] [baɪ]
**their habitations were pulled down or burned by**
他们的 居住地 是 拉 向下 或者 烧伤 经过

他们的住所被拆毁或焚毁

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

[ðiːz] [ brə'vɑːdəu ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
**these bravadoes of the constitution , happy if they thus escaped personal destruction .**
这些 虚张声势 的 这 宪法 ， 快乐的 如果 他们 因此 逃脱 个人的 破坏 .

这些宪法的捍卫者们，如果能因此免遭人身毁灭，就心满意足了。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðiːz] [ 'autreidʒ ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['plʌndə(r)] ;
**In many cases these outrages were accompanied by plunder ;**
在 许多 案例 这些 暴行 是 伴随 经过 掠夺 ;

在许多情况下，这些暴行都伴随着掠夺；

[bʌt; bət]['plʌndə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
**but plunder did not seem to constitute any part of the system under which**
但 掠夺 做过 不是 似乎 到 构成 任何 部分 的 这 系统 在下面 哪个
[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [men] ['æktɪd] ,
**the Orange - men acted ,**
这 橙子 - 男人 行动 ,

但掠夺似乎并不构成奥兰治派所奉行的制度的一部分。

---

[ən'les] [pə'hæps] [ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] ,
**unless perhaps the plunder of arms ,**
除非 也许 这 掠夺 的 武器 ,

除非是掠夺武器，

---

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'pəʊzd] ['ɒbdʒɪkts] .
**to deprive the Catholics of which was one of their proposed objects .**
到 剥夺 这 天主教徒 的 哪个 曾是 一 的 他们的 建议的 对象 .

剥夺天主教徒的权利，这是他们提出的目标之一。

---

[wɪð] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [klæn'destinli]
**With what reason the Irish administration were charged with having clandestinely**
和 什么 原因 这 爱尔兰 行政 是 带电 和 拥有 秘密地
[ɪk'saɪtɪd] ,
**excited ,**
兴奋的 ,

爱尔兰当局被指控秘密煽动叛乱的原因是什么？

---

[ɔː(r)] ['kʌlpəbli] [ kə'naiv ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,
**or culpably connived at the excesses of these men ,**
或者 应受谴责 阴谋 在 这 过剩 的 这些 男人 ,

或者有罪地默许了这些人的过激行为，

---

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ɒv; əv] [ðæt]
**the people of England may determine when they hear that the magistracy of that**
这 人们 的 英格兰 可能 决定 什么时候 他们 听到 那 这 行政 的 那
['kʌntri] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɪn'æktɪv] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] ;
**country remained for many months inactive spectators of these scenes ;**
国家 剩余 为了 许多 几个月 不活跃 观众 的 这些 场景 ;

英国人民听到该国的司法机关对此类事件数月之久袖手旁观时，可能会做出决定；

---

[neɪ] , [ɪn'diːd] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
**nay , indeed , in some cases , are said to have given countenance and**
不 , 的确 , 在 一些 案例 , 是 说 到 有 给定 面容 和
[sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] ,
**support to the offenders ,**
支持 到 这 罪犯 ,

甚至在某些情况下，据说他们还对犯罪分子表示了纵容和支持。

---

[baɪ]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði] [lɔːz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪn'fleksəb(ə)l]['rɪgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [wen]
**by executing the laws with the most inflexible rigour against the Catholics when**
经过 执行 这 法律 和 这 最多 不灵活的 严格 反对 这 天主教徒 什么时候
[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]['eni]['kæʒuəl]['erə(r)][ɪn] [ ri'pel ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**they happened to fall into any casual error in repelling the attacks of their**
他们 发生 到 落下 进入 任何 随意的 错误 在 排斥 这 攻击 的 他们的
[ 'pəːsikjuːtə ] ,
**persecutors ,**
迫害者 ,

当天主教徒在抵御迫害者的攻击时，如果出现任何疏忽大意，就会遭到最严厉、最不灵活的法律制裁。

---

[waɪl] [ðiːz] ['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] .
**while these latter were left in the enjoyment of perfect impunity .**
尽管 这些 后者 是 左边 在 这 享受 的 完美的 免责 .

而后者却完全逍遥法外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'sɪst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
**But this is not the only circumstance which may assist an Englishman to judge**
但 这 是 不是 这 仅有的 环境 哪个 可能 协助 一个 英国人 到 法官
[haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'tɜːrbəns] —
**how far the Irish administration participated in the guilt of these disturbances —**
如何 远的 这 爱尔兰 行政 参与 在 这 有罪 的 这些 干扰 —
[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ]
**there is another which**
那里 是 其他 哪个

但这并非唯一能帮助英国人判断爱尔兰当局在这些骚乱中负有何种责任的因素——还有另一种因素......

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[ siːm ] ['prɪti] [dɪ'saɪsɪv] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
**seems pretty decisive on this point ; and that is ,**
似乎 漂亮的 决定性 在 这 观点 ; 和 那 是 ,

这一点似乎相当明确；也就是说，

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['pælpəb(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'mɑː]
**that notwithstanding this palpable and notorious misconduct of the Armagh**
那 虽然 这 可感知的 和 臭名昭著 不当行为 的 这 阿马郡
['mædʒɪstrəsi] ,
**magistracy ,**
行政 ,

尽管阿马郡地方法官存在这种显而易见且臭名昭著的不当行为，

[nɒt] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd]
**not one man was turned out of the commission for his negligence and**
不是 一 男人 曾是 转向 出去 的 这 委员会 为了 他的 疏忽 和
[kə'naɪvəns] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] !
**connivance on those occasions !**
共谋 在 那些 场合 !

在那些事件中，没有一个人因为疏忽和串通而被逐出委员会！

[wɒt] [ə'pɒlədʒi] [dɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃɑːnsələ(r)] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðəʊz] ['mædʒɪsˌtret] ?
**What apology did the Irish Chancellor offer for not removing those magistrates ?**
什么 道歉 做过 这 爱尔兰 校长 提供 为了 不是 移除 那些 地方法官 ?

爱尔兰总理就未撤换这些地方法官一事作出了怎样的道歉？

— " [ðæt] ['betə(r)] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !
**— " That better men could not be found in the country !**
— " 那 更好的 男人 可以 不是 是 成立 在 这 国家 !

"全国再也找不到比他更好的人了！"

" [ðɪs] [fjuːd] , [səʊ] [mə'lɪgnənt] [ɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn] [ɪts] ['prəʊgres] ,
**" This feud , so malignant in its origin , and so destructive in its progress ,**
" 这 世仇 , 所以 恶性 在 它是 起源 , 和 所以 破坏性的 在 它是 进步 ,

"这场世仇，其起源如此恶劣，其发展过程又如此具有破坏性，

[wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]
**was possibly expected to have weakened the efficacy of the popular**
曾是 可能 预期的 到 有 减弱 这 功效 的 这 受欢迎的
['sentɪmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɪnɪstər] ,
**sentiment against the Irish Ministers ,**
情绪 反对 这 爱尔兰 部长们 ,

人们或许预期这会削弱民众对爱尔兰部长们的不满情绪的效力，

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
**by throwing the different religious descriptions to a consideration of their**
经过 投掷 这 不同的 宗教 描述 到 一个 考虑 的 他们的
[rɪ'spektɪv] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəsts] .
**respective and peculiar interests .**
各自 和 奇特 兴趣 .

通过将不同的宗教描述置于各自独特的利益考量之下。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] .
**It produced a very contrary effect .**
它 生产 一个 非常 相反 影响 .

它却产生了截然相反的效果。

[ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [kə'menst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɪn] [ɑː'mɑː] , [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɪn]
**The persecution commenced against the Catholics in Armagh , alarmed the Catholics in**
这 迫害 开始 反对 这 天主教徒 在 阿马郡 , 惊慌 这 天主教徒 在
['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
**every quarter of the country ;**
每一个 四分之一 的 这 国家 ;

对天主教徒的迫害始于阿马郡，这令全国各地的天主教徒感到震惊；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ i'nɔːməti ] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,
**and when they saw such enormities committed against them with impunity ,**
和 什么时候 他们 锯 这样的 巨大 坚定的 反对 他们 和 免责 ,

当他们看到针对他们的如此滔天罪行却逍遥法外时，

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ ˌæpri'hend ] [ðæt] [ə; eɪ]
**if not with the approbation of the Castle , they naturally apprehended that a**
如果 不是 和 这 赞许 的 这 城堡 , 他们 自然 被捕 那 一个
['dʒen(ə)rəl][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .
**general persecution was designed .**
一般的 迫害 曾是 设计 .

即使没有得到城堡的默许，他们自然也意识到这是一场全面迫害。

[ðeɪ] [njuː] , [haʊ'evə(r)] ,
**They knew , however ,**
他们 知道 , 然而 ,

然而，他们知道，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtistənts] [ɪn]['aɪələnd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə]
**that the great body of the Protestants in Ireland were too enlightened to**
那 这 伟大的 身体 的 这 新教徒 在 爱尔兰 是 也 开明 到
[ə'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [ðə; ði]['rɪgə(r)]
**assist in such a scheme — for they had already experienced that the rigour**
协助 在 这样的 一个 方案 — 为了 他们 有 已经 经验丰富的 那 这 严格
[ɒv; əv][əʊld]['predʒədɪsɪz][wɒz; wəz] [ ə'beit ] ,
**of old prejudices was abated ,**
的 老的 偏见 曾是 减弱 ,

爱尔兰的大部分新教徒思想开明，不会支持这样的计划——因为他们已经体会到，旧有偏见的严酷影响已经减弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
**and that men now began to consider each other**
和 那 男人 现在 开始 到 考虑 每个 其他

于是，男人们开始彼此审视。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

['rɑːðə(r)][æz; əz][men][ðæn; ðən][æz; əz] [ ri'lidʒənist ] . — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðə; ði]['kærəktə(r)]
**rather as men than as religionists . — But they also knew the character**
相当 作为 男人 比 作为 宗教人士 . — 但 他们 还 知道 这 特点
[ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ;
**of the administration ;**
的 这 行政 ;

与其说是宗教人士，不如说是普通人。——但他们也了解政府的性质；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [træn'zækʃnz] [ɪn] [ɑː'mɑː] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [tɔːt] [ðem; ðəm] ,
**and the recent transactions in Armagh and elsewhere , taught them ,**
和 这 最近的 交易 在 阿马郡 和 别处 , 教授 他们 ,

最近在阿马郡和其他地方发生的交易让他们明白：

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi]
**that though they had no reason to fear persecution from the great body**
那 尽管 他们 有 不 原因 到 害怕 迫害 从 这 伟大的 身体
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒtɪstənt] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] ,
**of their Protestant fellow - subjects ,**
的 他们的 新教 同伴 - 主题 ,

尽管他们没有理由害怕受到绝大多数新教同胞的迫害，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [nɒt][ɪg'zempt][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .
**they were yet not exempt from danger .**
他们 是 然而 不是 豁免 从 危险 .

他们仍然无法脱离危险。

[ðiːz] [fɪəz] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv]
**These fears suggested the necessity of drawing still more closely the bond of**
这些 恐惧 建议 这 必要性 的 绘画 仍然 更多的 密切 这 纽带 的
['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ pə'sweiʒən ] .
**union between them and their countrymen of other persuasions .**
联盟 之间 他们 和 他们的 同胞们 的 其他 说服 .

这些担忧表明，有必要进一步加强他们与持有其他信仰的同胞之间的团结。

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [met] [ðem; ðəm][hɑːf] [wei] [ɪn][ðeə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]
**The Protestants met them half way in their advances toward a conjunction of**
这 新教徒 遇见 他们 一半 方式 在 他们的 进展 朝向 一个 连词 的
['ɪntrəsts] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pə'siːvd] ,
**interests — for they perceived ,**
兴趣 — 为了 他们 感知 ,

新教徒在寻求利益融合方面与他们达成了某种妥协——因为他们意识到，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] ,
**that though the present blow was struck against the Catholics ,**
那 尽管 这 展示 吹 曾是 击 反对 这 天主教徒 ,

虽然这次打击是针对天主教徒的，

[jet] [ðə; ði]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm]['əʊnli] , [bʌt; bət] [ə'genst]
**yet the warfare of administration was not against them only , but against**
然而 这 战争 的 行政 曾是 不是 反对 他们 仅有的 , 但 反对
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**the constitution ,**
这 宪法 ,

然而，行政部门的战争不仅是针对他们，也是针对宪法。

[ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .
**against the people , their privileges , and their interests .**
反对 这 人们 , 他们的 特权 , 和 他们的 兴趣 .

反对人民、人民的特权和人民的利益。

[hæd; həd] [ðiːz] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,
Had these been the only consequences that followed this dreadful experiment ,
有 这些 到过 这 仅有的 结果 那 随后 这 可怕 实验 ,

如果这仅仅是这场可怕实验带来的唯一后果，

[ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l]['iːv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] .
the partial evil would have been compensated by the union which it produced .
这 部分的 邪恶的 会 有 到过 补偿 经过 这 联盟 哪个 它 生产 .

这种局部上的恶果本可以通过它所促成的联合来弥补。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
But this was not the case .
但 这 曾是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑː'mɑː] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kæθəlɪks] ,
The alarm which the Armagh persecution produced on the minds of the enlightened Catholics ,
这 警报 哪个 这 阿马郡 迫害 生产 在 这 思想 的 这 开明 天主教徒 ,

阿马郡迫害事件在开明天主教徒心中引起了警醒。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .
and on the lower orders of that description were very different .
和 在 这 降低 订单 的 那 描述 是 非常 不同的 .

而较低等级的同类则截然不同。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ju'naɪt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒtɪstənt] ['breðrən] ,
In the former it produced a desire to unite more closely with his Protestant brethren ,
在 这 以前的 它 生产 一个 欲望 到 团结 更多的 密切 和 他的 新教 弟兄们 ,

在前一种情况下，它激发了他与新教弟兄们更紧密团结的愿望。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [baɪ] [ðeə(r)] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
in order to form by their conjunction
在 命令 到 形式 经过 他们的 连词

为了通过它们的结合而形成

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 53 ]
[ 页 - ]

[第53页]

[ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['bæriə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ ˌæpri'hend ] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪnət] [ə'pɒn] [bəuθ] .
the stronger barrier against the apprehended assault of the Irish Cabinet upon both :
这 更强 障碍 反对 这 被捕 突击 的 这 爱尔兰 内阁 之上 两个都 .

更强大的屏障，抵御爱尔兰内阁可能对双方发起的攻击。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ,
In the latter , it excited a fear of extermination ,
在 这 后者 , 它 兴奋的 一个 害怕 的 灭绝 ,

在后一种情况下，它引发了人们对物种灭绝的恐惧。

[wɪtʃ] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['meʒəz] ,
which resolved itself into the most violent and unjustifiable measures ,
哪个 已解决 本身 进入 这 最多 暴力 和 无理 措施 ,

最终演变成最暴力、最不合理的措施，

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'fens] — [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [men] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]
**of what they considered personal defence — The Orange - men had deprived the**
的 什么 他们 经过考虑的 个人的 防御 — 这 橙子 - 男人 有 被剥夺的 这

['kæθəlɪks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːmz] — [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] ['meni]
**Catholics of their arms — the lower order of Catholics co - operating in many**
天主教徒 的 他们的 武器 — 这 降低 命令 的 天主教徒 合作 - 操作 在 许多

['ɪnstənsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɒtɪstənt] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] ,
**instances with their Protestant neighbours of the same rank ,**
实例 和 他们的 新教 邻居 的 这 相同的 秩 ，

他们认为这是个人自卫——奥兰治教徒剥夺了天主教徒的武器——下层天主教徒在许多情况下与同等地位的新教邻居合作，

[huː] [ di'test ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [men] , [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɒn] [ðəʊz]
**who detested the conduct of Orange - men , betook themselves to retaliate on those**
WHO 令人厌恶的 这 执行 的 橙子 - 男人 ， 贝托克 他们自己 到 报复 在 那些

[huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [sə'spektɪd] ['kærəktəz] .
**whom they considered suspected characters .**
谁 他们 经过考虑的 怀疑 人物 .

那些憎恶奥兰治教徒行为的人，决定对他们认为可疑的人进行报复。

[ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [ɑːmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
**The robbery of arms became a general measure of safety ,**
这 抢劫 的 武器 成为 一个 一般的 措施 的 安全 ，

抢劫武器成为一种普遍的安全措施。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪf'ɛndəz] —
**and those who exerted themselves in this way obtained the name of Defenders —**
和 那些 WHO 施加 他们自己 在 这 方式 获得 这 姓名 的 后卫 —

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,
**a body of men ,**
一个 身体 的 男人 ，

那些以这种方式努力的人获得了“捍卫者”的称号——这是一群人。

[huːm] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [men] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪð]
**whom that administration which suffered the Orange - men to violate the laws with**
谁 那 行政 哪个 遭受 这 橙子 - 男人 到 违反 这 法律 和

[ɪm'pjuːnəti] ,
**impunity ,**
免责 ，

正是这个政府纵容橙党成员肆意违法而不受惩罚。

['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
**followed with the utmost severity of legal punishment .**
随后 和 这 极致 严重性 的 合法的 惩罚 .

随后将处以最严厉的法律惩罚。

[nəʊ] [mæn] [huː] ['væljuːz] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
**No man who values the interests of society ,**
不 男人 WHO 值 这 兴趣 的 社会 ，

任何一个重视社会利益的人，

[ɔː(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,
**or knows the value of peace and good order in a community ,**
或者 知道 这 价值 的 和平 和 好的 命令 在 一个 社区 ，

或者懂得维护社区和平与秩序的价值，

[kæn; kən][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'tempərət]
**can be supposed for a moment to justify the intemperate**
能 是 据称 为了 一个 片刻 到 证明合法 这 不节制的
[ænd; ənd] [ɪn'kɔ:ʃəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lu:dɪd] [men] .
**and incautious conduct of those deluded men .**
和 不谨慎 执行 的 那些 妄想 男人 .

或许有人会认为这是对那些受蒙蔽之人的放纵和鲁莽行为的一种辩解。

[ɪf] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][æz; əz] [ðeɪ] [ ju:'zə:p ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] , ['hju:mən][sə'saɪəti][mʌst; məst][bi:; bi]
**If such licence as they usurped were permitted , human society must be**
如果 这样的 执照 作为 他们 篡夺 是 允许 , 人类 社会 必须 是
[dɪ'zɒlvd] ,
**dissolved ,**
溶解 ,

如果允许他们所僭越的这种权力被允许，人类社会必将解体。

[ænd; ənd][mæn][bi:; bi] [θrəʊn] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃə(r)] .
**and man be thrown back to a state of savage nature .**
和 男人 是 抛掷 后退 到 一个 状态 的 野蛮的 自然 .

人类将退化到野蛮的自然状态。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**But on the other**
但 在 这 其他

但另一方面

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

[hænd] , [nəʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] ,
**hand , no man who has any regard for truth ,**
手 , 不 男人 WHO 有 任何 看待 为了 真相 ,

手，任何一个尊重真理的人，

[ɔ:(r)] [hu:] [ in'dʒɔi ][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twi:n] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] , [kæn; kən][dɪ'naɪ] ,
**or who enjoys a capacity of distinguishing between different ideas , can deny ,**
或者 WHO 享受 一个 容量 的 区别 之间 不同的 想法 , 能 否定 ,

或者，那些具备区分不同观点能力的人，可以否认，

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [kraɪmz] [ɒv; əv]
**that the crimes of the Defenders were provoked by the preceding crimes of**
那 这 犯罪 的 这 后卫 是 挑衅 经过 这 前 犯罪 的
[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [men] ,
**the Orange - men ,**
这 橙子 - 男人 ,

认为捍卫者们的罪行是由奥兰治教徒之前的罪行挑衅而来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [p'aʊəz] [wɪtʃ] , ['kɒntrəri] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tu:; tə][laɪ]
**and that those powers which , contrary to justice , were suffered to lie**
和 那 那些 权力 哪个 , 相反 到 正义 , 是 遭受 到 说谎
['dɔ:mənt] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn] [klɑ:s] ,
**dormant against the one class ,**
休眠 反对 这 一 班级 ,

而那些违背正义、被允许处于休眠状态以对抗某一阶级的权力，

[hu:z] [gɪlt] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnprə'vəʊkt] , [wɜː(r); wə(r)] ['eksəd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi]
**whose guilt was original and unprovoked , were exercised without mercy**
谁 有罪 曾是 原来的 和 无端挑衅 , 是 锻炼 没有 怜悯
[ə'genst] [ðə; ði]['lætə(r)] ;
**against the latter ;**
反对 这 后者 ;

那些罪行是无缘无故且无缘无故犯的人，对后者毫不留情地施以惩罚；

[hu:z] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] [ʌn'tɔːt] ['neɪtʃə(r)] [ ri'pel ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'tɔːt]
**whose errors were the ebullition of untaught nature repelling in an untaught**
谁 错误 是 这 沸腾 的 未受过教育 自然 排斥 在 一个 未受过教育
[wei] ,
**way ,**
方式 ,

其错误是未经教导的本性以未经教导的方式表现出的排斥性。

[ðə; ði][məʊst] ['wɒntən] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [ə'greʃ(ə)n] .
**the most wanton and unparalleled aggression .**
这 最多 放肆 和 无与伦比 侵略 .

最肆无忌惮、前所未有的侵略行为。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [kə'lætərəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪ'fekt]
**There were some collateral circumstances which contributed to give full effect**
那里 是 一些 抵押品 情况 哪个 贡献 到 给 满的 影响
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ i'nɔːməti ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)]
**to the impression which the enormities of the Orange society were**
到 这 印象 哪个 这 巨大 的 这 橙子 社会 是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] .
**calculated to make on the minds of the lower orders .**
计算 到 制作 在 这 思想 的 这 降低 订单 .

还有一些附带情况，使得奥兰治社团的暴行在下层民众心中留下的印象更加深刻。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [baɪ]
**The severity with which administration had followed the United Irishmen by**
这 严重性 和 哪个 行政 有 随后 这 团结的 爱尔兰人 经过
[dɪ'spɜːrs] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] ,
**dispersing their meetings ,**
分散 他们的 会议 ,

政府严厉镇压了联合爱尔兰人的集会，并予以解散。

['siːzɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [æz; əz] [ 'laibəl ] ['evri] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ 'eməneit ]
**seizing their papers , and prosecuting as libels every publication which emanated**
抓住 他们的 文件 , 和 起诉 作为 诽谤 每一个 发布 哪个 散发
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
**from them ,**
从 他们 ,

没收他们的文件，并以诽谤罪起诉所有出自他们的出版物。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['siːkrətli] ,
**had driven them to the necessity of meeting secretly ,**
有 驱动 他们 到 这 必要性 的 会议 偷偷 ,

这迫使他们不得不秘密会面。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] ['membəz] ['ɪntuː][ðeə(r)][sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] .
**and admitting members into their society in a private and mysterious manner .**
和 承认 成员 进入 他们的 社会 在 一个 私人的 和 神秘 方式 .

并以私密和神秘的方式接纳成员加入他们的社团。

[bɪ'twiːn] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɪz] [smɔːl] — [bɪ'twiːn] ['miːtɪŋ]
**Between secret meetings and conspiracy the interval is small — between meeting**
之间 秘密 会议 和 阴谋 这 间隔 是 小的 — 之间 会议
['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]
**secretly for constitutional purposes and meeting to alter or overthrow the**
偷偷 为了 宪法 目的 和 会议 到 改变 或者 推翻 这

秘密会议和阴谋之间的时间间隔很短——为了维护宪法而秘密开会和为了改变或推翻宪法而开会之间的时间间隔也很短。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɪz] [pə'hæps] [stɪl] [les] .
**constitution , the interval is perhaps still less .**
宪法 , 这 间隔 是 也许 仍然 较少的 .

如果按宪法规定，间隔可能还会更短。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd]
**Whether the objects or the United Irish societies were at this period**
无论 这 对象 或者 这 团结的 爱尔兰 社会 是 在 这 时期
[ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ,
**unconstitutional or not ,**
违宪 或者 不是 ,

无论当时这些组织或联合爱尔兰社团的宗旨是否违宪，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [klæn'destɪn] ,
**it is certain the meetings were clandestine ,**
它 是 肯定 这 会议 是 秘密 ,

可以肯定的是，这些会面都是秘密进行的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['nʌmbəz] [flɒkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː]
**and that of the lower class of people numbers flocked to them who**
和 那 的 这 降低 班级 的 人们 数字 成群结队的 到 他们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['əʊnli] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði]
**were admitted only on condition of taking an oath to be true to the**
是 承认 仅有的 在 状况 的 采取 一个 誓言 到 是 真的 到 这
['bɒdi] — [ai] . [iː] . [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['siːkrəts] ,
**body — i . e . to keep its secrets ,**
身体 — 我 . e . 到 保持 它是 秘密 ,

而下层阶级的人们也蜂拥而至，他们被接纳的条件是必须宣誓忠于教会——即保守教会的秘密。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] ['ɒbdʒɪkts]
**and to devote themselves to the pursuit of the two great popular objects**
和 到 奉献 他们自己 到 这 追逐 的 这 二 伟大的 受欢迎的 对象
— ['kæθlɪk] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] .
**— Catholic Emancipation and Parliamentary Reform .**
— 天主教 解放 和 议会 改革 .

并致力于实现两大民众共同的目标——天主教解放和议会改革。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]
**The impression which the minds of the lower order of the people would be**
这 印象 哪个 这 思想 的 这 降低 命令 的 这 人们 会 是
[æpt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
**apt to receive at the discussion of these meetings cannot be considered as**
易于 到 收到 在 这 讨论 的 这些 会议 不能 是 经过考虑的 作为
['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðeə(r)] [ziːl] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'pəːsikjuːtə ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**very likely to mitigate their zeal in opposition to the persecutors of the**
非常 可能 到 缓解 他们的 热情 在 反对 到 这 迫害者 的 这
['kæθəlɪks] ,
**Catholics ,**
天主教徒 ,

下层民众在讨论这些会议内容后，很可能会形成一种印象，这种印象不太可能减弱他们反对迫害天主教徒的热情。

[ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔː'beərəns] [ðə; ði] [sɪ'verɪtiz] [wɪtʃ]
**or to form their minds to receive with patient forbearance the severities which**
或者 到 形式 他们的 思想 到 收到 和 病人 宽容 这 严重程度 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['evri] [weə(r)] ['eksəd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən]
**were now every where exercised indiscriminately against the United Irishmen**
是 现在 每一个 在哪里 锻炼 不加区分地 反对 这 团结的 爱尔兰人
[ænd; ənd] [dɪf'ɛndəz] — [tɜːmz] [wɪtʃ] ,
**and Defenders — terms which ,**
和 后卫 — 条款 哪个 ,

或者让他们下定决心，以耐心和忍耐的态度接受现在到处不分青红皂白地施加在联合爱尔兰人和捍卫者身上的严厉惩罚——这些条款，

[ɪn][ðə; ði] [ɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)]
**in the indiscriminating language of the senate and the Castle , were**
在 这 不加区分的 语言 的 这 参议院 和 这 城堡 , 是
[kən'sɪdəd] [æz; əz] [sɪ'nɒnɪməs] .
**considered as synonymous .**
经过考虑的 作为 同义词 .

在参议院和城堡那不加区分的语言中，两者被视为同义词。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
**In considering the effect which the extensive and secret meetings of the United**
在 考虑 这 影响 哪个 这 广泛的 和 秘密 会议 的 这 团结的
['aɪ(ə)rɪʃmən] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri]
**Irishmen produced on the dispositions of the lower people it is not necessary**
爱尔兰人 生产 在 这 性情 的 这 降低 人们 它 是 不是 必要的
[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
**to ascertain whether the designs of that body were or were not**
到 探明 无论 这 设计 的 那 身体 是 或者 是 不是
['triːzənəbl] .
**treasonable .**
叛国罪 .

在考虑联合爱尔兰人广泛而秘密的集会对下层民众的性情产生的影响时，没有必要去确定该组织的意图是否构成叛国罪。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [prɪ'saɪsli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'fest] ['ɒbdʒɪkts] ,
**It is sufficient that were they precisely limited to their professed objects ,**
它 是 充足的 那 是 他们 恰恰 有限的 到 他们的 声称 对象 ,
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] ,
**emancipation and reform ,**
解放 和 改革 ,

只要他们严格限定于他们所宣称的目标——解放和改革——就足够了，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**the effect of them on the mass of the public by whom they were**
这 影响 的 他们 在 这 大量的 的 这 民众 经过 谁 他们 是

[ 'kɔnstitjuːt ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'dɒptɪd]
**constituted must be adverse to the system which administration had adopted**
构成 必须 是 不利 到 这 系统 哪个 行政 有 已采用

,
**,**
,

它们对构成它们的广大公众的影响必然是对政府所采取的制度的不利影响。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ðə; ði][məʊst]
**and which they now began to force on the nation by means the most**
和 哪个 他们 现在 开始 到 力量 在 这 国家 经过 方法 这 最多

[,ʌn,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
**unjustifiable .**
无理 .

现在，他们开始以最不正当的手段将这些强加给全国人民。

---

[ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
**If this statement of facts , which I have now submitted to the English nation ,**
如果 这 陈述 的 事实 , 哪个 我 有 现在 提交 到 这 英语 国家 ,

如果我向英国人民提交的这份事实陈述属实，

---

[æz; əz] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]
**as demonstrative that the Irish administration were themselves the authors of**
作为 示范性的 那 这 爱尔兰 行政 是 他们自己 这 作者 的

[ðəʊz] [ i'nɔːməti ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [,ɪntrə'djuːsɪŋ] ['faɪə(r)]
**those enormities which they have since made a pretext for introducing fire**
那些 巨大 哪个 他们 有 自从 制成 一个 借口 为了 介绍 火

[ænd; ənd] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
**and sword through the country — if this statement ,**
和 剑 通过 这 国家 — 如果 这 陈述 ,

如果这一声明属实，那就足以证明爱尔兰当局正是那些滔天罪行的始作俑者，而他们后来却以此为借口，在全国范围内发动战火和刀剑。

---

[ai] [seɪ] , [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ai][dɪ'faɪ]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ dis'pruːv ] ,
**I say , be true , and I defy any part of it to be disproved ,**
我 说 , 是 真的 , 和 我 违抗 任何 部分 的 它 到 是 已被驳斥 ,

我说，一定要真实，我敢说其中任何一部分都无法被反驳。

---

[ðeə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ pri'tens, 'priːt- ][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
**their guilt and the emptiness of the pretences by which they have**
他们的 有罪 和 这 空虚 的 这 伪装 经过 哪个 他们 有

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [skriːn] [,aɪ 'tiː] ,
**endeavoured to screen it ,**
努力 到 屏幕 它 ,

他们的罪恶感以及他们试图掩盖罪恶感的种种虚伪伪装，都暴露无遗。

---

[ɑː(r); ə(r)][,ɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] :
**are incontrovertible :**
是 无可辩驳的 :

无可辩驳：

---

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ?
**What was the next measure of administration ?**
什么 曾是 这 下一个 措施 的 行政 ?

下一步的行政措施是什么？

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ækt] .
**The Insurrection Act .**
这 起义 行为 .

《叛乱法》。

[ðə; ði] [ 'autreidʒ ] [wɪtʃ] [kə'menst] [ɪn] [ɑː'mɑː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [tuː] [sək'sesfəli]
**The outrages which commenced in Armagh , and had been but too successfully**
这 暴行 哪个 开始 在 阿马郡 , 和 有 到过 但 也 成功地
, [ðəʊ] ['feɪntli] ,
**, though faintly ,**
, 尽管 淡淡的 ,

始于阿马郡的暴行，虽然进展缓慢，但却过于成功。

['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**imitated in several parts of the country ,**
模仿 在 一些 部分 的 这 国家 ,

全国多地竞相模仿，

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [naʊ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] [ɪn'kjʊərəbl] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
**administration now affected to consider as incurable by any of the ordinary**
行政 现在 做作的 到 考虑 作为 不治之症 经过 任何 的 这 普通的
[p'aʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɔː'θɒrəti] .
**powers with which the law invested the executive authority .**
权力 和 哪个 这 法律 投资 这 管理人员 权威 .

行政部门现在认为，法律赋予行政部门的任何普通权力都无法弥补这一缺陷。

[ə; eɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ prəu'paund ] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['dɪstrɪkt]
**A law was therefore propounded and adopted , by which any district**
一个 法律 曾是 所以 提出的 和 已采用 , 经过 哪个 任何 区

因此，一项法律被提出并通过，该法律规定任何地区

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
**which the magistrates of it might think proper to declare in a state of**
哪个 这 地方法官 的 它 可能 思考 恰当的 到 宣布 在 一个 状态 的
[dɪ'stɜːbəns] ,
**disturbance ,**
干扰 ,

当地官员可能认为有必要宣布其处于骚乱状态。

[ɔː(r)] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ,
**or in immediate danger of becoming so ,**
或者 在 即时 危险 的 成为 所以 ,

或者即将面临变成这种情况的危险，

( ['freɪzɪz] [səʊ] [veɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'plɪkəb(ə)l]
**( phrases so vague that it required but little artifice to make them applicable**
( 短语 所以 模糊的 那 它 必需的 但 小的 技巧 到 制作 他们 适用的
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['eni] ['kaʊnti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
**at that time to any county in the kingdom ,**
在 那 时间 到 任何 县 在 这 王国 ,

（这些措辞含糊不清，只需稍加修饰，就能使之适用于当时王国中的任何郡县，）

) [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['redʒɪmən] ,
**) was put into such a state of regimen ,**
) 曾是 放 进入 这样的 一个 状态 的 方案 ,

）被置于这种管制状态，

[ðæt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mædʒɪstreɪt] [mait] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][ɔː(r)] [pruːf] ,
**that any individual magistrate might on his own authority , without trial or proof ,**
那 任何 个人 地方法官 可能 在 他的 自己的 权威 ， 没有 审判 或者 证明 ，

任何一名地方法官都可以在未经审判或证据的情况下，自行行使权力。

[siːz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɪn'hæbɪtənt][ænd; ənd][send] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]
**seize the person of any inhabitant and send him to serve on board his**
抢占 这 人 的 任何 居民 和 发送 他 到 服务 在 木板 他的
['mædʒəstiz] [fliːt] — [ai] . [iː] . ['trænspɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
**Majesty's fleet — i . e . transport him for life .**
陛下的 舰队 — 我 . e . 运输 他 为了 生活 .

抓捕任何居民，并将其送往国王陛下的舰队服役——即终身流放。

[ɪn] [sʌtʃ] ['dɪstrɪkts] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['lɪbəti] , [ænd; ənd]
**In such districts the privileges of the constitution with respect to liberty , and**
在 这样的 地区 这 特权 的 这 宪法 和 尊重 到 自由 ， 和
[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
**I may add ,**
我 可能 添加 ，

在这样的地区，宪法赋予的自由特权，我还要补充一点：

[laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [sə'spendɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] ['ʌndə(r)] [prɪ'tendɪd] [ɔː'θɒrəti] [dɪ'raɪvd]
**life , were completely suspended ; for whether under pretended authority derived**
生活 ， 是 完全地 暂停 ； 为了 无论 在下面 假装 权威 衍生的
[frɒm; frəm] [ðɪs] [ækt] ,
**from this act ,**
从 这 行为 ，

生命完全中止；因为无论是依据本法案所赋予的虚假权力，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [prə'tektər] [ɒv; əv]
**or from the superabundant zeal of the military protectors of**
或者 从 这 超级丰富的 热情 的 这 军队 保护者 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] ,
**the public peace ,**
这 民众 和平 ，

或者源于维护公共和平的军事保护者们过分的热情，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nʌmbəz] [fel] ,
**who were employed to assist in the execution of it , numbers fell ,**
WHO 是 受雇 到 协助 在 这 执行 的 它 ， 数字 跌倒 ，

受雇协助执行该任务的人员数量下降了。

['aɪðə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['njuːli] - [ɪn'ventɪd] ['prəʊses][ɒv; əv]
**either by being shot at their own doors , or by the newly - invented process of**
任何一个 经过 存在 射击 在 他们的 自己的 门 ， 或者 经过 这 新 - 发明 过程 的
[ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ,
**strangulation ,**
勒死 ，

要么在家门口被枪杀，要么被新发明的绞刑处死。

[ə'dɒptɪd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪmz] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
**adopted to procure confession of crimes which perhaps had never been**
已采用 到 采购 忏悔 的 犯罪 哪个 也许 有 绝不 到过
[kə'mɪtɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
**committed , or the accusation of others ,**
坚定的 ， 或者 这 指控 的 其他的 ，

采用这种方法来获取可能从未犯过的罪行的供述，或指控他人犯罪。

[huːz] ['ɪnəs(ə)ns] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'vɪkt] [ðem; ðəm][baɪ]['ʌðə(r)]
**whose innocence might have made it impossible to convict them by other**
谁 无辜 可能 有 制成 它 不可能的 到 定罪 他们 经过 其他
['evɪdəns] .
**evidence .**
证据 .

他们的清白可能使得其他证据无法定罪。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [ i'nɔːməti ] [ɔː(r)][ðə; ði]
**Without entering into a more minute detail of the disgusting enormities or the**
没有 进入 进入 一个 更多的 分钟 细节 的 这 令人作呕 巨大 或者 这
['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['meʒə(r)] [geɪv] [bɜːθ] ,
**sufferings to which this measure gave birth ,**
苦难 到 哪个 这 措施 给予 出生 ,

无需赘述这项措施所造成的令人作呕的罪行和苦难的更多细节，

[ai] [meɪ] ['seɪfli] [rɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
**I may safely refer it to the judgement of men accustomed to enjoy the**
我 可能 安全 参考 它 到 这 判断 的 男人 习惯 到 享受 这
[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
**uninterrupted blessings of British law and liberty ,**
不间断 祝福 的 英国 法律 和 自由 ,

我可以放心地将此事交由那些习惯于享受英国法律和自由带来的不间断福祉的人们来评判。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]
**whether the infliction of this measure on the people of Ireland was not of**
无论 这 施加 的 这 措施 在 这 人们 的 爱尔兰 曾是 不是 的
[ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] ['fiːlɪŋz] [ɔːl'redi] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ˌdɪskən'tent][ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ]
**itself enough to aggravate feelings already irritated into discontent the most alarming**
本身 足够的 到 加剧 情怀 已经 受刺激 进入 不满 这 最多 令人担忧
.
**.**
.

这项措施强加于爱尔兰人民身上，难道还不足以加剧他们本已焦躁不安的不满情绪吗？这才是最令人担忧的。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['triːz(ə)n] ,
**I do not mean surely to justify assassination or treason ,**
我 做 不是 意思是 一定 到 证明合法 暗杀 或者 叛国罪 ,

我当然不是要为暗杀或叛国行为辩护，

[bʌt; bət][ai] [ə'piːl] [tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['friːmən] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [siː]
**but I appeal to men who have the feelings of freemen , whether to see**
但 我 上诉 到 男人 WHO 有 这 情怀 的 自由人 , 无论 到 看
[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
**a father ,**
一个 父亲 ,

但我呼吁那些拥有自由人情怀的人们，无论是否愿意见见父亲，

[ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][sʌn] , [fɔːl] , [pə'hæps] ['ɪnəsntli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beɪənət] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**a brother , or a son , fall , perhaps innocently , under the bayonet of a**
一个 兄弟 , 或者 一个 儿子 , 落下 , 也许 天真地 , 在下面 这 刺刀 的 一个
['mɪlətri] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
**military executioner ,**
军队 刽子手 ,

兄弟或儿子，或许是无辜地倒在了刽子手的刺刀下，

[ɔː(r)] [træns'pɔːtid] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['fæməli][ænd; ənd] ['nɪərɪst] [kə'nekʃ(ə)nz] —
**or transported for life from his helpless family and nearest connections —**
或者 运输 为了 生活 从 他的 无助 家庭 和 最近的 连接 —

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] ,
**it may be without guilt ,**
它 可能 是 没有 有罪 ，

或者被终身流放，远离他无助的家人和最亲近的人——这或许毫无愧疚之感。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] — [meɪ] [nɒt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]
**because the punishment was inflicted without trial — may not in some degree**
因为 这 惩罚 曾是 造成的 没有 审判 — 可能 不是 在 一些 程度

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,
**account for ,**
帐户 为了 ，

因为惩罚未经审判就执行——可能在某种程度上无法解释，

---

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] , [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [kraɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
**though it cannot justify , the shocking crimes which have , since the introduction**
尽管 它 不能 证明合法 ， 这 令人震惊 犯罪 哪个 有 ， 自从 这 介绍

[ɒv; əv] [ðæt] ['meʒə(r)] ,
**of that measure ,**
的 那 措施 ，

虽然这无法为自该措施实施以来发生的令人震惊的罪行开脱，

---

[biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]['aɪələnd] ?
**been committed by individuals in Ireland ?**
到过 坚定的 经过 个人 在 爱尔兰 ？

是爱尔兰的个人所为吗?

---

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [huː] [ig'zəːts] [hɪm'self] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [lɔː] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [huː] ,
**A magistrate who exerts himself in carrying this law into effect , and who ,**
一个 地方法官 WHO 施压 他自己 在 携带 这 法律 进入 影响 ， 和 WHO ，

一位尽心尽力执行这项法律的官员，

---

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
**in obedience to the will of the legislature ,**
在 服从 到 这 将要 的 这 立法机关 ，

为了服从立法机关的意愿，

---

[sendz] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [breθ] ,
**sends numbers of his countrymen from the soil in which they drew breath ,**
发送 数字 的 他的 同胞们 从 这 土壤 在 哪个 他们 画 气息 ，

他的许多同胞从他们呼吸的土地上离去，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
**and the connections which make life dear to them , merely because he**
和 这 连接 哪个 制作 生活 亲爱的 到 他们 ， 仅仅 因为 他

[sə'spekts] [ðeə(r)]
**suspects their**
嫌疑人 他们的

以及那些令他们珍视生命的联系，仅仅因为他怀疑他们

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

['lɔɪəlti] , [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['liːg(ə)l] , [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ɒn] [hɪm] ['aɪðə(r)] ['əʊdiəm] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] ;
**loyalty , does that which , being legal , ought not to induce on him either odium or punishment ;**
忠诚 , 做 那 哪个 , 存在 合法的 , 应该 不是 到 诱导 在 他 任何一个 钠 或者 惩罚 ;

忠诚，做着合法的事，不应该因此招致憎恶或惩罚；

[bʌt; bət] [waɪl] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪts] ['prez(ə)nt] [mə'tɪəriəlz] ,
**but while human nature shall continue to be composed of its present materials ,**
但 尽管 人类 自然 将 继续 到 是 由 的 它是 展示 材料 ,

但是，只要人性仍由其现有的物质构成，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ig'zəːts] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] ,
**there will be found men among the people over whom he exerts such authority ,**
那里 将要 是 成立 男人 之中 这 人们 超过 谁 他 施压 这样的 权威 ,

在人民之中，会发现有些人对他拥有如此大的权威。

[huːz] [vɪn'dɪktɪv] ['pæʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] .
**whose vindictive passions will be apt to mark him as their victim .**
谁 报复心强的 激情 将要 是 易于 到 标记 他 作为 他们的 受害者 .

他的报复心极强，很可能使他成为他们的受害者。

[ɪn] ['meni] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɪnstənsɪz] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] ['verɪfaɪd] [ɪn] ['aɪələnd] .
**In many deplorable instances has this been verified in Ireland .**
在 许多 可悲的 实例 有 这 到过 已验证 在 爱尔兰 .

在爱尔兰，许多令人痛心的案例已经证实了这一点。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ækt] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ i'nɔːməti ] ; [ʌn'hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ɪnkriːst] ,
**The Insurrection Act was adopted to prevent such enormities ; unhappily it but encreased ,**
这 起义 行为 曾是 已采用 到 防止 这样的 巨大 ; 不幸地 它 但 增加 ,

《叛乱法》的颁布是为了防止此类暴行；不幸的是，它反而加剧了此类暴行。

['greɪtli] [ɪnkriːst] , [ðə; ði] [blæk] ['kætəlɒg] .
**greatly encreased , the black catalogue .**
非常 增加 , 这 黑色的 目录 .

黑市目录大幅增加。

[ai] [ɑːsk] [ʌn'predʒədɪst] [men] , ['weðə(r)] [ðiːz] ['meʒəz] ,
**I ask unprejudiced men , whether these measures ,**
我 问 不带偏见的 男人 , 无论 这些 措施 ,

我询问那些不带偏见的男士，这些措施是否……

['kærid] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [felt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
**carried into execution against a people who from the recent acquisition of independence felt much of the pride and sensibility of freedom ,**
携带 进入 执行 反对 一个 人们 WHO 从 这 最近的 获得 的 独立 毛毡 很多 的 这 自豪 和 感性 的 自由 ,

对一个刚刚获得独立、对自由充满自豪感和敏感度的民族实施处决，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ?
**were not most likely to be attended with the consequences which have followed ?**
是 不是 最多 可能 到 是 参加 和 这 结果 哪个 有 随后 ?

难道不极有可能不会带来之后出现的这些后果吗?

[wɒt] [ðen] , [ai] [ɑːsk] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['meʒə(r)] ,
**What then , I ask , must have been the effect of that measure ,**
什么 然后 , 我 问 , 必须 有 到过 这 影响 的 那 措施 ,

那么，我想问，这项措施究竟产生了什么效果?

[æt; ət] [wɪtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [fiːlz] [stɪl] [mɔː(r)] [əb'hɒrəns] — [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [ɪn'demnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**at which freedom and justice feels still more abhorrence — a legal indemnity for all crimes committed against the people ,**
在 哪个 自由 和 正义 感觉 仍然 更多的 厌恶 — 一个 合法的 赔款 为了 全部 犯罪 坚定的 反对 这 人们 ,

自由和正义在这一点上更令人憎恶——对所有危害人民的罪行给予法律豁免权。

['ʌndə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] ?
**under colour of preserving the peace ?**
在下面 颜色 的 保存 这 和平 ?

打着维护和平的旗号?

[gʊd] ['hevənz] !
**Good heavens !**
好的 天 !

我的天哪!

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] - ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] — [bʌt; bət] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː(r)] ['sɪv(ə)l] ['taɪrənt] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː]
**was it not enough that a law was passed which left the subjects ' liberty and person at the mercy of the magistrates — but must the military or civil tyrant be protected by law**
曾是 它 不是 足够的 那 一个 法律 曾是 通过了 哪个 左边 这 主题 - 自由 和 人 在 这 怜悯 的 这 地方法官 — 但 必须 这 军队 或者 民用 暴君 是 受保护 经过 法律

难道仅仅通过一项法律，将臣民的自由和人身置于地方官员的摆布之下还不够吗？难道法律还要保护军事或民事暴君吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

[ə'genst] [lɔː] ,
**against law ,**
反对 法律 ,

违反法律,

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv] [ækts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ?
**in the perpetration of acts which even by the spirit of that act would be illegal and oppressive ?**
在 这 犯罪 的 行为 哪个 甚至 经过 这 精神 的 那 行为 会 是 非法的 和 压迫性的 ?

实施那些即使按照该行为的精神也属于非法和压迫性的行为?

[ðə; ði] [fɜːst] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'demnəti] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [lɔːd] ,
**The first Bill of Indemnity Was designed to protect my Lord Carhampton ,**
这 第一的 账单 的 赔款 曾是 设计 到 保护 我的 主 卡汉普顿 ,

第一份赔偿法案旨在保护卡汉普顿勋爵的利益。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [self] - [kri'eɪtɪd] [dɪk'teɪtə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] .
**who had played the part of a self - created Dictator in Ireland .**
WHO 有 玩 这 部分 的 一个 自己 - 创建 独裁者 在 爱尔兰 .

他曾在爱尔兰扮演过一个自封的独裁者的角色。

[wɒt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['meʒəz] [pə'sjuːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'njuːməreɪt] .
**What the particular measures pursued by his Lordship were , I shall not enumerate .**
什么 这 特别的 措施 追击 经过 他的 领主 是 , 我 将 不是 枚举 .

我不便一一列举阁下采取的具体措施。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [bəʊθ] ['kʌntriz] .
**They are known , and I believe will be remembered by both countries .**
他们 是 已知 , 和 我 相信 将要 是 记得 经过 两个都 国家 .

他们是众所周知的，我相信两国人民都会记住他们。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'demnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ziːl] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwaɪətɪŋ] ,
**He is indemnified for his zeal ; and his measures , instead of quieting ,**
他 是 赔偿 为了 他的 热情 ; 和 他的 措施 , 反而 的 安静 ,

他因其热忱而受到补偿；而他的措施，非但没有平息事态，

[hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənətli] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] .
**have been unfortunately found to have produced a contrary effect .**
有 到过 很遗憾 成立 到 有 生产 一个 相反 影响 .

遗憾的是，研究发现它们产生了相反的效果。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
**From that time to the present ,**
从 那 时间 到 这 展示 ,

从那时至今，

[bɪls] [ɒv; əv] [ɪn'demnəti] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['aɪələnd] ;
**Bills of Indemnity have become an established part of the system of government in Ireland ;**
账单 的 赔款 有 变得 一个 已确立的 部分 的 这 系统 的 政府 在 爱尔兰 ;

赔偿金账单已成为爱尔兰政府体制中既定的一部分；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [kən'traɪv] [miːnz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [kraɪmz] [baɪ] [ðə; ði] ['iːzi] ['priːtekst] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ,
**so that he who can contrive means to cover the most malicious and oppressive crimes by the easy pretext of securing the public peace ,**
所以 那 他 WHO 能 精心策划 方法 到 覆盖 这 最多 恶意 和 压迫性的 犯罪 经过 这 简单的 借口 的 确保 这 民众 和平 ,

因此，那些能够以维护公共和平为借口，精心策划掩盖最恶毒、最残暴罪行的人，

[meɪ] [rest] [æz; əz] ['fɜːmli] [ɒn] [æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,
**may rest as firmly on an act to indemnify him in the succeeding session ,**
可能 休息 作为 牢牢 在 一个 行为 到 赔偿 他 在 这 成功 会议 ,

他可能同样坚定地依赖于一项旨在在下一届会议上对其进行赔偿的法案，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kredɪtə(r)] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪls] .
**as the public creditor may depend on the passing of the money bills .**
作为 这 民众 债权人 可能 依赖 在 这 通过 的 这 钱 账单 .

因为公共债权人可能依赖于货币法案的通过。

[ɪn] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðiːz] [sək'sesɪv] [steps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɪn] ['aɪələnd] , [prə'fesɪdli]
**In enumerating these successive steps which have been taken in Ireland , professedly**
在 枚举 这些 连续 步骤 哪个 有 到过 已采取 在 爱尔兰 ， 公开地
[tuː; tə] ['træŋkwəlaɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**to tranquillize the country ,**
到 镇静 这 国家 ，

在列举爱尔兰为平息国家动荡而采取的这些一系列步骤时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt'reɪdʒəs] ,
**but which have operated only to render it outrageous ,**
但 哪个 有 经营的 仅有的 到 使成为 它 令人愤慨 ，

但这些做法反而使之更加令人愤慨。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd]
**I might have mentioned the appointment and the recall of my Lord**
我 可能 有 提及 这 预约 和 这 记起 的 我的 主
[fɪts'wɪljəm] .
**Fitzwilliam .**
菲茨威廉 .

我本可以提及菲茨威廉勋爵的任命和召回。

[bʌt; bət] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**But in speaking to the**
但 在 请讲 到 这

但在与……交谈时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðæt] [ɪ'vent] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð]
**people of England it were superfluous to dwell on that event ; for with**
人们 的 英格兰 它 是 多余 到 住 在 那 事件 ； 为了 和
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ,
**the circumstances of that ,**
这 情况 的 那 ，

对于英国人来说，再赘述那件事是多余的；因为就当时的情况而言，

[ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
**they , as well as the people of Ireland , are acquainted .**
他们 ， 作为 出色地 作为 这 人们 的 爱尔兰 ， 是 熟人 .

他们以及爱尔兰人民都彼此相识。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['kɒntent ] [maɪ'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['meʒəz]
**I shall therefore content myself with saying , that of the many irritating measures**
我 将 所以 内容 我 和 说 ， 那 的 这 许多 令人恼火的 措施
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ gəud ] ['aɪələnd] ,
**which have goaded Ireland ,**
哪个 有 被激怒 爱尔兰 ，

因此，我只想说，在众多激怒爱尔兰的措施中，

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [fɪts'wɪljəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪstʃɪvəsli] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
**the recall of my Lord Fitzwilliam was the most mischievously efficacious .**
这 记起 的 我的 主 菲茨威廉 曾是 这 最多 顽皮地 有效的 .

召回菲茨威廉勋爵是最阴险有效的举措。

[wɪð] [ðæt] ['nəʊblmən] , [həʊp] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**With that nobleman , Hope fled from the country .**
和 那 贵族 ， 希望 逃亡 从 这 国家 .

与那位贵族一起，霍普逃离了这个国家。

[wɒt] [hæz; həz] [sɪns] ['fɒləʊd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
**What has since followed has been the counsel of Despair .**
什么 有 自从 随后 有 到过 这 法律顾问 的 绝望 .

此后，我们所听到的便是绝望的劝告。

[baɪ] [ðæt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [daʊt] ,
**By that event it was placed beyond doubt ,**
经过 那 事件 它 曾是 放置 超过 怀疑 ,

那件事之后，这件事就毫无疑问了。

[ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnəts][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ə'genst] [rɪ'fɔːm] — [ə'genst]
**that the Cabinets of the two countries formed a junction against reform — against**
那 这 橱柜 的 这 二 国家 形成 一个 交汇处 反对 改革 — 反对
[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aɪələnd] — [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]
**the restoration of the constitution to Ireland — and against a mitigation**
这 恢复 的 这 宪法 到 爱尔兰 — 和 反对 一个 减轻
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊ'ɜːsɪv] ['sɪstəm] .
**of the coercive system .**
的 这 强制性的 系统 .

两国内阁结成联盟，反对改革——反对恢复爱尔兰宪法——反对削弱强制制度。

[ɪf] ['triːz(ə)n] [hæv; həv] [spred] ['waɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪf] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**If treason have spread widely through the country — if the friends of the**
如果 叛国罪 有 传播 广泛 通过 这 国家 — 如果 这 朋友们 的 这
[ frentʃ ] ['sɪstəm] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['njuːmərəs] ,
**French system have become numerous ,**
法语 系统 有 变得 很多的 ,

如果叛国行为在全国范围内广泛蔓延——如果法国体制的拥护者人数众多，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɪns] [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**it must be since that insulting act of the British Cabinet told the people ,**
它 必须 是 自从 那 侮辱 行为 的 这 英国 内阁 讲述 这 人们 ,

一定是英国政府内阁那项侮辱性的举动告诉人民之后的事了。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['iːvəlz] ,
**that if they felt the pressure of present evils ,**
那 如果 他们 毛毡 这 压力 的 展示 罪恶 ,

如果他们感受到当前罪恶带来的压力，

[ɔː(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] ,
**or looked for a further extension of constitutional rights ,**
或者 看起来 为了 一个 更远 扩大 的 宪法 权利 ,

或者寻求进一步扩大宪法权利，

[ðeə(r)] [həʊp] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
**their hope must be turned to another quarter than to the influence of**
他们的 希望 必须 是 转向 到 其他 四分之一 比 到 这 影响 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'nekʃn] .
**the British connection .**
这 英国 联系 .

他们的希望必须转向其他方面，而不是寄希望于英国的影响。

[baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] ,
**By the operation of the measures which I have now described ,**
经过 这 手术 的 这 措施 哪个 我 有 现在 描述 ,

通过我刚才描述的这些措施，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
**the Irish people and the Irish administration were put at issue .**
这 爱尔兰 人们 和 这 爱尔兰 行政 是 放 在 问题 .

爱尔兰人民和爱尔兰政府的关系因此变得紧张。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə]['saɪləns]['mɜːmə(r)] , [hæd; həd]
**The system to which the Castle had resorted to silence murmur , had**
这 系统 到 哪个 这 城堡 有 复原 到 沉默 低语 , 有
[prə'djuːst] ['aʊtreɪdʒ] — [ðə; ði]
**produced outrage — the**
生产 暴行 — 这

城堡所采取的这种以沉默和低语来掩盖真相的制度，已经引发了众怒——

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

---

['meʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['aʊtreɪdʒ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [kən'spɪrəsi] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**measures which they took to punish outrage had created conspiracy , assassination ,**
措施 哪个 他们 采取 到 惩治 暴行 有 创建 阴谋 , 暗杀 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , ['triːz(ə)n] .
**and , in many instances , treason .**
和 , 在 许多 实例 , 叛国罪 .

他们为惩罚暴行而采取的措施，导致了阴谋、暗杀，以及在许多情况下，叛国罪。

---

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
**Throughout the whole process of discontent , I have shewed that administration**
自始至终 这 所有的 过程 的 不满 , 我 有 展示 那 行政
[wɜː(r); wə(r)] [ə'gresəz] ,
**were aggressors ,**
是 侵略者 ,

在整个抗议过程中，我已经证明政府是侵略者。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ækʃn]
**and that the irregularities which have followed were but the reaction**
和 那 这 违规行为 哪个 有 随后 是 但 这 反应
[ɒv; əv][æn; ən] [haɪ] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**of an high and irritable spirit in the people ,**
的 一个 高的 和 易怒的 精神 在 这 人们 ,

而随后发生的种种不法行为，只不过是民众情绪高涨、易怒的表现而已。

---

[kəm'prest] [baɪ][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] ,
**compressed by coercion ,**
压缩 经过 强迫 ,

受胁迫而压缩，

---

[wɪtʃ] [left] [nəʊ] [vent] [tuː; tə][ɪts] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət][ɪn][ækts][ɒv; əv] ['praɪvət] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['vaɪələns] .
**which left no vent to its feelings but in acts of private or public violence .**
哪个 左边 不 发泄 到 它是 情怀 但 在 行为 的 私人的 或者 民众 暴力 .

除了私下或公开的暴力行为之外，它没有其他发泄情绪的途径。

---

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔːz] .
**At this point the administration found it necessary to pause .**
在 这 观点 这 行政 成立 它 必要的 到 暂停 .

此时，政府认为有必要暂停行动。

---

[ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [ ˌdiskən'tent ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The measures which they had already tried to smother the discontents of the**
这 措施 哪个 他们 有 已经 尝试 到 窒息 这 不满 的 这
['piːp(ə)l] ,
**people ,**
人们 ,

他们此前已尝试采取一些措施来压制民众的不满情绪，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pres] [ðəʊz] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪ'li:g(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd][nɒt]
**and to repress those violent and illegal consequences of it , had not**
和 到 抑 那些 暴力 和 非法的 结果 的 它 , 有 不是
['əʊnli] [pru:vd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
**only proved ineffectual ,**
仅有的 已证实 无效 ,

而镇压由此产生的暴力和非法后果，不仅被证明是无效的，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ægrəveɪtɪd] , [tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] [ə'lɑ:mɪŋ] [haɪt] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**but had aggravated , to a most alarming height , the mischiefs which they**
但 有 加重 , 到 一个 最多 令人担忧 高度 , 这 恶作剧 哪个 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['sɑ:tɪʃli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['remədi] .
**were sottishly expected to remedy .**
是 愚蠢地 预期的 到 补救 .

但却使这些祸患恶化到了极其可怕的程度，而人们却愚蠢地期望他们去纠正这些祸患。

[ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'stri:m] [dɪs'ɔ:də(r)] [prɪ'veɪld] .
**In almost every part of the country the most extreme disorder prevailed .**
在 几乎 每一个 部分 的 这 国家 这 最多 极端 紊乱 最终获胜 .

全国几乎每个地区都出现了极其严重的混乱局面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kən'venʃ(ə)n] ,
**It was not now a Volunteer Convention ,**
它 曾是 不是 现在 一个 志愿者 习俗 ,

这不再是志愿者大会了。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] [nəʊn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [greɪt] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**consisting of men of known loyalty and great stake in the country ,**
由 的 男人 的 已知 忠诚 和 伟大的 赌注 在 这 国家 ,

由对国家忠诚且利益攸关的人士组成，

['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fɔ:m] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kən'venʃ(ə)n]
**meeting to petition for reform — it was not now a Catholic Convention**
会议 到 请愿 为了 改革 — 它 曾是 不是 现在 一个 天主教 习俗
['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
**sitting in Dublin ,**
坐着 在 都柏林 ,

这次集会是为了请愿改革——它不再是当时在都柏林召开的天主教大会了。

[pə'sju:ɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['meʒəz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] ,
**pursuing open and constitutional measures to obtain elective franchise ,**
追求 打开 和 宪法 措施 到 获得 选修课 特许经营 ,

采取公开、合宪的措施以获得选举权，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [fʊl] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ,
**or a full admission to the privileges of the constitution — it was not ,**
或者 一个 满的 入学 到 这 特权 的 这 宪法 — 它 曾是 不是 ,
[ai] [seɪ] , [sʌtʃ]
**I say , such**
我 说 , 这样的

或者说，完全承认宪法赋予的各项特权——我说，并非如此。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

['bɒdɪz] [æz; əz] [ði:z] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][kəʊp] [wɪð] .
**bodies as these that administration had to cope with .**
身体 作为 这些 那 行政 有 到 应付 和 .

政府必须应对的这类机构。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðəʊz] .
**They had put down those .**
他们 有 放 向下 那些 .

他们把那些东西放下了。

['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
**Other more numerous and more dangerous difficulties were now to be**
其他 更多的 很多的 和 更多的 危险的 困难 是 现在 到 是
[ɪn'kaʊntəd] .
**encountered .**
遭遇 .

接下来还会遇到更多、更危险的困难。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'pɪərɪəm] [ɪn]
**The populace of the country was now organized , and an imperium in**
这 民众 的 这 国家 曾是 现在 组织 , 和 一个 帝国 在
[ɪm'pɪrioʊ] [fɔːmd] ,
**imperio formed ,**
帝国 形成 ,

国家民众如今已组织起来，形成了一个帝国中的帝国。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] , [wɒz; wəz]
**which , from its privacy and the numbers of which it consisted , was**
哪个 , 从 它是 隐私 和 这 数字 的 哪个 它 由……组成 , 曾是
['truːli] [ə'lɑːmɪŋ] .
**truly alarming .**
真的 令人担忧 .

从其私密性和组成数量来看，这确实令人震惊。

[ðə; ði] [prə'fest] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
**The professed objects of this society ,**
这 声称 对象 的 这 社会 ,

该社团宣称的宗旨是：

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [fɔːmd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,
**the most singular which perhaps had ever been formed in any country ,**
这 最多 单数 哪个 也许 有 曾经 到过 形成 在 任何 国家 ,

或许是任何国家有史以来形成的最独特的组织，

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [wɒt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [wɜː(r); wə(r)] — [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
**still continued what they originally were — Reform and Emancipation .**
仍然 持续 什么 他们 起初 是 — 改革 和 解放 .

仍然延续了它们最初的宗旨——改革和解放。

[bʌt; bət] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [pruːv] ,
**But papers were found which were supposed to prove ,**
但 文件 是 成立 哪个 是 据称 到 证明 ,

但人们发现了一些文件，这些文件本应证明：

[ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)]
**that their designs were more dangerous and more extensive ; and a letter**
那 他们的 设计 是 更多的 危险的 和 更多的 广泛的 ; 和 一个 信
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [təʊn] ,
**from a Mr . Tone ,**
从 一个 先生 . 语气 ,

他们的设计更加危险、影响范围更广；还有一封来自托恩先生的信，

[wɪtʃ] ['klɪəli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['triːzənəbl] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
**which clearly expressed a treasonable opinion respecting a separation of the two**
哪个 清楚地 表达 一个 叛国罪 观点 尊重 一个 分离 的 这 二
['kʌntriz] [wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz] [fʊl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**countries was taken as full evidence that this was the sentiment of the**
国家 曾是 已采取 作为 满的 证据 那 这 曾是 这 情绪 的 这
[sə'saɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
**society at large ,**
社会 在 大的 ,

明确表达了关于两国分离的叛国观点的言论，被视为充分证明这是社会大众普遍情绪的证明。

[kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] , [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - , - [men] .
**consisting , as was believed , of not less than 600 , 000 men .**
由 , 作为 曾是 相信 , 的 不是 较少的 比 - , - 男人 .

据信，该部队由不少于 60 万名士兵组成。

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðeə(r)]['riːəl] [dɪ'zaɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ,
**Whatever might be their real designs , it was certain ,**
任何 可能 是 他们的 真实的 设计 , 它 曾是 肯定 ,

无论他们的真实意图是什么，有一点是肯定的：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [men] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli]
**that the conduct of the Orange - men of Armagh had been successfully**
那 这 执行 的 这 橙子 - 男人 的 阿马郡 有 到过 成功地
['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
**imitated by the peasantry in many parts of Ireland .**
模仿 经过 这 农民 在 许多 部分 的 爱尔兰 .

阿马郡奥兰治教徒的行为在爱尔兰许多地区的农民中得到了成功效仿。

[ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ˌsɪstə'mætɪkli] ; [ðə; ði] ['kwɒntəti] ['teɪkən][wɒz; wəz]
**The plunder of arms was carried on systematically ; the quantity taken was**
这 掠夺 的 武器 曾是 携带 在 系统地 ; 这 数量 已采取 曾是
[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ;
**known to be considerable ;**
已知 到 是 大量 ;

武器掠夺是有组织地进行的；据了解，掠夺的数量相当可观；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'kleɪmd] ['dɪstrɪkts] ['sevrəl] ['mædʒɪsˌtret] [huː] [hæd; həd] [biːn]
**and in the proclaimed districts several magistrates who had been**
和 在 这 宣布 地区 一些 地方法官 WHO 有 到过

在已宣布的地区，有好几位地方官员......

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

['æktɪv] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] [sə'spektɪd] [p'ɜːsənz] , & [siː] . & [siː] . [hæd; həd] [biːn] [ ə'sæsineit ] .
**active in transporting suspected persons , & c . & c . had been assassinated .**
积极的 在 运输 怀疑 人 , & c . & c . 有 到过 被暗杀 .

积极参与押送嫌疑人等活动的人员已被暗杀。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst] [men] [ɪn]['aɪələnd] ,
**In this critical moment , the best and wisest men in Ireland ,**
在 这 批判的 片刻 , 这 最好的 和 最明智的 男人 在 爱尔兰 ,

在这关键时刻，爱尔兰最优秀、最睿智的人们，

['dʒentlmən] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**gentlemen possessed of the most extensive property in the country ,**
先生们 拥有 的 这 最多 广泛的 财产 在 这 国家 ,

拥有全国最广泛地产的绅士们，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]
**and at the same time of character above the slightest imputation of**
和 在 这 相同的 时间 的 特点 多于 这 丝毫 估算 的
[ˌdɪsə'fekʃn] [ɔ:(r)] ['lɔɪəlti] ,
**disaffection or loyalty ,**
不满 或者 忠诚 ,

同时，他的品格高尚，丝毫没有流露出不满或忠诚的迹象。

---

[ɜ:rdʒd] [ɒn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
**urged on administration the necessity of changing that system which had been**
敦促 在 行政 这 必要性 的 变化 那 系统 哪个 有 到过
[faʊnd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] [ɪ'fekts] .
**found to produce such horrible effects .**
成立 到 生产 这样的 可怕 效果 .

敦促政府改变已被证明会产生如此可怕后果的制度。

---

[ðeɪ] [ɜ:rdʒd] ,
**They urged ,**
他们 敦促 ,

他们敦促道：

---

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] — [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
**that the great body of the nation was loyal — that even of the United**
那 这 伟大的 身体 的 这 国家 曾是 忠诚 — 那 甚至 的 这 团结的
['aɪ(ə)rɪʃmən] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [wɪʃt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθəlɪks]
**Irishmen the greater part wished only for the admission of the Catholics**
爱尔兰人 这 更大的 部分 希望 仅有的 为了 这 入学 的 这 天主教徒
[ænd; ənd] [rɪ'fɔ:m] — [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [kən'si:d] [ði:z] [wʊd] [θrəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] ['ɪntu:]
**and reform — and that to concede these would throw such a weight into**
和 改革 — 和 那 到 承认 这些 会 扔 这样的 一个 重量 进入
[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] ['træŋkwəlaɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**the scale of government as would effectually tranquillize the country .**
这 规模 的 政府 作为 会 有效地 镇静 这 国家 .

国家的大部分人民是忠诚的——即使是联合爱尔兰人中的大多数人也只希望接纳天主教徒并进行改革——而满足这些要求将给政府带来如此巨大的压力，从而有效地安抚国家。

---

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ]
**Administration , however , took up the contrary opinion , and decided on a**
行政 , 然而 , 采取 向上 这 相反 观点 , 和 决定 在 一个
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊ'ɜ:sɪv] ['meʒəz] .
**continuation of coercive measures .**
续篇 的 强制性的 措施 .

然而，政府却持相反意见，决定继续采取强制措施。

---

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
**They pretended , that the people of Ireland were rebels ,**
他们 假装 , 那 这 人们 的 爱尔兰 是 叛军 ,

他们假装爱尔兰人民是叛乱分子，

---

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [traɪd] .
**and that with rebels conciliation should not be tried .**
和 那 和 叛军 和解 应该 不是 是 尝试 .

而且，不应该尝试与叛军进行和解。

---

[ðeɪ] [ə'sju:md] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'treitə ] — [ɪn]
**They assumed , in the first place , that all the United Irishmen were traitors — in**
他们 假定 , 在 这 第一的 地方 , 那 全部 这 团结的 爱尔兰人 是 叛徒 — 在
[ðə; ði] ['sekənd] ,
**the second ,**
这 第二 ,

首先，他们认定所有联合爱尔兰人都是叛徒；其次，

[ðæt] [ðæt] [sə'saɪəti] [ ˌkɒmpri'hend ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [ðæt]
**that that society comprehended the great body of the people , or that**
那 那 社会 理解 这 伟大的 身体 的 这 人们 , 或者 那

那个社会涵盖了绝大多数民众，或者说，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [ə'pruːvd] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
**those who were not of that body approved heartily of all the measures which had been**
那些 WHO 是 不是 的 那 身体 得到正式认可的 衷心地 的 全部 这 措施 哪个 有 到过

那些不属于该机构的人都衷心赞同所有已经采取的措施。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 65 ]**
[ 页 - ]

[第65页]

['kærid] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪnət] .
**carried on for some years back by the Irish Cabinet .**
携带 在 为了 一些 年 后退 经过 这 爱尔兰 内阁 .

爱尔兰内阁此前已开展多年。

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [huː] ,
**No account was made of that great and respectable class of men who ,**
不 帐户 曾是 制成 的 那 伟大的 和 可敬 班级 的 男人 WHO ,

没有考虑到那些伟大而受人尊敬的男士群体，

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒn] [ðəʊz] [ækts] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] ,
**while they looked with detestation on those acts of insubordination , of assassination , and treason ,**
尽管 他们 看起来 和 憎恶 在 那些 行为 的 不服从 , 的 暗杀 , 和 叛国罪 ,

虽然他们对这些不服从命令、暗杀和叛国行为感到无比憎恶，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,
**which had followed the adoption of the present system ,**
哪个 有 随后 这 采用 的 这 展示 系统 ,

这是在现行制度实施之后发生的。

['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪt'self] .
**contemplated with the most unqualified reprobation that system itself .**
思考 和 这 最多 不合格的 非难 那 系统 本身 .

对该制度本身抱有最毫不掩饰的谴责。

[dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**Determined , therefore ,**
决定 , 所以 ,

因此，下定决心

[tuː; tə] [skɜːdʒ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] ['tempə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**to scourge the nation out of that ill temper into which the scourge had driven it ,**
到 祸害 这 国家 出去 的 那 患病的 脾气 进入 哪个 这 祸害 有 驱动 它 ,

要将这个国家从灾祸所造成的恶劣情绪中彻底清除出去，

[wɒt] [step] [dɪd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [fɪks] [ɒn] ?
**what step did administration fix on ?**
什么 步 做过 行政 使固定 在 ?

管理层着手解决的是哪个步骤的问题？

[ðeɪ] [send] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔːs] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] ,
**They send a military force under General Lake to the province of Ulster ,**
他们 发送 一个 军队 力量 在下面 一般的 湖 到 这 省 的 阿尔斯特 ,

他们派遣莱克将军率领一支军队前往阿尔斯特省。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ækt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
**and enjoin him to act at his discretion for disarming the freemen of the North ,**
和 责成 他 到 行为 在 他的 审慎 为了 解除武装 这 自由人 的 这 北 ,

并责令他自行决定是否解除北方自由民的武装。

[ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] ['kɒntent ] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət] !
**and enforcing content and tranquillity at the point of the bayonet !**
和 强制执行 内容 和 宁静 在 这 观点 的 这 刺刀 !

并用刺刀来强制执行秩序和安宁！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['meʒə(r)] .
**It is not necessary to waste much reasoning on this measure .**
它 是 不是 必要的 到 浪费 很多 推理 在 这 措施 .

无需对这一措施进行过多推理。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] ['əʊnli] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['əʊpən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'beljən] .
**The constitution prescribes the interposition of the sword only in cases of open insurrection or rebellion .**
这 宪法 规定 这 插入 的 这 剑 仅有的 在 案例 的 打开 起义 或者 叛乱 .

宪法规定，只有在发生公开叛乱或起义的情况下才能动用武力。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
**If the province of Ulster was in that state ,**
如果 这 省 的 阿尔斯特 曾是 在 那 状态 ,

如果阿尔斯特省处于那种状态，

[wɒt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɒt] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [fiːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪnət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪʃuː] ?
**what indignation must not the two countries feel at the wicked pertinacity of the Irish Cabinet in a system which led to that issue ?**
什么 愤慨 必须 不是 这 二 国家 感觉 在 这 邪恶 坚韧 的 这 爱尔兰 内阁 在 一个 系统 哪个 引领 到 那 问题 ?

两国怎能不对爱尔兰内阁在导致这一问题的体制下所表现出的顽固不化感到愤慨呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [rɪ'beljən] ,
**If it were not in rebellion ,**
如果 它 是 不是 在 叛乱 ,

如果不是在叛乱中，

[wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ ri'zɔːt ] [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['remədi] — [ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔːs] ['vestɪd] [wɪð]
**what punishment could be too great for those who resorted without necessity to that last and dreadful remedy — a military force vested with**
什么 惩罚 可以 是 也 伟大的 为了 那些 WHO 复原 没有 必要性 到 那 最后的 和 可怕 补救 — 一个 军队 力量 既得权益 和

对于那些无故诉诸最后也是最可怕的手段———一支拥有……的军队———的人来说，还有什么惩罚是过重的呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[dɪ'skreʃənəri] [p'aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɔːdəz] ['prɒpəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]
**discretionary powers , for disorders properly within the cognizance of the civil**
酌情决定 权力 ， 为了 疾病 适当地 之内 这 认知 的 这 民用
['mædʒɪstreɪt] ?
**magistrate ?**
地方法官 ?

对于属于民事法官管辖范围之内的扰乱治安事件，是否赋予了法官自由裁量权?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [pliː] ,
**But the administration justify themselves by the plea ,**
但 这 行政 证明合法 他们自己 经过 这 恳求 ，

但政府却以此为借口为自己辩护:

[ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs]
**that the proceedings of these United Irishmen were too subtle and cautious**
那 这 诉讼程序 的 这些 团结的 爱尔兰人 是 也 微妙的 和 谨慎
[tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ ig'zəːʃən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['paʊə(r)] ,
**to be met by the ordinary exertions of the civil power ,**
到 是 遇见 经过 这 普通的 努力 的 这 民用 力量 ，

这些联合爱尔兰人的行动过于隐蔽和谨慎，普通民事权力难以应对。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn] ['əʊpən] [rɪ'beljən] .
**though they were not yet in open rebellion .**
尽管 他们 是 不是 然而 在 打开 叛乱 .

虽然他们当时还没有公开反抗。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [preɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
**They must take the praise , therefore , of having created a new species of**
他们 必须 拿 这 称赞 ， 所以 ， 的 拥有 创建 一个 新的 物种 的
[,ɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvənmənt] ,
**opposition to established government ,**
反对 到 已确立的 政府 ，

因此，他们理应获得赞誉，因为他们创造了一种反对现有政府的新型力量。

[,hɪðə'tuː] [,ʌn'nəʊn] , [baɪ] [daɪ'rektɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [,ɪntə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [nɒt]
**hitherto unknown , by directing , without intermission , the force of the state not**
迄今为止 未知 ，经过 导演 ， 没有 中场休息 ， 这 力量 的 这 状态 不是
[ə'genst] ['əʊpən] ['vaɪələns] ,
**against open violence ,**
反对 打开 暴力 ，

前所未有地，通过不间断地调动国家力量，而非针对公开暴力，

[bʌt; bət] [ə'genst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ; [baɪ] ['wɔːrɪŋ] , [nɒt] [wɪð] [men] [huːz] [eɪm] [wɒz; wəz] ['ænəki]
**but against political principle ; by warring , not with men whose aim was anarchy**
但 反对 政治的 原则 ；经过 战争 ，不是 和 男人 谁 目的 曾是 无政府状态
[ænd; ənd] ['plʌndə(r)] ,
**and plunder ,**
和 掠夺 ，

但违背了政治原则；不是与那些以制造混乱和掠夺为目的的人作战，

[bʌt; bət] [men] [skɪld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,reprɪ'zentətɪv]
**but men skilled in , and zealous for , the perfection of the representative**
但 男人 熟练 在 ， 和 热心 为了 ， 这 完美 的 这 代表
['sɪstəm] .
**system .**
系统 .

但他们精通代表制，并热衷于完善代表制。

[bʌt; bət][ai][dɪ'naɪ] [ðæt] ['ʌlstə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['meʒə(r)]
**But I deny that Ulster was in such a state as to justify the measure**
但 我 否定 那 阿尔斯特 曾是 在 这样的 一个 状态 作为 到 证明合法 这 措施
[ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'vaʊd] [rɪ'beljən] ,
**that was then taken — for it was not in open and avowed rebellion ,**
那 曾是 然后 已采取 — 为了 它 曾是 不是 在 打开 和 公开承认 叛乱 ,

但我否认阿尔斯特当时的状况足以证明当时所采取的措施是正当的——因为它并没有公开叛乱。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['prɒvɪns] ['aɪðə(r)] [tuː] ['sʌt(ə)l]
**nor was the system of the disorderly people in that province either too subtle**
也不 曾是 这 系统 的 这 乱 人们 在 那 省 任何一个 也 微妙的
[ɔː(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æktɪv] ['mædʒɪstrəsi] ,
**or too strong for an active magistracy ,**
或者 也 强的 为了 一个 积极的 行政 ,

该省混乱民众的制度既不过于隐蔽，也不过于强大，不足以建立一个积极的官职机构。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] .
**constitutionally aided by the military .**
合宪地 协助 经过 这 军队 .

宪法赋予军队的协助。

[ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ ə'maunt ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd]
**The disturbances amounted to nothing more than the assemblage now and**
这 干扰 金额 到 没有什么 更多的 比 这 装配 现在 和
[ðen] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [men] ( [huː]
**then of parties of people on the original principle of the Orange - men ( who**
然后 的 各方 的 人们 在 这 原来的 原则 的 这 橙子 - 男人 ( WHO
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
**to the disgrace of legislature ,**
到 这 耻辱 的 立法机关 ,

这些骚乱只不过是不同群体的人偶尔聚集在一起，其最初的原则是奥兰治教徒（他们令立法机构蒙羞）的。

[hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]
**have , in a certain place , more than**
有 , 在 一个 肯定 地方 , 更多的 比

在某个地方，拥有超过

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

[wʌns] , [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ) ['breɪkɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
**once , been called the friends of the constitution , ) breaking houses and**
一次 , 到过 称为 这 朋友们 的 这 宪法 , ) 打破 房屋 和
[ 'plʌndə ] [ɑːmz] ; [ænd; ənd][ai] [kən'tend] ,
**plundering arms ; and I contend ,**
掠夺 武器 ; 和 我 抗衡 ,

他们曾被称为宪法之友，却拆毁房屋、掠夺武器；我认为，

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [fɔːs] [left] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
**that with a proper force left always at the disposal and under the direction**
那 和 一个 恰当的 力量 左边 总是 在 这 处理 和 在下面 这 方向
[ɒv; əv] ['æktɪv] ['mædʒɪsˌtret] ,
**of active magistrates ,**
的 积极的 地方法官 ,

在保持适当警力充足的情况下，始终由积极执法的官员调动和指挥该警力。

[ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ækts][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] .
**those individual acts of outrage might have been prevented .**
那些 个人 行为 的 暴行 可能 有 到过 阻止 .

这些个人暴行原本是可以避免的。

[ðə; ði]['priːtekst] , [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] [baɪ] ['friːkwənt]
**The pretext , that the magistrates were terrified from acting by frequent**
这 借口 , 那 这 地方法官 是 恐惧 从 表演 经过 频繁
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**assassination ,**
暗杀 ,

借口是，地方官员因频繁遭到暗杀而不敢采取行动。

[ɪz] ['empti] — ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn] ['aɪələnd] ;
**is empty — courage is not exclusively the boast of the military in Ireland ;**
是 空的 — 勇气 是 不是 只 这 夸 的 这 军队 在 爱尔兰 ;

空洞无物——在爱尔兰，勇气并非军人的专属荣耀；

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ækt] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
**and every country in which the Insurrection Act has been carried into operation**
和 每一个 国家 在 哪个 这 起义 行为 有 到过 携带 进入 手术
[hæz; həz] [prə'djuːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] [huː] [deəd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊdiəm] [ænd; ənd]
**has produced numbers of magistrates who dared to meet all the odium and**
有 生产 数字 的 地方法官 WHO 敢于 到 见面 全部 这 钠 和
[ɔːl] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'pɒpjələ(r)] [ækt] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
**all the danger which the execution of that unpopular act imposed on them .**
全部 这 危险 哪个 这 执行 的 那 不受欢迎的 行为 强加 在 他们 .

凡是实施《叛乱法》的国家，都涌现出许多地方法官，他们敢于面对执行这项不得人心的法令所带来的所有憎恶和危险。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [dʒen] . [leɪk] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɑːmz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [treɪtɜ-əs] [ænd; ənd]
**Under this Proclamation , Gen . Lake deprived of arms not only the traiterous and**
在下面 这 公告 , Gen . 湖 被剥夺的 的 武器 不是 仅有的 这 叛徒 和
[ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ,
**the disaffected ,**
这 心怀不满的 ,

根据这项公告，莱克将军不仅剥夺了叛国者和心怀不满者的武器，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [məʊst] ['zeləs] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
**but the loyal and most zealous friends of the constitution .**
但 这 忠诚 和 最多 热心 朋友们 的 这 宪法 .

但宪法的忠诚和最热忱的拥护者。

[weə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [faʊnd] , [ə; eɪ] ['veri] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] ['traɪəl]
**Where arms were expected and not found , a very new mode of trial**
在哪里 武器 是 预期的 和 不是 成立 , 一个 非常 新的 模式 的 审判
[wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .
**was instituted .**
曾是 已设立 .

在预期会发现武器但实际并未发现武器的地方，就实行了一种全新的审判方式。

[ðə; ði] [sə'spektɪd] [ɔː(r)] [ə'kjuːzd] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prəʊses]
**The suspected or accused person was suspended by the neck until the process**
这 怀疑 或者 被告 人 曾是 暂停 经过 这 脖子 直到 这 过程
[ɒv; əv] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] .
**of strangulation was nearly completed .**
的 勒死 曾是 几乎 完全的 .

嫌疑人或被告人被吊在脖子上，直到窒息过程几乎完成。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [let] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] , [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn]
**He was then let down , and if he was still pertinacious , the touchstone**
他 曾是 然后 让 向下 , 和 如果 他 曾是 仍然 顽强的 , 这 试金石
[wɒz; wəz] [ə'gen] [traɪd] ,
**was again tried ,**
曾是 再次 尝试 ,

他随后失望了，如果他仍然执着，那就再次使用试金石。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [kən'fest] [ɔː(r)] [ə'kjuːzd] ['ʌðə(r)z] .
**until he either confessed or accused others .**
直到 他 任何一个 坦白 或者 被告 其他的 .

直到他要么坦白认罪，要么指控他人为止。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æsə'teind] [wɒt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
**In other cases , it was ascertained what quantity of**
在 其他 案例 ， 它 曾是 已确定 什么 数量 的

在其他情况下，已确定了多少

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

[ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkt] — [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] ['kwɒntəti]
**arms should be brought in by a certain village or district — if the full quantity**
武器 应该 是 带来 在 经过 一个 肯定 村庄 或者 区 — 如果 这 满的 数量

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
**could not be produced by the inhabitants ,**
可以 不是 是 生产 经过 这 居民 ，

如果当地居民无法生产足够的武器，则应由某个村庄或地区运送武器。

[ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] .
**their habitations were reduced to ashes to detect the concealment .**
他们的 居住地 是 减少 到 灰烬 到 探测 这 隐蔽 .

为了查明藏匿地点，他们的住所被夷为平地。

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [məʊdz] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri]
**These seem to have been ordinary modes of proceeding under the military**
这些 似乎 到 有 到过 普通的 模式 的 进行中 在下面 这 军队

['sɪstəm] ;
**system ;**
系统 ；

这些似乎是军事体制下常见的行事方式；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz]
**there were others more irregular and eccentric which the zeal of the soldiers**
那里 是 其他的 更多的 不规律的 和 偏心 哪个 这 热情 的 这 士兵

['friːkwəntli] ['prɒmptɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
**frequently prompted them to indulge in .**
频繁地 提示 他们 到 放纵 在 .

还有一些更加不寻常和古怪的行为，士兵们的热情常常驱使他们沉迷其中。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðʌs] ['stedəli] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
**Of the system thus steadily pursued by the Irish administration ,**
的 这 系统 因此 稳步 追击 经过 这 爱尔兰 行政 ，

爱尔兰政府就这样稳步推行着这套体系，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 在向英格兰人民发表的演(The Causes of the Rebellion in Ireland ) 第3/3页

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [məʊst] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['zeləs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . —
**the Irish legislature expressed their most hearty and zealous approbation . —**
这 爱尔兰 立法机关 表达 他们的 最多 爽朗 和 热心 赞许 . —
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] ['meʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
**Throughout the whole train of violent measures to which the Irish administration**
自始至终 这 所有的 火车 的 暴力 措施 到 哪个 这 爱尔兰 行政
[ ri'zɔːt ] ,
**resorted ,**
复原 ,

爱尔兰立法机构表达了他们最热烈、最真诚的赞同。——在爱尔兰政府采取的一系列暴力措施中，

---

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [pærɪ] ['pæsʊ] .
**the Irish Parliament went with them pari passu .**
这 爱尔兰 议会 去 和 他们 巴黎 帕苏 .

爱尔兰议会也随之而去。

---

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)]
**Without stopping to enquire whether this co - operation of the legislature**
没有 停止 到 查询 无论 这 合作 - 手术 的 这 立法机关
[ tend ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðə; ði]
**tended rather to reconcile the people to the system than to encrease the**
倾向于 相当 到 调和 这 人们 到 这 系统 比 到 增加 这
[ ˌdiskən'tent ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ,
**discontents which it was naturally calculated to produce ,**
不满 哪个 它 曾是 自然 计算 到 生产 ,

并未深入探究立法机关的这种合作究竟是使民众更容易接受这一制度，还是会加剧该制度本身必然会产生的不满情绪，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] , [huːz] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
**it is certain that some very celebrated characters , whose opinions in this case**
它 是 肯定 那 一些 非常 著名 人物 , 谁 意见 在 这 案件
[dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,
**deserve to be respected ,**
应得 到 是 受人尊敬 ,

可以肯定的是，一些非常有名的人物，他们在这件事上的意见值得尊重，

---

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
**had declared the most decided disapprobation of at least that part of it**
有 声明 这 最多 决定 非难 的 在 至少 那 部分 的 它
[wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətri] .
**which related to the military .**
哪个 有关的 到 这 军队 .

至少对其中与军事有关的部分，他曾表示最坚决的反对。

---

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] ['mɔɪrə] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['kʌntriz] , [hɪm'self] [ə; eɪ]
**The conduct of my Lord Moira , in the Parliament of both countries , himself a**
这 执行 的 我的 主 莫伊拉 , 在 这 议会 的 两个都 国家 , 他自己 一个
['səʊldʒə(r)] ,
**soldier ,**
士兵 ,

莫伊拉勋爵本人是一名军人，他在两国议会中的行为，

---

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd] [wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði]
**an Irish nobleman , and one possessed of such a stake in the**
一个 爱尔兰 贵族 , 和 一 拥有 的 这样的 一个 赌注 在 这

一位爱尔兰贵族，而且在......中拥有如此重要的地位

[ˈkʌntri] [æz; əz][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈwelfeə(r)][ænd; ənd][ɪts] [piːs] ,
**country as must make him anxious for its welfare and its peace ,**
国家 作为 必须 制作 他 焦虑的 为了 它是 福利 和 它是 和平 ,

国家必然会让他为国家的福祉与和平而忧心忡忡。

[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [pəˈhæps] [ɪnˈklaɪnd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ iˈnɔːməti ]
**has already perhaps inclined the British public to doubt whether the enormities**
有 已经 也许 倾斜 这 英国 民众 到 怀疑 无论 这 巨大
[ˈpræktɪst] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈsɪstəm] [wɜː(r); wə(r)][ˈtɒlərəb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] .
**practised under that system were tolerable in any country .**
已实践 在下面 那 系统 是 可容忍的 在 任何 国家 .

这或许已经让英国公众开始怀疑，在该制度下所实行的种种暴行在任何国家是否都是可以容忍的。

[ðə; ði][ˈmænli][ænd; ənd][ˈkændɪd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [ˈæbəˌkrɒmbɪ] ,
**The manly and candid opinion of the brave old Abercrombie ,**
这 男子气概 和 坦率 观点 的 这 勇敢的 老的 阿伯克龙比 ,

勇敢的老阿伯克龙比坦率而真挚的观点

" [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪn][ˈaɪələnd][wɒz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
**" That the conduct of the army in Ireland was calculated to make them**
" 那 这 执行 的 这 军队 在 爱尔兰 曾是 计算 到 制作 他们
[fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] ,
**formidable only to their friends ,**
强大 仅有的 到 他们的 朋友们 ,

“军队在爱尔兰的行为注定只会让他们的盟友感到畏惧，

" [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪts] [weɪt] [ɪn] [ ˌæsəˈtein ] [ðə; ði][ˈmerɪts][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪstəm] .
**" must have also had its weight in ascertaining the merits of that system .**
" 必须 有 还 有 它是 重量 在 确定 这 优点 的 那 系统 .

“在判断该制度的优劣时，也必然起到了一定的作用。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l][ˈɒfɪsə(r)][dɪd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)][hɪm]
**That the feelings and the honour of that venerable officer did not suffer him**
那 这 情怀 和 这 荣誉 的 那 可敬 官 做过 不是 遭受 他
[lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɑːmi] ,
**longer to remain in the command of the Irish army ,**
更长 到 保持 在 这 命令 的 这 爱尔兰 军队 ,

那位德高望重的军官的感情和荣誉感不允许他继续留在爱尔兰军队的指挥岗位上。

[ˈaɪələnd] [wɪl] [lɒŋ] [hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][ləˈment] .
**Ireland will long have reason to lament .**
爱尔兰 将要 长的 有 原因 到 哀叹 .

爱尔兰将长久地为此感到惋惜。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][wʌn] [sʌtʃ] [maɪnd][ɒn] [ˈaɪrɪʃ][ˈpɒlətɪks] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ðə; ði]
**The influence of even one such mind on Irish politics would have produced the**
这 影响 的 甚至 一 这样的 头脑 在 爱尔兰 政治 会 有 生产 这
[məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbenɪfɪts] .
**most important benefits .**
最多 重要的 好处 .

即使只有一位这样的思想家对爱尔兰政治产生影响，也会带来极其重要的益处。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd]
**For some time the administration boasted that they had at length found**
为了 一些 时间 这 行政 吹嘘 那 他们 有 在 长度 成立
[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['kʌntri] .
**the way to quiet the country .**
这 方式 到 安静的 这 国家 .

一段时间以来，政府一直吹嘘他们终于找到了平息国内动乱的办法。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn]['ʌlstə(r)][dɪd] [rɪ'djuːs] [ðæt] ['prɒvɪns] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
**the operations of the military in Ulster did reduce that province to a state of**
这 运营 的 这 军队 在 阿尔斯特 做过 减少 那 省 到 一个 状态 的
[piːs] ,
**peace ,**
和平 ,

军事行动在阿尔斯特地区确实使该省进入了和平状态。

[ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪt'self] [kri'eɪtɪd] .
**and no disturbance existed but what the army itself created .**
和 不 干扰 存在 但 什么 这 军队 本身 创建 .

除了军队自己制造的骚乱之外，没有其他任何骚乱。

[les] ['vaɪələnt][ænd; ənd][,ʌn,kɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ['meʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ækts][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ]
**Less violent and unconstitutional measures would have prevented acts of outrage**
较少的 暴力 和 违宪 措施 会 有 阻止 行为 的 暴行
— [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðɪs] ,
**— but neither this ,**
— 但 两者都不 这 ,

不那么暴力和违宪的措施本可以阻止暴行——但这些措施都不够。

[nɔː(r)] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [,dɪskən'tent] .
**nor any measure of coercion , could have eradicated discontent .**
也不 任何 措施 的 强迫 , 可以 有 根除 不满 .

任何强制措施都无法消除不满情绪。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɪstəm] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['kwaɪət][ɪn][wʌn] [pɑːt]
**As the infliction of the military system produced a gloomy quiet in one part**
作为 这 施加 的 这 军队 系统 生产 一个 阴沉 安静的 在 一 部分

军事制度的强加给一部分地区带来了阴郁的寂静。

[ [,piː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**of the island ,**
的 这 岛 ,

岛上，

[ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪnkriːst] [ɪ'nɔːməti] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**the disturbances broke out with much encreased enormity in other parts of the**
这 干扰 打破 出去 和 很多 增加 巨大 在 其他 部分 的 这
['kʌntri] . — [ðə; ði] [saʊθ] ,
**country . — The South ,**
国家 . — 这 南 ,

骚乱在全国其他地区爆发，规模远超以往。——南方

[ˌhɪðə'tuː] ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
**hitherto tranquil , and which at the moment of danger ,**
迄今为止 宁静 , 和 哪个 在 这 片刻 的 危险 ,

此前一直平静祥和，但在危急时刻，

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
**when the enemy appeared on the coast a few months before ,**
什么时候 这 敌人 出现 在 这 海岸 一个 很少 几个月 前 ,

几个月前，当敌人出现在海岸边时，

[ig'zibitid] [ðə; ði][məʊst][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,
**exhibited the most enthusiastic spirit of zeal and loyalty ,**
展出 这 最多 热情的 精神 的 热情 和 忠诚 ,

表现出最热情、最忠诚的精神，

[naʊ] [bɪ'keɪm] [ kən'vʌls ] [baɪ]['pɑːʃ(ə)l][ 'raiziŋ ][tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'griː] .
**now became convulsed by partial risings to an alarming degree .**
现在 成为 抽搐 经过 部分的 上升 到 一个 令人担忧 程度 .

现在局部地区出现了令人担忧的骚动。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['kaʊnti] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
**The interior of the country , the King's and Queen's County , the County of**
这 内部的 的 这 国家 , 这 国王学院 和 女王大学 县 , 这 县 的
[kɪl'dɛə] ,
**Kildare ,**
基尔代尔 ,

该国内陆地区，国王和王后郡，基尔代尔郡，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [ðə; ði] [ 'kaunti ] [ɒv; əv] ['wɪkləʊ] [ænd; ənd]
**and even the vicinity of the metropolis , the Counties of Wicklow and**
和 甚至 这 附近 的 这 都会 , 这 县 的 威克洛 和
[ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
**of Dublin ,**
的 都柏林 ,

甚至包括大都市周边地区，即威克洛郡和都柏林郡。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [nɔːθ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .
**were now in as bad a state as the pacified North had ever been .**
是 现在 在 作为 坏的 一个 状态 作为 这 安抚 北 有 曾经 到过 .

现在的情况和被平定后的北方地区有史以来最糟糕的情况一样糟糕。

['evri] ['riːznəbl] [mæn] , [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
**Every reasonable man , who believes that nothing can be produced without a**
每一个 合理的 男人 , WHO 相信 那 没有什么 能 是 生产 没有 一个
[prə'djuːsɪŋ] [kɔːz] ,
**producing cause ,**
生产 原因 ,

每一个理性的人，如果相信任何事物的产生都离不开一个产生原因，

[mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['tempə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts]
**must attribute this change of temper in the South and other parts**
必须 属性 这 改变 的 脾气 在 这 南 和 其他 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
**of the country to some circumstance which did not exist at the time of**
的 这 国家 到 一些 环境 哪个 做过 不是 存在 在 这 时间 的
[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ;
**the invasion ;**
这 入侵 ;

必须将南方和该国其他地区这种情绪的变化归因于入侵时并不存在的一些情况；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɪstəm]
**and that circumstance could only be the introduction of the military system**
和 那 环境 可以 仅有的 是 这 介绍 的 这 军队 系统

— [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] .
**— of the efficacy of which administration had so much vaunted .**
— 的 这 功效 的 哪个 行政 有 所以 很多 吹嘘 .

而这种情况只能归因于军事制度的引入——政府曾大肆吹捧该制度的效力。

[bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['sɪstəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
**But powerful as they supposed that system to be ,**
但 强大的 作为 他们 据称 那 系统 到 是 ,

但尽管他们认为这个系统非常强大，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ɪts] ['efɪkəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd]
**they were not inclined to depend on its efficacy , such as they had tried**
他们 是 不是 倾斜 到 依赖 在 它是 功效 , 这样的 作为 他们 有 尝试

[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

他们并不打算依赖它的功效，尽管他们已经尝试过了。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [juːst] ['əʊnli] [baɪ]
**They therefore now resorted to a measure which has hitherto been used only by**
他们 所以 现在 复原 到 一个 措施 哪个 有 迄今为止 到过 用过的 仅有的 经过

['ɪrɪteɪtɪd] [ 'viktə ] ['əʊvə(r)] [pə'fɪdiəs] [ænd; ənd] - ['enəmɪz] — [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] [truːps] ,
**irritated victors over perfidious and vanquish'd enemies — they sent them troops ,**
受刺激 胜利者 超过 背信弃义 和 - 敌人 — 他们 发送 他们 军队 ,

因此，他们现在采取了一种以往只有恼怒的胜利者才会对付背信弃义的战败敌人的措施——派遣军队。

[nɒt] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm]
**not to disarm**
不是 到 解除武装

不解除武装

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 71 ]**
[ 页 - ]

[第71页]

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [dɪ'skreʃənəri] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ,
**the inhabitants of a district , or to act with discretionary powers for ,**
这 居民 的 一个 区 , 或者 到 行为 和 酌情决定 权力 为了 ,

代表某一地区的居民，或行使自由裁量权，

[wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði]
**what was now a general pretext for violence of every species , the**
什么 曾是 现在 一个 一般的 借口 为了 暴力 的 每一个 物种 , 这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ;
**preservation of the public peace ;**
保存 的 这 民众 和平 ;

维护公共和平，成了各种物种施暴的普遍借口；

[bʌt; bət] ['pɜːmənəntli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [friː] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
**but permanently to live at free quarters on all the inhabitants of those**
但 永久的 到 居住 在 自由的 四分之一 在 全部 这 居民 的 那些

[ 'kaunti ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] .
**counties which were in what was called a disturbed state .**
县 哪个 是 在 什么 曾是 称为 一个 不安 状态 .

但永久地，所有处于所谓动乱状态的县的居民都可以免费居住。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['meʒə(r)] , [ɪk'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [wɪtʃ] ['aɪələnd] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
**Under this measure , excesses were committed which Ireland , much as she**
在下面 这 措施 ， 过剩 是 坚定的 哪个 爱尔兰 ， 很多 作为 她
[hæd; həd] ['sʌfəd] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [ 'witnis ] .
**had suffered , had not yet witnessed .**
有 遭受 ， 有 不是 然而 目击者 .

在这项措施下，发生了许多过激行为，而爱尔兰虽然饱受苦难，却从未目睹过这些行为。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɛzənts] [haʊs] ,
**It was not the burning of a peasant's house ,**
它 曾是 不是 这 燃烧 的 一个 农民的 房子 ，

那不是农民房屋被烧毁的事件，

---

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
**or the strangulation of one or two individuals in a village ,**
或者 这 勒死 的 一 或者 二 个人 在 一个 村庄 ，

或者村里一两个人被勒死，

---

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
**which struck the eye of a spectator — but the houses of the most**
哪个 击 这 眼睛 的 一个 旁观者 — 但 这 房屋 的 这 最多
[rɪ'spektəbl] ['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**respectable farmers in the country ,**
可敬 农民 在 这 国家 ，

这吸引了旁观者的目光——但这些却是全国最受尊敬的农场主的房屋，

---

[neɪ] , ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði]
**nay , houses of gentlemen of large fortune , and , in many instances , of the**
不 ， 房屋 的 先生们 的 大的 财富 ， 和 ， 在 许多 实例 ， 的 这
[məʊst] [ə'pruːvd] ['lɔɪəlti] ,
**most approved loyalty ,**
最多 得到正式认可的 忠诚 ，

不，是那些拥有巨额财富的绅士们的宅邸，而且在许多情况下，这些绅士们还拥有最受认可的忠诚。

---

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['bærəks] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəri] — [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['flaɪɪŋ]
**converted into barracks by the soldiery — the females of the family flying**
转换 进入 兵营 经过 这 士兵 — 这 女性 的 这 家庭 飞行
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [gests] ,
**from the insults of these new guests ,**
从 这 侮辱 的 这些 新的 客人 ，

士兵们把房子改造成了兵营——家里的女性们为了躲避这些新来的客人的侮辱而逃离。

---

[huː] [ 'raiət ] [ɒn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] , ['emptid] [ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [hoʊsts] ,
**who rioted on the provision , emptied the cellars of their unwilling hosts ,**
WHO 暴乱 在 这 条款 ， 清空 这 地窖 的 他们的 不情愿 主持人 ，

他们抢夺食物，洗劫了不情愿的主人的地窖。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [sent] [ðeə(r)] ['mændeɪt]
**and when they had exhausted the house which they occupied sent their mandate**
和 什么时候 他们 有 筋疲力尽的 这 房子 哪个 他们 占领 发送 他们的 授权
[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [stɒk] !
**to the neighbourhood to bring in a fresh stock !**
到 这 邻里 到 带来 在 一个 新鲜的 库存 ！

当他们把所住的房子里的粮食都吃光后，就派人到附近去买新的粮食！

---

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [stɒp] — [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ['kɒmz] [tuː; tə][ɪts]['kraɪsɪs] .
**At this point I stop — for here the fate of Ireland comes to its crisis .**
在 这 观点 我 停止 — 为了 这里 这 命运 的 爱尔兰 来 到 它是 危机 .

到此我便停笔——因为爱尔兰的命运在此迎来了危机。

[ðɪs] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][nɒt] [θriː] [wiːks] , [wen] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ðə; ði]
**This measure was in operation not three weeks , when the rebels , the**
这 措施 曾是 在 手术 不是 三 周 , 什么时候 这 叛军 , 这
[ 'treitə ] ,
**traitors ,**
叛徒 ,

这项措施实施不到三周，叛军、叛徒们就……

[ɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['evri] [frend] [tuː; tə] [piːs] , [tuː; tə]
**or the people of Ireland , to the sorrow of every friend to peace , to**
或者 这 人们 的 爱尔兰 , 到 这 悲哀 的 每一个 朋友 到 和平 , 到
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
**the Irish**
这 爱尔兰

或者说，令爱尔兰人民，令所有和平的朋友们感到悲痛，令爱尔兰人民感到悲痛。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 72 ]**
[ 页 - ]

[第72页]

[neɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'nekʃn] , [stʊd] [fɔːθ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]
**name , and to the British connection , stood forth in opposition to the King's**
姓名 , 和 到 这 英国 联系 , 站立 前进 在 反对 到 这 国王学院
[truːps] .
**troops .**
军队 .

名字，以及与英国的联系，都表明了他们反对国王军队的立场。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [naʊ] ['əʊpənd] .
**The scene of blood is now opened .**
这 场景 的 血 是 现在 打开 .

血腥场面现已展开。

['aɪələnd][ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [kən'vʌlʃn] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['vɪktəri] [ɔː(r)]
**Ireland is wasting her vital strength in convulsion ; and whether victory or**
爱尔兰 是 浪费 她 必不可少的 力量 在 抽搐 ; 和 无论 胜利 或者
[dɪ'fiːt] [ə'weɪt][ðem; ðəm] ,
**defeat await them ,**
击败 等待 他们 ,

爱尔兰正因内乱而耗尽其宝贵的精力；无论最终等待他们的是胜利还是失败，

[hjuː'mænəti] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][mʌst; məst] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] !
**humanity , loyalty , and patriotism must weep over the event !**
人类 , 忠诚 , 和 爱国主义 必须 哭泣 超过 这 事件 !

人性、忠诚和爱国主义都应该为这一事件而哭泣！

[wen] [ai][sə'lɪsɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv]
**When I solicit the people of England attentively to consider that long train of**
什么时候 我 征求 这 人们 的 英格兰 认真地 到 考虑 那 长的 火车 的
[hɑːʃ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
**harsh and hideous measures which I have now enumerated ,**
残酷的 和 可怕 措施 哪个 我 有 现在 列举 ,

当我恳请英格兰人民认真考虑我刚才列举的一系列严苛可怕的措施时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] ['aɪələnd]['ɪntuː] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [kən'dɪʃn] — [wen] [ai][kɔːl][ɒn]
**and which have brought Ireland into this lamentable condition — when I call on**
和 哪个 有 带来 爱尔兰 进入 这 令人惋惜的 状况 — 什么时候 我 称呼 在
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)][ðə; ði]['moʊtɪvz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
**them to examine with anxious care the motives in which they originated ,**
他们 到 检查 和 焦虑的 关心 这 动机 在 哪个 他们 起源于 ,

而正是这些因素将爱尔兰带入了如今这般令人痛心的境地——当我呼吁他们认真审视这些因素的产生动机时，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːd] — [ai][kɔːl][ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn]
and the end to which they lead — I call on them to attend to that in
和 这 结尾 到 哪个 他们 带领 — 我 称呼 在 他们 到 出席 到 那 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
which they are deeply interested .
哪个 他们 是 深 感兴趣的 .

以及他们最终将要走向的结局——我呼吁他们关注自己真正感兴趣的事情。

[ɪn][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pɜːpəs] — [tuː; tə] [reɪz] [ɒn]
In my mind they have been adopted but for one purpose — to raise on
在 我的 头脑 他们 有 到过 已采用 但 为了 一 目的 — 到 增加 在
[ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [kə'rʌpt] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
the broad basis of CORRUPT INFLUENCE a system of government ,
这 广阔 基础 的 腐败 影响 一个 系统 的 政府 ,

在我看来，他们采纳这些政策只有一个目的——那就是在腐败影响的广泛基础上建立一个政府体系。

[wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][stænd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ,
which , under the form of the British constitution , should stand independent of ,
哪个 , 在下面 这 形式 的 这 英国 宪法 , 应该 站立 独立的 的 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
and in opposition to ,
和 在 反对 到 ,

根据英国宪法的形式，它应该独立于……并与之对立，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the sense of the nation .
这 感觉 的 这 国家 .

民族意识。

[ai][rest] [ðɪs] [ə'pɪnjən][ɒn] [tuː] [graʊndz] — [ðə; ði][wʌn][ɪz] ,
I rest this opinion on two grounds — The one is ,
我 休息 这 观点 在 二 理由 — 这 一 是 ,

我的观点基于两点理由——第一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['meʒə(r)] ['teɪkən][ʌp][baɪ][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]
because each successive measure taken up by administration to counteract the
因为 每个 连续 措施 已采取 向上 经过 行政 到 抵消 这
['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
wishes of the people ,
愿望 的 这 人们 ,

因为政府采取的每一项措施都违背了人民的意愿，

['kærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['despətɪzəm] ,
carried in it features of despotism ,
携带 在 它 特征 的 专制主义 ,

它具有专制主义的特征，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd][nɒt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] .
which in a free country the necessity of the case could not call for .
哪个 在 一个 自由的 国家 这 必要性 的 这 案件 可以 不是 称呼 为了 .

在一个自由的国家，这种情况的必要性不应该导致这种情况发生。

['evri] [bɪl] [ɒv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ ri'zɔːt ]
Every bill of pains and penalties to which they resorted
每一个 账单 的 疼痛 和 处罚 到 哪个 他们 复原

他们诉诸的每一项惩罚和惩戒措施

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 73 ]
[ 页 - ]

[第73页]

[ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔː(r)] [geɪv] [ðə; ði]
**involved and asserted a general and permanent principle , or gave the**
涉及 和 断言 一个 一般的 和 永恒的 原则 ， 或者 给予 这
[ɪg'zekjətɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['paʊə(r)] ,
**Executive a general and extraordinary power ,**
管理人员 一个 一般的 和 非凡的 力量 ，

涉及并主张了一项普遍而永久的原则，或者赋予行政部门一项普遍而特殊的权力，

---

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**inconsistent with the spirit of the constitution ,**
不一致 和 这 精神 的 这 宪法 ，

与宪法精神不符，

---

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðəʊz] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['pɑːʃ(ə)l][ɔː(r)]
**though the occasions which gave rise to those measures were but partial or**
尽管 这 场合 哪个 给予 上升 到 那些 措施 是 但 部分的 或者
['trænziənt] .
**transient .**
瞬态 .

尽管引发这些措施的时机只是暂时的或局部的。

---

[ai][rɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ækt] , [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ækt] , [ðə; ði]
**I refer for instances to the Convention Act , the Insurrection Act , the**
我 参考 为了 实例 到 这 习俗 行为 ， 这 起义 行为 ， 这
['gʌnpaʊdə(r)] [ækt] ,
**Gunpowder Act ,**
火药 行为 ，

例如，我指的是《公约法案》、《叛乱法案》、《火药法案》。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [bɪl] , [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] ,
**and the Press Bill , a measure which ,**
和 这 按 账单 ， 一个 措施 哪个 ，

还有《新闻法案》，一项旨在……的措施

---

[ɪn][maɪ] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][steps]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['gʌvənmənt] , [ɪ'skeɪpt]
**in my enumeration of the violent steps taken by the Irish government , escaped**
在 我的 枚举 的 这 暴力 步骤 已采取 经过 这 爱尔兰 政府 ， 逃脱
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ，

在我列举爱尔兰政府采取的暴力措施时，我遗漏了以下内容：

---

[ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [gruːp] ,
**though perhaps it is , of all the dreadful groupe ,**
尽管 也许 它 是 ， 的 全部 这 可怕 集团 ，

虽然或许在所有可怕的团体中，它是最差的，

---

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd][məʊst]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . —
**the most prominent and most fatal to liberty and the constitution . —**
这 最多 著名的 和 最多 致命的 到 自由 和 这 宪法 . —
[ðə; ði]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [maɪ][ə'pɪnjən] [rests][ɪz] ,
**The other reason on which my opinion rests is ,**
这 其他 原因 在 哪个 我的 观点 休息 是 ，

对自由和宪法而言，这是最突出、最致命的威胁。——我持此观点的另一个原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ ,pə:si'viə ] [ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [wʌn] ['efət]
**because administration have persevered in that system without making any one effort**
因为 行政 有 坚持不懈 在 那 系统 没有 制作 任何 一 努力
[tuː; tə] [ə'leɪ] [ˌdɪskən'tent] [ɔː(r)] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
**to allay discontent or satisfy the moderate and loyal part of the community**
到 巷 不满 或者 满足 这 缓和 和 忠诚 部分 的 这 社区
[baɪ] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meʒəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
**by the concession of any of those measures on which the heart of the nation**
经过 这 让步 的 任何 的 那些 措施 在 哪个 这 心 的 这 国家
[wɒz; wəz] [fɪkst] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**was fixed — because they have gone on in opposition to the sense of the**
曾是 固定的 — 因为 他们 有 已消失 在 在 反对 到 这 感觉 的 这
[best] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
**best men in the empire to force the people of Ireland ,**
最好的 男人 在 这 帝国 到 力量 这 人们 的 爱尔兰 ，

因为政府坚持执行该制度，没有做出任何努力来平息不满，也没有通过采取任何国家所支持的措施来满足社会中温和而忠诚的那部分人——因为他们违背了帝国中最优秀人士的意愿，强迫爱尔兰人民，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [rɪ'beljən] ,
**or the discontented part of it , into open and avowed rebellion ,**
或者 这 不满 部分 的 它 ， 进入 打开 和 公开承认 叛乱 ，

或者其中不满的部分，转而公开、公开地进行反抗。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [traɪ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [baɪ] [ kən'silieit ] ['meʒəz] —
**rather than try any means to prevent that catastrophe by conciliating measures —**
相当 比 尝试 任何 方法 到 防止 那 灾难 经过 和解 措施 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'vaʊd] [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] [ [ˌtuː'tuː] ] — [ænd; ənd] ,
**because this intention was avowed and gloried in [ 2 ] — and ,**
因为 这 意图 曾是 公开承认 和 光荣的 在 [ 2 ] — 和 ，

与其尝试采取任何和解措施来阻止这场灾难——因为这一意图在[2]中已公开宣称并引以为豪——而且，

['faɪnəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frɒm; frəm]
**finally , because from**
最后 ， 因为 从

最后，因为从

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 74 ]**
[ 页 - ]

[第74页]

[ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'rɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ ri'zɔ:t ] [tuː; tə] ['mɪlətri] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [keɪs]
**the outset of their career they have resorted to military coercion in every case**
这 开端 的 他们的 职业 他们 有 复原 到 军队 强迫 在 每一个 案件
[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
**where they could find ,**
在哪里 他们 可以 寻找 ，

在他们事业的初期，他们就凡是能够找到办法的地方都诉诸武力胁迫。

[ɔː(r)] [kri'eɪt] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['endʒɪn] .
**or create , the slightest pretence for the use of that dreadful engine .**
或者 创造 ， 这 丝毫 虚伪 为了 这 使用 的 那 可怕 引擎 .

或者，编造哪怕是最轻微的借口来使用那台可怕的引擎。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] [hæz; həz] [bi:n] ['kɪnd(ə)ld][ɪn]['aɪələnd][kæn; kən][bi:; bi]
**The flame which by these means has been kindled in Ireland can be**
这 火焰 哪个 经过 这些 方法 有 到过 点燃 在 爱尔兰 能 是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [tu:] [weɪz] — ['aɪðə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['eɪdɪd][baɪ]
**extinguished but in one of two ways — either the rebels aided by**
熄灭 但 在 一 的 二 方式 — 任何一个 这 叛军 协助 经过
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn] ['restɪŋ] ['aɪələnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'nekʃn] ,
**the power of France will succeed in wresting Ireland from the British connection ,**
这 力量 的 法国 将要 成功 在 摔跤 爱尔兰 从 这 英国 联系 ,

通过这些手段在爱尔兰点燃的火焰，只有两种方法可以扑灭——要么叛军在法国的支持下成功将爱尔兰从英国的统治下夺回；

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [fɔ:s] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪl] ['staɪf(ə)l][ɪn] [blʌd]
**or the military force with which the Irish government is entrusted will stifle in blood**
或者 这 军队 力量 和 哪个 这 爱尔兰 政府 是 受托 将要 窒息 在 血
[ðə; ði] [ ,diskən'tent ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**the discontents of the country .**
这 不满 的 这 国家 .

或者，爱尔兰政府所掌握的军队将用鲜血镇压该国的不满情绪。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ðeə(r)][ɪz] ['hæpɪli] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
**Of the first there is happily no danger .**
的 这 第一的 那里 是 快乐地 不 危险 .

首先，幸运的是，没有任何危险。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [kə'nekʃn] ,
**The numbers of the insurgents is much too small to endanger the connection ,**
这 数字 的 这 叛乱分子 是 很多 也 小的 到 危害 这 联系 ,

叛乱分子人数太少，不足以危及通讯连接。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['pɑ:ti] , [wɪtʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæv; həv] [,hɪðə'tu:] ['tri:tɪd]
**and that moderate and loyal party , which administration have hitherto treated**
和 那 缓和 和 忠诚 派对 , 哪个 行政 有 迄今为止 治疗
[wɪð] [kən'tempt] ,
**with contempt ,**
和 鄙视 ,

以及那个温和而忠诚的政党，该党此前一直受到政府的蔑视。

[ɪz] [tu:] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
**is too strong and too much attached to the present form of government ,**
是 也 强的 和 也 很多 随附的 到 这 展示 形式 的 政府 ,

权力过大，且对现行政府体制依恋过深。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] , ['aɪðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [,əʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] ,
**notwithstanding what they had suffered , either to be overcome by the force ,**
虽然 什么 他们 有 遭受 , 任何一个 到 是 克服 经过 这 力量 ,

尽管他们遭受了种种苦难，要么被强权所征服，

[ɔ:(r)] [si'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:tɪfɪs] [ɒv; əv] [,dɪsə'fekʃn] , [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [ðeə(r)] [ə'li:dʒəns] .
**or seduced by the artifice of disaffection , to forego their allegiance .**
或者 被诱惑 经过 这 技巧 的 不满 , 到 放弃 他们的 忠诚 .

或者被不满的诡计所诱惑，放弃了他们的忠诚。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðen] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]
**There remains then only the other alternative — and of that what will be the**
那里 遗迹 然后 仅有的 这 其他 选择 — 和 的 那 什么 将要 是 这
[ɪ'fekt] ?
**effect ?**
影响 ?

那么就只剩下另一种选择了——而这种选择又会带来什么影响呢？

[rɪ'beljən] [wɪl] [biː; bi] [ kwel ] [baɪ]['paʊə(r)] ,
**Rebellion will be quelled by power ,**
叛乱 将要 是 平息 经过 力量 ，

叛乱终将被强权镇压。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] — [ðəʊz] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz]
**but the existing causes of discontent — those causes which through a long series**
但 这 现存的 原因 的 不满 — 那些 原因 哪个 通过 一个 长的 系列
[ɒv; əv] ['peti] ['kɒnflɪkts] [hæv; həv] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dredf(ə)l] ['ɪʃuː] ,
**of petty conflicts have at length terminated in the present dreadful issue ,**
的 小气 冲突 有 在 长度 终止 在 这 展示 可怕 问题 ，

但是，造成不满的根源——那些经过长期的琐碎冲突最终演变成目前可怕局面的根源——

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ 'ræŋkl ] [ɪn][ðə; ði]
**will remain rankling in the**
将要 保持 恼人的 在 这

将继续在......中引起不满

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**bosom of the country .**
怀 的 这 国家 .

国家的心脏。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːs] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪl] , [wɪð] [æn; ən] [haɪ] [hænd] ,
**Conscious of its force , administration will , with an high hand ,**
有意识的 的 它是 力量 ， 行政 将要 ， 和 一个 高的 手 ，

意识到自身的力量，政府将以强硬手段，

[beə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [ə'genst]
**bear still more hard on the constitutional rights of the people — at least against**
熊 仍然 更多的 难的 在 这 宪法 权利 的 这 人们 — 在 至少 反对
[ðəʊz] [raɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv]
**those rights which are calculated to guard them against the tyranny of**
那些 权利 哪个 是 计算 到 警卫 他们 反对 这 暴政 的
[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['fækʃ(ə)n] .
**an ambitious faction .**
一个 雄心勃勃 派 .

对人民的宪法权利施加更大的压力——至少是对那些旨在保护人民免受野心勃勃的派别暴政的权利施加压力。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [beə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [set] [huː] [hæv; həv] [hiːpt] [ɒn]
**Knowing the hatred which the Irish nation bear to the set who have heaped on**
会心 这 仇恨 哪个 这 爱尔兰 国家 熊 到 这 放 WHO 有 堆积如山 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðəʊz] [kə'læmitiz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [grəʊnz] ,
**her head those calamities under which she now groans ,**
她 头 那些 灾难 在下面 哪个 她 现在 呻吟 ，

深知爱尔兰民族对那些给她带来如今令她痛苦不堪的灾难之人的憎恨，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sentʃəriz] [wɪl] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] , [wɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
**and of which centuries will not remove the effects , will the Irish administration ,**
和 的 哪个 几个世纪 将要 不是 消除 这 效果 ， 将要 这 爱尔兰 行政 ，

即使几个世纪也无法消除其影响，爱尔兰政府会作何解释？

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [rɪ'zaɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**think you , resign that extraordinary unconstitutional force which in course of the**
思考 你 , 辞职 那 非凡的 违宪 力量 哪个 在 课程 的 这
['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ?
**struggle they have acquired ?**
斗争 他们 有 获得 ?

你认为他们会放弃在斗争过程中获得的那种非同寻常的违宪力量吗?

---

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
**Impossible !**
不可能的 !

不可能的!

---

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
**If we can reason at all on the event , it is most reasonable to believe ,**
如果 我们 能 原因 在 全部 在 这 事件 , 它 是 最多 合理的 到 相信 ,

如果我们对这件事有任何推理能力，那么最合理的解释是:

---

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][səb'djuːd] [ðə; ði] [ ,diskən'tent ] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [wɪl]
**that the military system which shall have subdued the discontents of Ireland , will**
那 这 军队 系统 哪个 将 有 低沉的 这 不满 的 爱尔兰 , 将要
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
**continue to govern it .**
继续 到 治理 它 .

镇压了爱尔兰民众不满情绪的军事体制将继续统治爱尔兰。

---

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] ,
**Will it be for the safety ,**
将要 它 是 为了 这 安全 ,

是为了安全吗?

---

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]
**or for the honour of England that her sister country should be a**
或者 为了 这 荣誉 的 英格兰 那 她 姐姐 国家 应该 是 一个
['mɪlətri] ['despətɪzəm] ?
**military despotism ?**
军队 专制主义 ?

还是为了英国的荣誉，让她的姐妹国成为一个军事专制国家?

---

[ɪn][wʌn] [ɪ'vent] ['əʊnli] , [ðen] ,
**In one event only , then ,**
在 一 事件 仅有的 , 然后 ,

因此，仅在一个事件中,

---

[dʌz] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] [ðæt] ['aɪələnd] [meɪ] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [friː] ,
**does there appear to be a gleam of hope that Ireland may yet become a free ,**
做 那里 出现 到 是 一个 闪耀 的 希望 那 爱尔兰 可能 然而 变得 一个 自由的 ,

爱尔兰是否有可能最终获得自由，这似乎还有一线希望?

---

['hæpi] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
**happy , and contented member of the British empire — and that is ,**
快乐的 , 和 满足 成员 的 这 英国 帝国 — 和 那 是 ,

他是大英帝国中快乐而满足的一员——仅此而已。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][baɪ]
**in a suppression of the present insurrection — in a change of the men by**
在 一个 抑制 的 这 展示 起义 — 在 一个 改变 的 这 男人 经过
[huːm] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['aɪələnd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [səʊ] [ə'bɒmɪnəbli]
**whom the affairs of Ireland have been for some years so abominably**
谁 这 事务 的 爱尔兰 有 到过 为了 一些 年 所以 极其可憎
[əd'mɪnɪstəd] — [ænd; ənd]
**administered — and**
管理 — 和

镇压当前的叛乱——更换那些多年来如此糟糕地管理爱尔兰事务的人——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 76 ]**
[ 页 - ]

[第76页]

[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [pə'sjuːd] [baɪ][ðem; ðəm] .
**in a change of that system which has hitherto been pursued by them .**
在 一个 改变 的 那 系统 哪个 有 迄今为止 到过 追击 经过 他们 .

他们改变了此前一直奉行的制度。

[ɪf] ['ɪŋglɪʃmən] ['væljuː][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɒv; əv]['despətɪzəm][mʌst; məst]
**If Englishmen value their own liberty , which the contiguity of despotism must**
如果 英国人 价值 他们的 自己的 自由 , 哪个 这 邻近性 的 专制主义 必须
['ɔːlweɪz] ['hæzəd] ,
**always hazard ,**
总是 冒险 ,

如果英国人珍视自己的自由，而专制统治的延续必然会危及这种自由，

[ɔː(r)] [fiːl] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] ,
**or feel sympathy for the sufferings of an unfortunate people ,**
或者 感觉 同情 为了 这 苦难 的 一个 不幸 人们 ,

或者对不幸人民的苦难感到同情，

[huːz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]
**whose attachment to Britain has been proved during the course of an**
谁 依恋 到 英国 有 到过 已证实 期间 这 课程 的 一个
['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] ['sentʃəri] ,
**anxious and changeful century ,**
焦虑的 和 变化 世纪 ,

在过去一个动荡不安、风云变幻的世纪里，他对英国的忠诚得到了证明。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪl] [ðeɪ] [də'rekt][ðeə(r)] ['efəts] .
**to these objects will they direct their efforts .**
到 这些 对象 将要 他们 直接的 他们的 努力 .

他们将把精力投入到这些目标上。

[ɔːl'redi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['kɒntest] — [ænd; ənd]
**Already thousands of the people of Ireland have fallen in the contest — and**
已经 数千 的 这 人们 的 爱尔兰 有 倒下 在 这 竞赛 — 和
[jet] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɪz] [ɪ'rekt] .
**yet the standard of rebellion is erect .**
然而 这 标准 的 叛乱 是 直立 .

已有数千名爱尔兰人倒在了这场斗争中——然而，反抗的旗帜依然高高飘扬。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aɪələnd][mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] , [bɪ'fɔː(r)] ['aɪələnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
**More of the blood of Ireland must be shed , before Ireland , under the**
更多的 的 这 血 的 爱尔兰 必须 是 棚 , 前 爱尔兰 , 在下面 这
['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,
**present system ,**
展示 系统 ,

在爱尔兰现行制度下，必须有更多的爱尔兰人流血牺牲。

[ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [piːs] .
**is restored to peace .**
是 恢复 到 和平 .

恢复了和平。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [tʃiːf] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sent] ['əʊvə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [ə'piːz] [bʌt; bət] [tuː; tə]
**A military chief governor has been sent over , not to appease but to**
一个 军队 首席 州长 有 到过 发送 超过 , 不是 到 安抚 但 到
[səb'djuː] .
**subdue .**
征服 .

一位军政长官被派往那里，不是为了安抚，而是为了镇压。

[hiː; hi] [meɪ] [səb'djuː] — [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ]
**He may subdue — but is it the pride of a British King to rule a**
他 可能 征服 — 但 是 它 这 自豪 的 一个 英国 国王 到 规则 一个
[diː'pɔpjuleitid] ,
**depopulated ,**
人口减少 ,

他或许能够征服——但统治一个人口稀少的地区，难道是英国国王的骄傲吗?

[ə; eɪ] [ 'desələt, 'desəleit ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['kʌntri] ?
**a desolated , and a discontented country ?**
一个 荒凉的 , 和 一个 不满 国家 ?

一个荒凉、不满的国家?

[wɪl] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sɔːd] [rɪ'stɔː(r)] ['kɒntent ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ?
**Will fire and sword restore content and confidence to the land ?**
将要 火 和 剑 恢复 内容 和 信心 到 这 土地 ?

战火和刀剑能否使这片土地重拾平静与信心?

[wɪl] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ['rekənsaɪl]
**Will the slaughter of a hundred thousand of the people of Ireland reconcile**
将要 这 屠宰 的 一个 百 千 的 这 人们 的 爱尔兰 调和
[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mæl] - ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə]
**the survivors to that system of mal - government which they have risen to**
这 幸存者 到 那 系统 的 马尔 - 政府 哪个 他们 有 升起 到
[ə'pəʊz] ?
**oppose ?**
反对 ?

爱尔兰十万民众惨遭屠杀，幸存者们会因此而接受他们奋起反抗的那个腐败的政府体制吗?

[wɪl] [ðə; ði] ['fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'voʊkt] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ,
**Will the faction which has provoked this scene of slaughter ,**
将要 这 派 哪个 有 挑衅 这 场景 的 屠宰 ,

挑起这场屠杀的派系，

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] ?
**become more popular by the carnage they have occasioned ?**
变得 更多的 受欢迎的 经过 这 屠杀 他们 有 引发 ?

他们因造成的杀戮而更加受欢迎吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

['ɪŋglɪʃmən] !
**Englishmen !**
英国人 !

英国人!

— [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['aɪələnd] [naʊ] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
**— your fellow subjects of Ireland now call on you to consider the case of**
— 你的 同伴 主题 的 爱尔兰 现在 称呼 在 你 到 考虑 这 案件 的
[ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] ,
**a distracted country ,**
一个 愣 国家 ,

——爱尔兰同胞们现在呼吁你们关注一个心神不宁的国家的处境。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['breðrən] [ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði][taɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] ,
**as that of brethren united by the tie of a common nature ,**
作为 那 的 弟兄们 团结的 经过 这 领带 的 一个 常见的 自然 ,

如同因共同的本性而团结在一起的弟兄姐妹一样，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['kləuzə(r)][taɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɒvrɪn] ;
**and by the still closer tie of a common Sovereign ;**
和 经过 这 仍然 更近 领带 的 一个 常见的 主权 ;

并通过共同君主的更紧密联系而得以维系；

[bəuθ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [iːtʃ] [dɪ'pendɪŋ] , [ɪn]
**both entitled to the advantages of the same constitution , each depending , in**
两个都 标题 到 这 优势 的 这 相同的 宪法 , 每个 取决于 , 在
[sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
**some measure ,**
一些 措施 ,

两者都享有同一宪法赋予的各项权利，但彼此之间又在某种程度上相互依存。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [streŋθ] .
**on the others strength .**
在 这 其他的 力量 .

依靠其他方面的优势。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
**For one hundred years you have found in the people of Ireland a faithful**
为了 一 百 年 你 有 成立 在 这 人们 的 爱尔兰 一个 忠实
[ænd; ənd][fɜːm] [frend] — [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][wiː; wi] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
**and firm friend — though for much of that period we laboured under the**
和 公司 朋友 — 尽管 为了 很多 的 那 时期 我们 辛勤劳作 在下面 这
[məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
**most distressing disadvantages ,**
最多 令人痛心 缺点 ,

一百年来，爱尔兰人民一直是你们忠实而坚定的朋友——尽管在这段时间的大部分时间里，我们都生活在极其艰难的逆境之中。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [welθ] , [ænd; ənd]['eɪliənz][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
**destitute of the means of wealth , and aliens from the most important**
贫困 的 这 方法 的 财富 , 和 外星人 从 这 最多 重要的
['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**benefits of the British constitution ,**
好处 的 这 英国 宪法 ,

他们缺乏财富来源，也无法享受英国宪法赋予最重要的福利，

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [bɔːn] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ə'tætʃmənt]
**we have yet borne our sufferings with patient and uncomplaining attachment**
我们 有 然而 出生 我们的 苦难 和 病人 和 不抱怨 依恋
[tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɒvrɪn] ,
**to a British Sovereign ,**
到 一个 英国 主权 ,

我们一直以来都以耐心和毫无怨言的忠诚，依附于英国君主，默默承受着苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːz] .
and to the British cause .
和 到 这 英国 原因 .

并支持英国事业。

[ɪn]['aʊə(r)] ['pɒvəti] [wiː; wi] [stɪl] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
In our poverty we still contributed to the exigencies of the empire .
在 我们的 贫困 我们 仍然 贡献 到 这 紧急情况 的 这 帝国 .

即使我们贫穷，我们仍然为帝国的需要做出了贡献。

[wen] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [miːnz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [tə'wɔːdz]
When an extension of our means enabled us to give more largely towards
什么时候 一个 扩大 的 我们的 方法 已启用 我们 到 给 更多的 很大程度上 向
[ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] ,
the common stock ,
这 常见的 库存 ,

当我们的财力扩张使我们能够更多地投资于普通股时，

[wiː; wi] [ pɔː ] [fɔːθ] ['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)]
we poured forth our blood and treasure in the cause of Britain with more
我们 倾倒 前进 我们的 血 和 宝藏 在 这 原因 的 英国 和 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] ['brʌðəz] .
than the zeal of brothers .
比 这 热情 的 兄弟 .

我们为英国的事业倾注了鲜血和财富，其热情甚至超过了兄弟之情。

[ɪn]['aʊə(r)]['fɔːlən] [steɪt] , [wɪð] [æn; ən]['aɪlənd] ['riːkɪŋ] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd] [æt; ət]
In our fallen state , with an island reeking with blood , and the sword at
在 我们的 倒下 状态 , 和 一个 岛 臭气熏天 和 血 , 和 这 剑 在
['aʊə(r)] [θrəʊt] ,
our throat ,
我们的 喉 ,

在我们溃败之际，岛屿血流成河，利剑抵在我们的喉咙上，

[daɪ'rɛktɪd][baɪ][æn; ən][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [taɪmz] ['hɒstaɪl]
directed by an administration in the best and in the worst of times hostile
指导 经过 一个 行政 在 这 最好的 和 在 这 最差 的 时代 敌对的
[tuː; tə]['aɪələnd] ,
to Ireland ,
到 爱尔兰 ,

在爱尔兰历史上最好和最坏的时期，爱尔兰都由一个对爱尔兰抱有敌意的政府领导。

[wiː; wi][kɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['reskjuːɪŋ]['aʊə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)][ænd; ənd]
we call upon you to assist in rescuing our country from utter and
我们 称呼 之上 你 到 协助 在 救援 我们的 国家 从 说出 和
[ˌɪrɪ'triːvəbl] ['ruːɪn] — [wiː; wi][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)]
irretrievable ruin — we implore you to interfere
无法挽回的 废墟 — 我们 恳求 你 到 干扰

我们呼吁你们伸出援手，拯救我们的国家于彻底且无可挽回的毁灭之中——我们恳求你们出手相助。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 78 ]
[ 页 - ]

[第78页]

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['sɒvrɪn] — [tuː; tə][sə'lɪsɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [hænd][ðə; ði]
for us with our common Sovereign — to solicit at his paternal hand the
为了 我们 和 我们的 常见的 主权 — 到 征求 在 他的 父系 手 这
[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [men] ,
removal of those wicked men ,
移动 的 那些 邪恶 男人 ,

我们向共同的君主祈求——恳求他以慈父之手清除那些邪恶之人，

[huː] [baɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsɒvrɪn] , [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdjuːti]
**who by abusing the confidence of their Sovereign , and sacrificing their duty**
WHO 经过 滥用 这 信心 的 他们的 主权 ， 和 牺牲 他们的 责任
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
**to his people ,**
到 他的 人们 ，

他们滥用君主的信任，牺牲对人民的职责，

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æmˈbɪʃəs] [vˈjuːz] [ɔː(r)] [ˈneɪtɪv] [məˈlevələns] , [hæv; həv] [ bi'lai ] [ðə; ði]
**to the gratification of ambitious views or native malevolence , have belied the**
到 这 满足感 的 雄心勃勃 浏览 或者 本国的 恶意 ， 有 谎言 这
[ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] ;
**Irish nation ;**
爱尔兰 国家 ；

为了满足野心或出于天性恶意，爱尔兰民族背叛了爱尔兰；

---

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ˈkruːəlti] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmædnəs] .
**and by their obstinate and relentless cruelty have driven it to madness .**
和 经过 他们的 顽固 和 狠 残酷 有 驱动 它 到 疯狂 .

他们顽固不化、残忍无情，将它逼疯了。

---

[wiː; wi] [ˈkʌndʒə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ɒv; əv] [men] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti]
**We conjure you to think of us as of men enamoured of liberty**
我们 变戏法 你 到 思考 的 我们 作为 的 男人 坠入爱河 的 自由
[ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈzeləs] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈmɒnəki] ,
**and animated by that zealous attachment to monarchy ,**
和 动画 经过 那 热心 依恋 到 君主制 ，

我们恳请各位将我们视为热爱自由、并对君主制抱有狂热忠诚的人。

---

[ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌɪmɔːˈtæləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] —
**limited by law , which has given immortality to the name of Englishmen —**
有限的 经过 法律 ， 哪个 有 给定 不朽 到 这 姓名 的 英国人 —
[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**though at the same time ,**
尽管 在 这 相同的 时间 ，

受法律限制，这赋予了英国人永垂不朽的名声——尽管与此同时，

---

[æz; əz] [ɒv; əv] [men] ,
**as of men ,**
作为 的 男人 ，

至于男人，

---

[əˈmʌŋ] [huːm] [ˈmeni] [hæv; həv] [biːn] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː] [ʌnˈpɑːdnəbl] [ˌɪndɪˈskreʃənz] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt]
**among whom many have been hurried into unpardonable indiscretions while the great**
之中 谁 许多 有 到过 慌忙 进入 不可饶恕的 轻率行为 尽管 这 伟大的
[ˈbɒdi] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] ,
**body remain a loyal ,**
身体 保持 一个 忠诚 ，

其中许多人被匆忙诱入不可饶恕的轻率行为，而绝大多数人仍然忠诚。

---

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] . — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wiː; wi] [səˈlɪsɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz]
**though a suffering people . — In a word , we solicit your sympathy as**
尽管 一个 痛苦 人们 . — 在 一个 单词 ， 我们 征求 你的 同情 作为
[ˈbreðrən] ,
**brethren ,**
弟兄们 ，

虽然我们是受苦的人民——总之，我们恳请你们作为弟兄给予同情。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['feləʊ] ['sʌbdʒɪkts] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][bəʊθ]
**and your influence as fellow subjects , with the common Father of both**
和 你的 影响 作为 同伴 主题 , 和 这 常见的 父亲 的 两个都
['kɪŋdəmz] ,
**kingdoms ,**
王国 ,

你们作为两国共同的臣民，对两国共同的父王施加影响，

[tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [huː]
**to save four millions of people from the insulting tyranny of Ministers who**
到 节省 四 百万 的 人们 从 这 侮辱 暴政 的 部长们 WHO
[hæv; həv][ə'bjuːzd][ðeə(r)] [p'aʊəz] ,
**have abused their powers ,**
有 受虐 他们的 权力 ,

为了拯救四百万人民免受滥用职权的部长们的侮辱性暴政，

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**and , instead of the mild genius of the British constitution ,**
和 , 反而 的 这 温和的 天才 的 这 英国 宪法 ,

而英国宪法的温和智慧，却被……所取代。

[hæv; həv] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['despətɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mɒb] !
**have governed by the galling despotism of a military mob !**
有 受统治 经过 这 令人恼火 专制主义 的 一个 军队 暴民 !

曾被暴民军人令人发指的专制统治！

['faɪnɪs] .
**FINIS .**
结束 .

结束。

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES :**
脚注 :

脚注：

[ [wʌn] ] ['viːdeɪ] ['aɪrɪʃ] ['tʃænsələrz] [spiːtʃ] [ɒn] [lɔːd] ['mɔɪrəz] ['məʊʃn] .
**[ 1 ] Vide Irish Chancellor's speech on Lord Moira's motion .**
[ 1 ] 视频 爱尔兰 校长的 演讲 在 主 莫伊拉的 运动 .

[1] 参见爱尔兰大法官就莫伊拉勋爵的动议发表的讲话。

[ [ˌtuː'tuː] ] [siː] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [klɔːd] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]
**[ 2 ] See Mr . J . Claud Beresford's Speeches in the House of Commons**
[ 2 ] 看 先生 . J . 克劳德 贝雷斯福德的 演讲 在 这 房子 的 公共领域
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
**during the session of 1797 .**
期间 这 会议 的 - .

[2] 请参阅 J. Claud Beresford 先生在 1797 年下议院会议期间的演讲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神